Djesuwuŋu ŋamakurru dhäwu Markkuŋu wukirripuy
Mark

1 Dhuwala manymak yana dhäwu. Ga
dhäwunydja dhuwala Garray Christkalaŋawuy
ŋunhi ŋayi Gäthu'mirriŋu Godku. Ŋunhi ŋanya
Godthu Maŋutji-dhunupayaŋala ŋäthili. Ga
nhanŋuwuynydja ga dhäwu bitjanna
ŋurru-djirr'yun waŋa gam'.

Johndhu Ļiya-ļupthunamirriy gana dhukarr riwal'yurruna Djesuwa (Matthew 3:1-12; Luke 3:1-18; John 1:19-28)

2 Bäyŋu yana ŋayi ŋunhi Djesuy ŋurru-djirr'yuna
djäma bitjanadhi ŋanydja Godthu bili
djuy'yurruna yolŋunha yäku Johnnha. Ŋayina
ŋunhi Johndhu nhanŋu riwal'yurruna
dhukarrnydja Djesuwa. Ga ŋäthili yana muka
ŋayi ŋunhi Godthu gana bäki nhanŋuwuy
djawarrkmirrinha yolŋunha yäku Isaiahnha. Ga
bitjarra ŋayi ŋunhi ŋäthilinydja wukirri gam':
“Ŋäku walala! Dhuwala ŋarra ga djuy'yuna
yolŋunhana dhäwumirrinha ŋarrakuwuy. Ŋayi
dhu dhukarrnha riwal'yun nhuŋu.✡
3 Ga marrtji ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu ŋunha
ganba'lili wäŋalili yolŋumiriwlilina, ga
ŋunhalana ŋayi dhu boŋguŋu
djawarrkthurrunydja,

✡ **1:2 1:2:**Malachi 3:1

‘Bukmak yolŋu bawalamirriŋura, gatjuy
ŋamaŋamayunmirrina nhanŋu Garrayguna.
Dhukarrnydja dhunupayaŋuna, nhanŋu.’”✡

4-6 Ga ŋunhiyina ŋunhi Johndja ŋunhi ŋayi
L̲iya-l̲upmaranhamirri yolŋu. Ga nhinananydja ŋayi
gana gäna yana yolŋumiriwŋura wäŋaŋura galki
mayaŋŋura yäkuŋura Jordan. Ga girriyny'tja ŋayi
gana dhat̲thunmina camel̲wala galŋay, ga
guwal̲puynydja ŋayi gana gurrukaŋala
warrakan'ku galŋa. Ga ŋathanydja ŋayi ŋuli ganha
l̲ukanha garanyinyi yana ga guku.✡

Ga balanyamirriy dharrwa yolŋu walala
marrtjina beŋuru Jerusalemŋuru ga
bawalamirriŋuru wäŋaŋuru makarrŋu Judeaŋuru,
bunana walala nhanŋu Djesuwa. Ga
marrtjinanydja walala ŋunhi, bili walala djälthina
walala dhu ŋanya nhäma ga ŋäma nhanukuŋu
dhäwu nhaltjarra ŋayi gana yolŋunha mala
marŋgikuŋala. Ga bitjarra ŋayi gana walalaŋgu
waŋana, “Way, walala, l̲akaraŋuna ga
dhawat̲maraŋuna nhumalaŋguwuy nhuma
yätjkurrunydja rom malanha, bilyurruna, bala
yäna gunharrayurruna, marr ga ŋayi dhu Godthu
nhumalaŋgu bäy-l̲akaramana. Djalkthurruna
walala dhuwala yätjkurrunydja rom malanha bala
l̲iya-l̲upthurruna marr ga dhu ŋuruŋiyi
maŋutji-l̲akaramana ŋunhi nhumanydja bilina
ŋamakurruna.”

Ga yätjkurrunydja rom walala marrtjina
l̲akaraŋalana walalaŋguwuy walala ga

✡ **1:3 1:3:**Isaiah 40:3 ✡ **1:4-6 1:4-6:**2 Kings 1:8

dhawaṯmaraŋalana, bala ŋayi walalanha
Ḻiya-ḻupmaraŋalana ŋunhala Jordan mayaŋŋura.
7 Ga bitjarra ŋayi walalaŋgu waŋana, “Dhika ga
wiripu yolŋu marrtji buluna gal'ŋu djuḻkmarama
ŋayi ga ŋarranha. Ga ŋarrapinydja dhuwala bäyŋu
yana gana' ŋuruku nhanŋu dhapathuŋgu
yupmaranharawa, ŋarranydja dhuwala märr ŋuli
waliwaliŋu yolŋu.*
8 Ŋarranydja dhu nhumalanha ḻiya-ḻupmarama
gapuy yana waŋganydhu. Yurru, ŋayina dhu ŋunhi
Godthu nhumalaŋgu rarryun
Dhuyu-Birrimbirrnha, ŋunhi buluna gal'ŋu ga
djuḻkmarama.”

Johndhu ḻiya-ḻupmaraŋala Djesunha (Matthew 3:13-17; Luke 3:21-22)

9 Ga balanyamirriynydja Djesu gana marrtjina
beŋuru makarrŋuru wäŋaŋuru Galileeŋuru
yäkuŋuru Nazarethŋuru. Bala Johndhu ŋanya
ḻiya-ḻupmaraŋalana Djesunha ŋunhiliyi mayaŋŋura
Jordan.
10 Ga beŋurudhi ŋayi walmana Djesu gapuŋuru,
bala ŋayi djiwarr'nydja ḻapthurrunana. Ga Godku
Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrgupthurruna
balanya nhakuna murryil.
11 Bala walala ŋäkulana rirrakaynha waŋana
gana bitjarra,

---

* **1:7 1:7:** Ŋunha ŋäthiliŋura Greekŋura Romŋura balanya ŋayi mayali' gam', ‘Ga ŋarrapi dhuwala bäyŋu yana gana' nhanŋu dhapathuŋgu yupmaranharawa’ bili ŋayi gana bitjarra guyaŋanhamina ŋayi ŋunhi yaka ŋurruŋupuy. Bäyŋu ŋayi ŋunhi gana', yäna ŋuli nhanŋu Garraygu nhakuna djämamirri ḻäypuynha.

“Dhuwalanydja ŋarraku marrkapmirri
gäthu'mirriŋu.
Ga mirithirri yana ŋarra ŋuli ga dhuwala
goŋmirriyirri nhanŋu.”✡

Satandhu guwaḻ-ṉirr'maraŋala Djesunha (Matthew 4:1-11; Luke 4:1-13)

12 Ga dhäŋuru beŋuruyi, bala ŋayi
Dhuyu-Birrimbirryu gäŋalana Djesunha
ganba'lilina wäŋalili.
13 Ga ŋunhiliyina ŋayi gana nhinana 40 walu. Ga
wiripunydja ŋayi gana nhinana wakin'ŋuwalana
warrakangala malaŋuwala. Ga ŋunhilidhina
Satandhu ŋanya guwaḻ'-ṉirr'maraŋalana ga
birrka'yurruna. Yurru ŋayi Djesu nhanŋu bäyŋu
malthuna. Bala djiwarr'puynydja dhäwumirri
yolŋu walala bunana nhanŋu guŋga'yunarawana.

Djesuy maŋutji-gurrupara Godku dhukarr ŋunhala Galilee (Matthew 4:12-22; Luke 4:14-15; 5:1-11)

14 Waŋganydhu waluy walala ŋayathaŋalana
Johnnha ḻiya-ḻupmaranhamirrinha bala galkarana
dharruŋgulilina. Bala ŋayi Djesu marrtjinana
Galileelilina, marr ga ŋayi dhu dhäwuna ḻakarama
Godkalaŋawuynha.
15 Ga bitjarrana ŋayi gana ŋunhi waŋananydja,
“Ŋäkuna walala! Garraygunydja dhuwala walu
bilina bunana!
Ga bukmak yana dhu yolŋunydja marŋgithirri
ŋunhi Godthu dhu boŋguŋu romdja

✡ **1:11 1:11:**Genesis 22:2; Psalms 2:7; Isaiah 42:1; Matthew 3:17; 12:18; Mark 9:7; Luke 3:22

nhannŋuwuy ŋayi yindikuŋuna, ga
dhuwalana ŋunhi dhiyaŋuna bala.
Gatjuy bilyurruna walala beŋuru yätjŋuru
romŋuru,
bala roŋiyina, bala malthurruna nhannŋu
Godkuna dhärukku.
Bala märr-yuwalkthina ŋurukiyina
Godkuna manymakkuna dhäwuwa."✡

Djesuy gaḏaymara guya djämamirrinha mala

16 Waŋganymirry Djesu gana marrtjina
gali'-djaw'yurruna raŋikurru Galileewurru. Ga
ŋunhilidhi ŋayi maḻŋ'maraŋala wäwa'manydjinha
Simonnha ga Andrewnha. Ŋunhili maṉḏa gana
nhinana guya warryurruna ganybuy. Ŋunhiyi bili
yana maṉḏaŋgu ŋunhi djämanydja.
17 Bala ŋayi Djesu wäthurrunana maṉḏaŋgu,
"Wäy, maṉḏa, go! Malthurruna maṉḏa ŋarraku.
Ŋarra dhu nhumalanha marŋgikumana
gaṯmaranharawana yolŋuwana malaŋuwa."
18 Ga ŋunhi maṉḏa ŋäkulanydja balanyawuy bala
gunharrayurrunana ŋunhi ganybunydja bala
malthurrunana nhannŋu.
19 Ga bitjarra bala ŋayi Djesu marrtjina ga
nhäŋala Zebedeewa gäthu'mirriŋu maṉḏanha
Jamesnha ga Johnnha. Ga bitjarra bili maṉḏa
gana ganybu dhunu-dhunupayaŋala
marthaŋayŋura.
20 Bala ŋayi Djesu wäthurrunana maṉḏaŋgu,
"Way, malthurruna maṉḏa ŋarraku go!" Bala
maṉḏa gunharrayurrunana maṉḏaŋguy maṉḏa
bäpa'mirriŋunha ga djäma'mirrinha mala

✡ **1:15 1:15:**Matthew 3:2

ŋunhilidhi marthaŋayŋura. Bala maṉḏa malthurrunana nhanŋu.

Djesuy dhawaṯmaraŋala yätjkurru birrimbirr ḏirramuwala (Luke 4:31-37)

21 Ga walala bunana wäŋaŋura Capernaum, ga yolŋuy walala ŋanya bämarayurruna Djesunha. Ga Nhinanhamirriynha Waluy, bala Djesu marrtjina Jewwalana buṉbulili, ŋayi dhu marŋgikumana walalanha ŋunhilidhi.†

22 Ga ŋunhi walala ŋanya ŋäkulanydja waŋanhawuy bala walala ganyim'thurrunana, bili ŋayi marŋgi mirithirri ŋurukiyi mala dhäwuwa. Djulkmaraŋala gana ŋunhi Jewwa rom-wukirrimirriwuŋu malaŋuwuŋu marŋgikunhawuy.✡

23 Ga balanyamirriy yolŋu birrimbirr yätjmirri gulŋiyina baladhi buṉbulili yurru dhä-rirrakaymirri,

24 yatjurruna marrtjina, “Wäy, Djesu wäŋa Nazarethpuy, nhaku nhe räli marrtji? Nhaltjana nhe dhu, baḏu-baḏuyuna napurrunha muka? Napurru dhuwala dharaŋala nhuna, nhenydja dhuwala Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu Godkuŋu dhawu'-nhirrpanawuy baman'puy. Nhenydja dhuwala Godku Dharrpalnha Yolŋu, nhämiriwnha.”

25 Bala ŋayi Djesu dhäruk-gurupanmina, waŋana manapara ŋanya bitjarrana, “Wäy! mukthurruna, ga dhawaṯthurruna dhiyakaladhi yolŋuwala!”

---

† **1:21 1:21:** Jewwala Nhinanhamirriy Waluy walala ŋuli gulyurruna djämaŋuru. Ga walalaŋguwuy yäku ŋunhi ‘Sabbath Walu’.

✡ **1:22 1:22:** Matthew 7:28-29

26 Bala ŋuruŋiyi birrimbirryu yätjkurruy
rurr'rurryurruna ŋunhiyi yolŋunha mirithina
yana. Bala dhunupana ŋayi dhawaṯthurrunana
dhä-rirrakaymirrina.
27 Ga yolŋu mala ganyim'thurruna ŋunhi walala
nhäŋala ŋunhiliyi buṉbuŋura bala
märr-maŋmaŋdhurrunana. Bala walala waŋanana
bitjarrana, “Nhä dhuwala? Dhuwalanydja ŋayi ga
dhäruk-ŋayathama ŋuruku yätjkurruwa
birrimbirrgu dhawaṯmaranharawa, marr ga
walalanydja ga ŋunha dhäruk märramana yana.
Nhäna limurrunha ga dhuwala yuṯana rom
marŋgikuma?”
28 Bala dhäwunydja marrtjina
l̤atjuwarr'yurrunana ŋunhiliyi makarrŋura
wäŋaŋura Galilee. Yolŋunydja mala marrtjina
ŋunhi l̤akaranhaminana.

Djesuy ḏukmaraŋala dharrwa yolŋu'yulŋunha (Matthew 8:14-17; Luke 4:38-41)

29 Ga ŋunhi walala dhawaṯthurrunanydja beŋuru
buṉbuŋuru, bala Djesu marrtjinana balana
Simongala ga Andrewwalana wäŋalili.
30 Ga ŋunhilidhi Simongu mukul' rumaru gana
rirrikthurruna gorrmur'yu. Ga ŋunhi Djesu ga
l̤undu'mirriŋu mala nhanŋu gulŋiyinanydja, ga
yolŋu waṉḏina bala l̤akaraŋalana bitjarrana,
“Dhuwala worruŋu ga rirrkthun gorrmur'yu.”
31 Bala ŋayi Djesu marrtjina baladhi
miyalkkalana, ga ŋayathaŋalana ŋanya ŋarambiyana
bala rur'maraŋalana. Ga ŋunhi gorrmur'tja
dhawaṯthurruna bala ŋunha miyalktja ŋayi
marrtjina bathuluna ŋathawana walalaŋgu.

32 Ga ŋunhi marrtjina walu gulŋiyinanydja bala
yolŋuynydja walala marrtjina gäŋa-gaŋalana
rerrimirrinhana mala ga birrimbirr yätjmirrinha
mala baladhi Djesuwalana ḏukmaranharawana.
33 Ga dharrwa mirithirri ŋunhi yolŋunydja mala
l̲uŋ'thurruna baladhi wäŋalili,
mala-nhirrpanmina gana.
34 Ga dharrwanha ŋayi gana ḏukmaraŋalanydja,
wiripu-wiripuŋuru rerrriŋuru. Bukmaknha ŋayi
gana ḏukmaraŋala. Ga dhawat̲maraŋala ŋayi gana
dharrwa yätjkurru birrimbirr malanha. Ga ŋunhi
yätjkurru birrimbirr mala nhanŋu marŋgithinana,
bala ŋayi Djesuynydja walalanha dhurrwarana
mukmaraŋala.

Djesu gana marrtjina buku-l̲iw'maraŋala wäŋakurru malaŋuwurru (Luke 4:42-44)

35 Ga wiripuŋuynha waluy yurru
munhagumirri, Djesu rur'yurruna bala
dhawat̲thurruna beŋuru wäŋaŋuru. Ga
marrtjinanydja ŋayi ŋunhi gänalili
bukumirriyanharawa marr ga maṉḏa dhu
waŋanhamirri bäpa'mirriŋu nhanŋu.
36 Ga Simon ga wiripuwurru malthunamirri
walala rur'yurruna yakurrŋuru bala l̲arruŋalana
nhanŋu.
37 Ga ŋunhi walala mal̲ŋ'maraŋalanydja ŋanya
bala bitjarrana waŋana, “Dharrwana dhuwala
yolŋunydja mala nhuŋu ga l̲arruma.”
38 Yurru bitjarrana ŋayi walalaŋgu
buku-bakmaraŋalanydja, “Manymak dhuwali.
Ŋurruŋunydja limurru dhu dhuwala marrtjina

l̲iw'maramana ŋunha wäŋakurru mala. Dhuwala ŋunhi wäŋa mala marrtji dhärra-dhärra galkiwatj. Bili ŋarra ga djälthirri ŋarra dhu l̲akarama walalaŋgu nhakuna Manymak Dhäwu, dhuwalidhi muka ŋarraku ŋunhi djämanydja."

39 Ga beŋurudhi, bala ŋayi marrtjina buku-l̲iw'maraŋalana makarrkurru Galileekurruna, marr ga ŋayi dhu l̲akarama manymak dhäwu Godkalaŋawuy ŋunhala Jewwala bukumirriyanhaŋura bun̲buŋura malaŋura. Ga bitjarra bili ŋayi gana yätjkurrunydja birrimbirr malanha ŋaŋ'ŋaŋdhurruna yolŋuwalaŋaŋurunydja. ✡

Djesuy d̲ukmaraŋala burrunhdhiyamirrinha yolŋunha (Matthew 8:1-4; Luke 5:12-16)

40 Ga balanyamirriynydja waluy burrunhdhiyamirri yolŋu marrtjina nhanukala Djesuwala. Bala bun'kumu-djipthurrunana ga ŋäŋdhurruna ŋanya guŋga'yunarawa, "Marrkapmirri, guŋga'yurru ŋarranha! Ŋarra marŋgi nhe dhu dhuwala ŋarrakala burrunhdhiya rerri buwayakumana ŋunhi gal'ŋu nhe djäl, marr ga dhu yakana yolŋu mala ŋarraku nyinyaŋ'thun."

41 Ga Djesu nhanŋu wuyurruna ga ŋarambiyana djarryurruna, bala ŋayathaŋalana ga waŋana. "Djäl ŋarra dhuwala, ŋarra dhu nhuna d̲ukmaramana. Bilina nhe dhuwala manymakthinana!"

42 Ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi d̲irramunydja manymakthinana, wothinana ŋunhiyi rerrinydja nhanukala.

✡ **1:39 1:39:**Matthew 4:23; 9:35

43 Ga waŋana ŋayi Djesu ḏälyu dhärukthu bala
yänguŋalana ŋanya wäŋalilina,
44 bitjarrana, “Way, yaka lakaraŋu
wiripuwurruŋgalanydja! Dhunupan nhe dhu
dhuwala marrtjinya balana ŋunhi rom-djägamirri
yolŋuwalanydja. Ga ŋuhi ŋayi nhuna dhu
manymak-lakaramana, nhenydja dhu
mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna
Godkala, bitjana yana bili nhakuna ŋunhi
Moses-kala ga romŋura dhäruk-gurrupanminyawuy
barraŋga'yun, marr ga bukmaknha yolŋunha
walala dhu marŋgithirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja
dhuwali bilina ḏarrtjalknha.”✡
45 Ga ŋunhiyi yolŋu dhawaṯthurruna bala
birrŋ'maraŋalana marrtjina dhäwu l̲akaraŋalana
bawalamirrikurruna wäŋakurru. Ga dharrwana
ŋunhi yolŋunydja mala gana l̲arruŋala nhanŋu
Djesuwa. Ga bäyŋu ŋayipinydja marrtjinha ŋunha
yolŋu dharrwamirrilili wäŋalili bili yolŋuy ŋanya
walala nhakuna djorkuŋalana, ŋunhiliyi banydji
ŋayi gana ŋunhi wirwiryurruna ganba'ŋurana
wäŋaŋura. Yurru yolŋunydja mala nhanŋu gana
l̲arruŋala yana, nhänharawa walala gana djälthina.

2

Djesuy ḏukmaraŋala gaṉuŋnha yolŋunha (Matthew 9:1-8; Luke 5:17-26)

1 Ga ŋula nhämunha nhakuna walu
djul̲kthurruna, bala ŋayi Djesu roŋiyinana baladhi
Capernaumlilina. Ga yolŋuy mala marrtjina

✡ **1:44 1:44:**Leviticus 14:1-32

l̲akaranhamina Djesunha ŋunhi ŋayi gana ŋunhilidhi bili wäŋaŋura nhinana.

2 Ga dharrwa yolŋu mala marrtjina
l̲uŋ'thurruna bawalamirriŋuru. Gulŋiyina
marrtjina ga dhaŋaŋ, be muka gana
mala-nhirrpanmina, dhurrwaranydja gungaŋala.
Bala Djesuynydja gana marŋgikuŋalana dhäwuna
l̲akaraŋala Godkalaŋawuynha ŋayaŋupuy.

3 Ga ŋunhi ŋayi gana ba̲d̲ak nhakuna waŋana,
d̲ämbumiriwyu yolŋuy walala gäŋala ga̲n̲uŋnha
yolŋunha baladhi Djesuwala.

4 Ga dharrwa ŋunhi yolŋu mala gana
mala-nhirrpanmina ŋunhilidhi, ga bäyŋuna
nhakuna walalaŋgu dhukarr wanhatjana walala
dhu ŋunhiyi yolŋunha gäma Djesuwala. Bala
walala ŋal'yurrunana ŋunha ŋapa'lili bala'lili bala
ŋarŋgana djäma ŋunha garramat dhunupana yana
ŋunhi wanhami gana Djesu dhärrana. Ga ŋunhi
bala' l̲apthurrunanydja bala walala
yarrgupmaraŋalana ŋunhi yolŋunha
gayanh'thamirri.*

5 Ga ŋunhi walalanha Djesuy nhäŋalanydja bala
ŋayi marŋgithinana ŋunhi walala gana mirithina
yana nhanukala märr-nherranmina. Bala ŋayi
ga̲n̲uŋgalanydja yolŋuwala bitjarrana waŋana,
“Bilina ŋarra dhuwala nhuŋu yätjkurrunydja rom
bäy-l̲akaraŋalana.”

6 Ga ŋunhili gana nhinana d̲ilkurruwurru
Rom-marŋgikunhamirri mala. Ga ŋunhi walala
ŋäkulanydja Djesunha balanyawuy waŋanhawuy

* **2:4 2:4:** Gayanh'tha ŋunhi djämapuy d̲älpuy manydjarrka'ŋuru

bala walala ŋayaŋuna yätjina, bäyŋuna walala galŋa-ŋamathinya ŋuruŋiyi.
7 Bala walala bitjarrana waŋanhamina, “Nhä ŋayi dhuwala goramiriwnha balanyarawa waŋanharawa. Dhuwala ŋuli ga ŋayipi yana Godthu yolŋuwa bäy-l̲akarama yätjkurrupuynydja rombuy. Nhaltjan ŋayi ga dhuwala guyaŋanhamirri, yanapi maṉḏa dhuwala rrambaŋi God? Dhuwala ŋayi dhä-wiripuna waŋana bitjarrai?”
8 Yurru Djesu walalaŋgu marŋgithina, bala bitjarrana waŋana, “Yaka walala biyakiyi guyaŋi!
9-10 Nhaltjan dhika ŋarra dhu waŋanydja? Ŋuli ŋarra dhu bitjandja, ‘Ma', bilina ŋarra nhuŋu yätjkurrunydja bäy-l̲akaraŋalana’, nhuma dhuwala bäyŋu marŋgi ŋunhi dhu bitjan mal̲ŋ'thun, maku bäyŋuna. Ga ŋuli ŋarra dhu bitjandja waŋa, ‘Ma' männuna nhuŋuwuy nhe dhuwala gayanh'tha bala marrtjina wäŋalilina’, ga yorruna nhuma dhu nhämanydja ŋunhi ŋarra dhuwala Yuwalk Gal'ŋu Yolŋu. Ga ŋarra muka ga dhuwala ganydjarrnydja ŋayathama bäy-l̲akaranharawanydja yolŋuwanydja walalaŋgu yätjkurruwa.”
11 Ga dhäŋuru beŋuruyi bala ŋayi Djesu waŋanana ŋunhi gaṉuŋnhanydja yolŋunha bitjarrana, “Yo, ŋäkuna! nhenydja dhuwala bilina ḏukthurrunana, gatjuy, rur'yurruna ga männuna nhuŋuwuy gayanh'thanytja bala marrtjina wäŋalilina.”
12 Ga ŋunhi ŋayi ŋuruŋudhi yolŋuy ŋäkulanydja, bala dhunupana ŋayi rur'yurrunana. Ga gayanh'tha ŋayi märraŋala bala marrtjina dhawat̲thurrunana. Ga yolŋunydja walala mirithina yana ganyim'thurruna ga

wokthurruna manapara. “Bäyŋu dhuwala napurru dhiyaŋuna bala nhäŋala balanyawuy.” Yuwalk yana ŋayi dhuwala Godkunydja ganydjarr yindi.

Djesu waŋana Levinha malthunarawa nhanŋu (Matthew 9:9-13; Luke 5:27-32)

13 Ga beŋurudhi ŋayi Djesu nhakuna bulu marrtjina raŋililiŋunha Galilee. Ga dharrwa yolŋu walala gumurr-waṉḏina nhanŋu bala ŋayi gana l̲akaraŋalana walalaŋgu Godkalaŋawuynha ŋayaŋupuy.

14 Ga ŋunhilidhi yolŋu gana nhinana yäku Levi. Alphaeusku gäthu'mirriŋu. Ga djäma ŋayi ŋuli ganha rrupiya l̲uŋ'maranha yäku tax Romangu Buŋgawawa. Ga Djesu marrtjina waṉḏina, bala nhäŋalana Levinha. Ga bitjarrana ŋayi waŋana, “Way nhawi, go malthurruna ŋarraku!”

Ga ŋunhi ŋayi Djesunha balanyawuynydja ŋäkula, bala ŋayi Levi rur'yurruna bala dhunupana yana malthurruna nhanŋu.

15 Ga dhäŋuru beŋurudhi Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu gana nhinanana ŋunhilidhi Leviwalana wäŋaŋura, rrambaŋi walala l̲undu'mirriŋu mala nhanŋu Leviku ŋunhi rrupiya-märranhamirri mala. Ga ŋunhilidhi bili ŋurrukŋura gana nhinana yolŋu mala ŋunhi walala ŋuli ga djälthirri nhakuna buthuru-bitjunarawa nhanŋu Djesuwa.

16 Ga balanyamirriy ŋunhili gana nhinana rom-marŋgikunhamirri mala Phariseesŋuru ŋurrukŋuru. Bala walala nhäŋalana ŋanya Djesunha ŋayi gana ŋatha l̲ukana ŋunhilidhi tax

djämamirriwala malaŋuwala. Bala walala ŋäŋdhurruna ŋunhi malthunamirrinha mala bitjarra, “Nhaku ga ŋunha nhumalaŋgu marŋgikunhamirri nhina tax-djämamirriwala ga dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwala malaŋuwala?”

17 Ga Djesuy walalanha ŋäkula, bala bitjarrana waŋana walalaŋgu, “Rerrimirri yana yolŋu mala dhu marrtji marrŋgitjkala, yaka ḏäwalamirri. Ŋarra dhuwala marrtjina dhipala yätjkurruwa yolŋuwa walalaŋgu, yaka ŋurikiwurruŋgu yolŋuwa ŋunhi walala ŋuli ga rom-dhunupa l̤akaranhamirri.”

Djesuwuŋu ŋunhi yut̤ana marŋgikunhawuy (Matthew 9:14-17; Luke 5:33-39)

18 Waŋganymirriy, yolŋu mala Phariseesŋuru ŋurrukŋuru gana ŋoy-ŋathamiriw nhinana ŋurukiyi romgu yana malthurruna. Yo, ga nhäŋala walala Johngu ŋunhi L̤iya-l̤upthunamirriwa malthunamirri mala gana bitjarra bili ŋoy-ŋathamiriw nhinana. Bäyŋu walala Djesuwa malthunamirrinha nhänha balanyalili nhakuna. Bala yolŋu mala bunana nhanŋu Djesuwa ga dhä-birrka'yurruna bitjarra, “Way, ŋanapurru ŋuli ga dhuwala ŋoy-ŋathamiriw nhina, romgu nhakuna malthun. Ga ŋunha Johngu malthunamirri mala ga bitjarradhi bili. Ga nhaku ŋuli gi ŋunha nhuŋunydja malthunamirri mala bäyŋu biyakiyi nhini?”

19 Bala ŋayi mayali'mirrina Djesuy dhäwu l̤akaraŋala bitjarrana, “Bili muka nhuma dhuwala marŋgi: Ŋunhi ŋuli yolŋu maṉḏanha märranhamirri, ga yolŋunydja mala ŋuli bäyŋuna dhurrwara-yupthurru ŋathaŋuru, lukana walala

ŋuli marrtji ŋunhi ŋathanydja maranhukunhamirrina. Ga ŋuruŋiyi d̲irramuy dhu märrama miyalknha nhanŋuwuy ŋayi, ga ŋunhilidhina ŋayi dhu ga nhina, ga yolŋuynydja dhu marrtji l̲ukana ŋatha.

20 Ga ŋunhi walala dhu d̲irramunha nhakuna djaw'yunna, ga walalanydja dhu l̲undu'mirriŋunydja mala nhanŋu ŋayaŋu-yätjirrina ga yorruna walala dhu ga ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina."

21 Bala ŋayi Djesuy wiripuna dhäwu walalaŋgu l̲akaraŋala mayali'mirrina, "Bäyŋu dhu dhuwala yolŋuy dhä-manapan yut̲a manydjarrka' ŋunha ŋäthiliŋulili manydjarrka'lili. Bili yalalaŋumirriy dhu ŋunhi girri' rurrguyun, bala dhu girriny'tja dhot̲tthirrina ga gurririthina, bala dhu girriny'tja barr'yunna.

22 Ga balanya bili: Bäyŋu dhu dhuwala yut̲a dhakal wiyika' rarryun ŋunha ŋäthiliŋulili bathilili, ŋayi dhu ŋunhi barr'yunna bala dhu wiyika'nydja l̲urryuna wan̲d̲irrina. Yut̲ana dhakal wiyika' dhu rarryun yut̲alilina yana bathilili."†

Djesuwala malthunamiriy marrtjina wapmaraŋala berratha Nhinanhamirriy Waluy (Matthew 12:1-8; Luke 6:1-5)

23 Waŋganymirriy Nhinanhamirriy Waluy Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu gana marrtjina dhukarr-ŋupara, yurru berrathamirrikurru. Bala nhanukala malthunamirriy mala marrtjina

† **2:22 2:22:** Bitjarra ŋayi Djesuy walalaŋgu l̲akaraŋala, ŋunhi nhanŋu Djesuwa yut̲ana marŋgikunhawuy dhu bäyŋuna maŋutji-manapan baladhi ŋunhi nhä walala ŋuli ganha Phariseesthu malaŋuy marŋgikunha.

gulkmaraŋalana d̲ämbu berratha bala marrtjina l̲ukanana, bili walala djaṉ̲ŋarrthina.✡

24 Ga Phariseethu nhäŋala walalanha, bala bitjarrana l̲akaraŋala Djesuwala, “Nhaku dhuwala nhokala malthunamirriy malaŋuy napurruŋgu romdja bakmarama? Dhuwala walala marrtji berratha ŋunha wapmarama Nhinanhamirriy Waluy. Yaka walala dhu ga bitjan!”

25-26 Bala ŋayi walalaŋgu buku-bakmaraŋalana, “Way, walala, guyaŋa nhuma ga dhuwali dhäwu ŋunhi balanyamirriy waluy dhuyu rom-djägamirri yolŋu yäku Abiathar gana nhinana? Ga walala ŋunhi David ga malthunamirri mala nhanŋu djaṉ̲ŋarrthina bala walala yäna gulŋiyinana baladhi Jewwala buṉ̲bulili bala marrtjina wapmaraŋalana ŋunhiyi ŋatha. Ga romdja gana barraŋga'yurruna ŋunhi dhu dhuyu rom-djägamirriy mala yana l̲uka ŋunhiyi ŋatha, bäyŋu nhakuna bukmakthu. Ga ŋayi Davidthu ga nhanukala malay l̲ukana yana ga bäyŋu walalanha ŋunhi yolŋuy nhakuna rom-nyamir'yuna.”✡

27 Ga bulu ŋayi Djesu bitjarra waŋana, “Way walala, yaka walala moŋu, ŋunhi Godthu djäma Nhinanhamirri Walu guŋga'yunarawa yolŋuwa. Yaka ŋayi yolŋunha djäma ŋayi dhu ga ŋurukiyi bili yana malthun romgu Nhinanhamirriwa Waluwa.

28 Bili ŋarranydja ŋunhi Yuwalk Gal'ŋu Yolŋu, ŋarrakuwuynha dhuwala dhunupany'tja nhakuna ŋarra dhu waŋa yolŋunha nhä ŋayi dhu djäma, wo

✡ **2:23** **2:23:**Deuteronomy 23:25 ✡ **2:25-26** **2:25-26:**1 Samuel 21:1-6; Leviticus 24:9

bäyŋu ŋayi dhu djäma balanyamirriynydja Nhinanhamirriy Waluy.”

3

Djesuy ḏukmaraŋala goŋ-dhoṯnha yolŋunha Nhinanhamirriy Waluy (Matthew 12:9-14; Luke 6:6-11)

1 Ga beŋurudhi ŋayi Djesu roŋiyina bala Jewwala bukumirriyanhalili buṉbulili Ga ŋunhili ŋayi maḻŋ'maraŋala yolŋunha goŋ-dhoṯnha.
2 Ga ŋunhili gana Pharisees mala dhärra-dhärrana ga dharr-bitjarra walala ŋanya gana nhäŋala Djesunha wanha balaŋu ŋayi dhu ḏukmarama yolŋunha Nhinanhamirriy Waluy marr ga walala dhu ŋanya rom nyamir'yun Djesunha malŋ'marama.
3 Bala ŋayi Djesu wäthurruna ŋurukiyi goŋ-dhoṯku yolŋuwa bitjarra, “Go marrtji räli, dhiyala dhärri gumurrŋura, marr ga bukmakthu yurru nhäma.”
4 Bala ŋayi Djesu waŋana ŋurukiwurruŋgu Phariseesku mala bitjarrana, “Nhaltjan ga limurruŋgu romdja waŋa dhiyaku ŋunhi Nhinanhamirriwa Waluwa? Nhä muka dhuwala dhunupanydja limurru dhu ŋamakurrunydja djäma yolŋuwa balanyamirriy waluy, wo limurru dhu ga yätjkurruna djäma? Nhaltjan ŋarra dhu yolŋunha walŋakuma, wo bumana murrkay'kumana, muka?” Ga walalanydja Phariseestja mala bäyŋuna nhakuna buku-bakmaranha nhanŋu.
5 Bala Djesuynydja gana nhäŋalana yolŋunha mala, ga mirithina ŋayi walalaŋgu ŋunhi maḏakarritjthina ga warguyurruna manapara bili walala ŋunhi ŋayaŋu-ḏälmirri. Ŋunhi walala gana

romgu yana nhakuna mirithina malthurruna. Bala ŋayi Djesu waŋana ŋurukiyi goŋ-dhoṯku bitjarrana, “Ma' goŋ-djarryurruna!” Bala ŋayi ŋunhi yolŋu goŋ djarryurruna bala manymakthinana dhunupayinana yana.

6 Bala Phariseestja mala marrtjina l̪atjuwarr'yurrunana, ga ŋunhalana bala walala l̪uŋ'marahamina wiripuwurru yolŋu'yulŋu mala, King Herodku ŋal̪apal̪mirri ŋurru-warryunamirri mala. Ga ŋunhilidhina walala gana waŋanhaminanydja bunharawa nhanŋu Djesuwanydja.

Djesuy ḏukmaraŋala dharrwa yolŋunha mala

7-8 Waŋganydhunydja waluy Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjina bala yindilili gul̪un'lili Galileelilina. Ga dharrwa yolŋu mala malthurruna nhanŋu bili walala ŋäkula ŋunhi nhä ŋayi gana Djesuy nhakuna djäma. Ga yolŋu mala ŋunhi marrtjina baladhi Galileeŋuru makarrŋuru ga Judeaŋuru makarrŋuru ga Idumeaŋuru makarrŋuru. Ga wiripunydja ŋunhi yolŋu mala marrtjina beŋuru wäŋaŋuru Jerusalemŋuru ga Sidonŋuru ga Tyreŋuru. Ga dharrwa wiripu yolŋu mala marrtjina beŋuru Jordanŋuru yurru galki dhimurruŋuruna. Ga bukmak gana ḏuk-ḏukmirriyina walala dhu walalawuy yana nhäma ŋanya Djesunha.

9-10 Ga dharrwanha ŋayi gana Djesuy ḏukmaraŋala, ga dharrwa yolŋu mala gana ḏuk-ḏukmirriyina walala dhu ŋanya ŋayathama, marr ga walala dhu ŋamathirri. Bala yolŋunydja mala marrtjina galkithinana, ḏur-ḏuryunmina

marrtjina ŋunha galkikurruna nhanukalaŋawurruna. Bala ŋayi Djesu waŋanana nhanukalaŋawa malthunamirriwala bitjarrana, “Marthaŋay walala ŋarraku mänŋu, bili bäyŋuna ŋarraku dhuwala dhaḻakarrnydja. Ŋunha yolŋuy malaŋuy ŋarranha marrtji djorkumana, ŋarra dhu marthaŋaylilina ŋal'yun.”✡

11 Ga wiripu birrimbirr yätjmirri yolŋu mala baladhi marrtjina. Ga ŋunhi walala nhäŋala ŋuriŋuwurruy Djesunha, bala birrimbirryu mala gana djalkthurruna ŋunhiyi yolŋunha mala munathalili yatjurrunana gana bitjarra, “Nhe dhuwala Godku Gäthu'mirriŋu.”

12 Yurru ŋayi walalanha dhurrwara mukmaraŋala, “Yakana nhuma dhu dhuwala yolŋuwalanydja walalaŋgala ḻakarama, yol Ŋarra dhuwala!”

Djesuy mala-djarr'yurruna 12-nha malthunamirrinha mala (Matthew 10:1-4; Luk 6:12-16)

13 Bala ŋayi Djesu marrtjina ŋal'yurruna bukulili ga wäthurruna ḻurrkun'ku yana ḏirramuwa mala ŋunhi walalaŋgu ŋayaŋu nhakuna dhä-manapan nhanukala Djesuwala.

14 Ga mala-djarr'yurrunanydja ŋayi ŋunhi 12-nha yana bala nhanŋu walala gana malthurrunana yana bitjarra bili, ŋunhi djuy'yunamirri mala nhanŋu Ga marrtjinydja walala gana bawalamirrilili wäŋalili dhäwuwa ḻakaranharawa Godkalaŋawuynha yolŋuwala malaŋuwala.

✡ **3:9-10 3:9-10:**Mark 4:1; Luk 5:1-3

15 Ga gurrupara ŋayi walalanha ganydjarr,
marr ga walala dhu ga yätjkurrunha
birrimbirrnha mala dhawat̲marama
yolŋuwalaŋaŋuru.
16-19 Ga dhuwala mala ŋunhi yolŋunydja gam'
Simon (ŋunhi Djesuy ŋanya yäku nhirrpara
Peter)
ga James
ga John, dhuwala maṉḏa Zebedeewa
gäthu'thumirriŋu maṉḏanha. (Ga Djesuy
maṉḏanha wiripu yäku gurrupara,
'Boanerges' mayali'
'Murryu'murryunamirri.')
ga Andrew
ga Philip
ga Bartholomew
ga Matthew
ga Thomas
ga James (Alphaeusku gäthu'mirriŋu)
ga Thaddaeus
ga Simon, (ŋunhi ŋayi gana malthurruna
Zealot malaŋuwa)*
ga Judas Iscariot (ŋayina ŋunhi yolŋu dhuwala
mulkuruyina Djesuwa.)

Rom-marŋgikunhamirriy mala nyamir'yurruna Djesunha
(Matthew 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10)

20 Yo, Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu
yarrku-yarrkupthurruna beŋuru bukuŋuru.
Marrtjinanydja walala bala gulŋiyinana

* **3:16-19 3:16-19** b: Dhuwala Zealot yolŋu mala gana gänaŋ'thunmina bala Rome ŋuru Governmentŋuru romŋuru mala.

bala'lilina. Ga bitjarra bili yolŋunydja mala
l̲uŋ'thurruna dharrwa mirithirri, ga
bäyŋudhinana walalaŋgu ŋunhi walunydja ŋathawa
l̲ukanharawa Djesuwa ga malthunamirriwa
nhanukalaŋawa.
21 Ga ŋunhi Djesuku gurrut̲mirri mala nhanŋu
walala gana ŋäkula nhä mala ŋayi djäma, bala
walala waŋanhminana bitjarra. “Go ŋunha Djesu
marrtji baba'yunna djämay malaŋuy!” bitjarra
Bala gurrut̲mirri mala nhanŋu marrtjina marr ga
walala dhu gad̲ayman ŋanya wäŋalilina. Walala
dhu ga walalawuynha nhanŋu nhakuna djäga.
22 Manymak, ga rom-marŋgikunhamirri mala
bunana beŋuru Jerusalemŋuru ga bitjarra bili
walala Djesunha nhäŋala, bala bitjarrana walala
waŋana, “Way, walala, yaka nhuma dhu ga
malthun, bili ganydjarrnydja ŋayi ŋuli ga dhuwali
märrama Satanguŋu ŋunhi ŋayi buŋgawa dhiyaku
yätjkurruwa birrimbirrgu malaŋuwa, ga wiripu
ŋayi yäku Beelzebulnha. Ga balanyaraynha ŋayi
ŋuli ga dhuwali yätjkurrunydja birrimbirr
malaŋunha dhawat̲marama.”✡
23 Ga ŋayi Djesu marŋgithina ŋunhi nhaltjarra
walala gana waŋana, bala ŋayi wäthurrunana
walalaŋgu. “Go räli walala marrtji ga
buthuru-bitjurru ŋarraku,” bitjarra. Bala ŋayi
walalaŋgu dhäwuna l̲akaraŋala marr ga dhu
bul̲arryunna. Ga bitjarra ŋayi waŋana gam',
“Nhaltjanna ŋayi ŋuli ŋunhi Satandhu buma
Satannha yana? Dhuwala mayali'miriwnha rom.
24 Ga ŋäku walala! Ŋunhi dhu ga yolŋu mala

✡ **3:22 3:22:**Matthew 9:34; 10:25

bunhamirri waŋganybuynydja wäŋapuy,
walalanydja dhu ganydjarrmiriwyirrina bala
malanydja dhu dhawar'yunna.
25 Ga ŋunhi dhu waŋgany bäpurru yolŋu mala
bitjandhi bili bunhamirri, bala gurruṯumirrinydja
mala dhu barrkuwatjthirrina, bala
dhawar'yunna.
26 Ga balanya bili, ŋunhi dhu ga Satandhu buma
nhanŋuwuy ŋayi malanha, bala bukmaknha dhu
ŋunhi ganydjarrmiriwyirrina bala bäyŋuyirrina,
dhawar'yuna dhu!
27 Ga ŋäkuna walala dhuwala mayali'mirri
dhäwu ŋarra dhu l̲akarama: Waŋgany yolŋu
djälthina ŋayi dhu girri' manaŋirri beŋuru d̲älwala
yolŋuwala. Ga ŋurruŋunydja ŋathili ŋayi garrpira
ŋunhidhi d̲älnha yolŋunha, ga yorruna ŋayi
girriny'tja mala nhanŋu wapmaraŋala.
28 Dhuwala wiripu yuwalk yana dhäruk ŋarra
dhu l̲akarama: Ŋuli nhe dhu yätjkurrukuma waŋa
nhanŋu Godku, maku ŋayi dhu Godthu nhuŋu
bäy-l̲akarama.
29 Ga ŋuli dhu nhe yätjkurrukuma waŋa nhanŋu
Dhuyu-Birrimbirrgu, ŋayinydja dhu Godthu
bäyŋuna nhuŋu bäy-l̲akarama, ga yäna bili ga wäŋa
dhu boŋguŋu dhuwala dhawar'yurru!”✡
30 Ga bitjarrana ŋayi ŋunhi Djesunydja waŋana
bili walala nhanŋu ŋunhi bitjan waŋa, “Dhuwala
yolŋu yätjkurrumirri birrimbirrmirri.”

Yolŋu mala gana malthurruna Godku (Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)

(Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)

✡ **3:29 3:29:**Luke 12:10

31 Ga beŋurudhi Djesuwa ŋändi'mirriŋu ga
wäwa'mirriŋu mala nhanŋu gana larruŋala. Bala
walala gana dhärra-dharranana warraŋul
ŋunhilidhi buŋbuŋura ŋunhi wanhami ŋayi gana
marŋgikuŋala yolŋunha malaŋunha. Ga yänguŋala
walala yolŋunha gadaymanarawa nhanŋu Djesuwa.
32 Ga balanyamirriynydja ŋayi Djesuynydja
gana marŋgikuŋala yolŋunha mala. Bala ŋunhi
yolŋunydja marrtjina, bala bitjarrana waŋana,
“Dhuwala ŋändi'mirriŋu nhuŋu ga wäwa'mirriŋu
mala ga larruma nhuŋu,” bitjarra.
33 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana, “Yol mala
dhika ŋarraku gurrutumirrinydja?”
34 Bala ŋayi marrtjina nhäŋalana liw'maraŋalana
ŋunhiyi yolŋunha mala ŋunhi marrtjina
nhina'nhinana. Bala ŋayi bitjarrana waŋana,
“Dhuwala mala ŋarraku ŋändi'mirriŋu ga
wäwa'mirriŋu mala.
35 Ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-malthunamirri Godku
ŋayaŋuwa, ŋunhiyina ŋarraku galkipuynydja
gurrutumirri.”

4

Djesuy lakaraŋala mayali'mirri dhäwu maŋutjipuy ga munatha'puy
(Matthew 13:1-9; Luke 8:4-8)

1 Waŋganymirriy Djesu roŋiyina baladhi
Galileelili. Ga dharrwa yolŋu mala luŋ'thurruna
nhanukala baladhi. Bala ŋayi marthaŋaylilina
ŋal'yurruna, ga gaŋga yana yarrkyarrkmaraŋala
marthaŋaynydja, bala nhinana ga beŋuruthina ŋayi

gana ŋunhi dhäwunydja walalaŋgu l̲akaraŋala,
marŋgikuŋalanydja walalanha.✡
2 Ga dharrwa ŋayi gana ŋunhi dhäwunydja
mayali'mirri l̲akaraŋala, marr ga walala dhu
yolŋuy walala dharaŋarana yana.
3 “Yo, ŋäkuna walala: Waŋgany yolŋu djälthina
ŋayi dhu maŋutji ŋatha djalkthun bala
munathalili marr ga dhu ŋathana ŋuthan.
4 Bala ŋayi marrtjina djalkthurrunana. Ga
wiripu maŋutji galkina dhukarrlili märr ŋuli
barrkulili. Ga walalanydja warrakan'thu nhäŋala
bala barrtjurrunana marrtjina l̲ukana
dhawar'maraŋalana.
5 Ga baḏaknha yana ŋayi marrtjina ŋuruŋiyi
yolŋuynydja maŋutji djakthurruna, wiripu
marrtjina galkina bitjarra bala, ga wiripu galkina
guṉḏamirrilili wäŋalili.
6 Ga ŋunhi ŋatha maŋutji ganydjarryu ŋuthara
manymakthinana, ga ŋunhi walunydja mirithina
yana gorrmur'yina bala ŋunhi ḏukitjta
räwakthinana ga dhiŋgaŋalana, bili guṉḏa yana
ŋunhi, bäyŋu munatha'.
7 Ga bitjarra bili ŋayi marrtjina ŋunhi ŋatha
maŋutji djalkthurruna, ga wiripu maŋutji
marrtjina galkina ḏimirr̲timirrlili. Bala ŋuruŋiyi
ḏimirr̲timirryu djorkuŋalana, ganydjarr
dhawar'maraŋala ŋuthanaŋuru.
8 Ga wiripu ŋatha ŋunhi galkina manymaklili
munatha'lili. Bala ŋunhi ŋathanydja ŋutharana
buṯ-bitjarrana. Ga ŋathanydja ŋunhi
manymakthinana, waŋganybuy l̲ol̲upuy gana

✡ **4:1 4:1:**Luke 5:1-3

gi̱lyurruna dharrwa mirithirri. Ga wiripuŋura ga wiripuŋura ḻoḻuŋura ga balanya bili yana dharrwa, ga bitjarrana bala.

9 Ŋuli nhuma buthurumirri, ŋäkuna walala manymakkuŋuna, marr ga nhuma dhu dharaŋan yana dhuwala dhäwu."

Djesuy gana marŋgikuŋala yolŋunha malaŋunha (Matthew 13:10-17; Luke 8:9-10)

10 Bala walala ganarrthaŋalana ŋunhi yolŋunhanydja mala. Bala Djesu ga ḻundu'mirriŋu mala nhanŋu, ga wiripunydja yolŋu mala gana gänana nhinana. Bala walala dhä-birrka'yurruna ŋanya bitjarrana, "Go maku napurruŋgu mayali' ḻakaraŋala ŋunhiŋuwuy dhäwupuy, bili bäyŋu napurru dharaŋana. Nhäpuy ŋunhi dhäwunydja mala?"

11 Ga ŋayinydja Djesu waŋana bitjarra, "Nhumalaŋgunydja dhiyakuwurrurruŋgu mala ŋunhi nhuma ŋuli ga warraŋulkumana ŋunha Godku rom, ŋarranydja dhu warraŋulkumana nhumalaŋgala dhuwala mayali'. Ga wiripuwurruŋgu yolŋuwa ŋunhi walala bäyŋu nhakuna dhiyala ŋurrukŋura, walalanydja dhu ga dhäwuna yana ŋäma.

12 Dhuwalana ŋarra dhu ḻakaramana gam', marr ga dhu ŋunhi dhäruktja nhanŋu Godku ŋunha wukirripuy maḻŋ'thuna yuwalkthirrina yana:

'Yolŋuy walala ŋuli nhäma ŋarranha djämalili,
yurru walala ŋuli bäyŋuna dharaŋulunanydja,
nhä ŋunhiyi mayali'.

Ga ŋämanydja walala ŋuli buthuruynydja, yurru
bäyŋuna walala ŋuli manymakkuŋunydja,
nhakuna dharaŋulu.
Ga ŋunhi walala balaŋu yuwalkkunha
dharaŋanna, walalanydja balaŋu bilyuna
roŋiyinya Godkalana. Yurru bäyŋu walala
djäl walala dhu dhiyaku dhäwuwa
marŋgithirri. Ga ŋayinydja dhu ŋunhi
Godthunydja bäyŋuna walalaŋgu
bäy-l̲akarama yätjkurrupuynydja rombuy.’”✡

Djesuy l̲akaraŋala mayali' ŋunhiŋuwuy maŋutjipuy ŋatha ga munatha'puy
(Matthew 13:18-23; Luke 8:11-15)

13 Bala ŋayi Djesu walalaŋgu bitjarrana waŋana,
“Way, bäyŋu nhuma dhuwala dhäwunydja
dharaŋanha, muka? Ga ŋuli nhuma dhu
bäyŋunydja nhakuna dharaŋan dhuwalanydja
gumurr-yalŋgi dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu
dharaŋandja ŋunha bala wiripunydja mala dhäwu?
14 Dhiyalanydja dhäwuŋura, yolŋu marrtjina
waṉḏina maŋutjiwa l̲ämu-nhirrpanarawa. Ga
balanyana dhuwala ŋayi, nhakuna yolŋu ŋuli
marrtji bala l̲akaramana Godku dhäruk yolŋuwala
malaŋuwala
15 Yo, ŋunhi ŋathanydja ŋayi marrtjina
djalkthurruna, ga l̲urrkun'tja galkina
dhukarrlilina. Ga dhukarrnydja ŋunhi yindi
mirithirri ga bäyŋuna ŋayi ŋunhi yindithinya
ŋathanydja ŋuthana. Manymak, ga ŋuruŋiyi ŋathay
ga maŋutji-lakarama Godku dhäruk. Ga l̲urrkun'thu
yolŋuy ŋuli ŋäma dhäruk nhanukala ŋayaŋuy

✡ **4:12 4:12:**Isaiah 6:9-10

ḏälyu, balanya nhakuna ŋunhiyi dhukarr ḏäl. Ga warrakan'tja ga maŋutji-l̪akarama Satannha ŋunhi ŋayi ŋuli djaw'yun ŋunhidhi dhäruk yolŋuwalaŋaŋuru ŋayaŋuŋuru.

16 Ga ŋunhi ŋatha maŋutji galkina guṉḏamirrilili, ŋunhinydja ga maŋutji-l̪akarama ŋunhi yolŋunha ŋayi ŋuli ŋäma dhäruk ŋayaŋuy manymakthu bala märramana yana.

17 Bala wiripuŋuy yolŋuy ŋuli nhäma ŋunhiyi yolŋunha märr-yuwalkthinyalili dhäruklili, bala ŋayi ŋuli mari-buna nhanŋu. Bala ŋayi ŋuli ŋunhiyinydja yolŋu gulyunna dhärukŋuru ŋänhaŋuru bala ḏiltji-gurrupanmirrina Godkunydja dhärukku nhanukalaŋawa, bili ŋathanydja ŋunhi maŋutji bäyŋuna mirithinya gulŋiyinya.

18 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋatha galkirri ḏimirr'ṯimirrlili, ga gulkuruna ŋuli ŋathanydja ŋuthan bili yätjkurruy mulmuy djorkuŋala. Ga ŋuruŋiyi gana maŋutji-l̪akaraŋala ŋunhiyina yolŋuna ŋunhi walala ŋuli ŋäma Godku dhäruk,

19 bala ŋuli wiripuŋuy malaŋuy djorkumana. Wiripuna, wiripuna ŋuli galkan walŋalili, nhaku walala djäl. Rrupiya gana mirithina guyaŋana ga nhaku mala warguyurruna, dharrwawa, girri'wa. Bala ŋuli ŋunhi dhiyaŋuna mala galmumana Godkalaŋawuygu dhärukku, ga bäyŋuna walala dhu nhina manymakkumanydja Godkalanydja.

20 Ga dhiyala dhäwuŋura, ŋatha ŋunhi galkina, manymaklili munatha'lili, ŋunhiyi maŋutji ŋuthara yaŋaramirriyinana manymakthinana, bala ŋathamirriyinana. Ga dhiyaŋu gana maŋutji-l̪akarama ŋunhiyi yolŋunha ŋunhi walala

ŋuli ŋäma Godku dhäruk bala djämamirriyanhamirrina yana. Yo, balanyana walala ŋunhi nhakuna waŋganybuy l̲ol̲upuy gana gil̲yurruna dharrwa mirithirri. Ga wiripuŋura, ga wiripuŋura dharrwa balanya bili.”

Yaka djul̲ul̲'maraŋu bad̲ayala (Luke 8:16-18)

21 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana, “Ŋunhi ŋuli yolŋuy l̲anhdhirra dhuŋgur'yun, yaka ŋayi dhu ŋunhi djambakay nhakuna dhurr'thurryun, muka? wo ŋoylili bala'palalili djud̲upmaraŋu Ŋunhi ŋayi dhu ŋal'marama ŋunha garramat'lilinydja, marr ga dhu bukmakthu yana nhäma gaykarraŋlili.✡

22 Ga balanyana ŋunhi Godkunydja dhäruk. Nhä malanha ga ŋorra djul̲ul̲'maranhawuy, ŋunhiyinydja ŋayipina dhu Godthu dhawat̲marama, bala bukmaknha dhu boŋguŋu yolŋunydja walala nhakuna marŋgithi.✡

23 Ma', ŋuli nhe balaŋu buthurumirrinydja manymakkuŋuna ŋäkunydja, marr ga nhe dhu dharaŋana yana.

24 Ga guyaŋina marrtji dhäruktja ŋarranha. Ŋuli nhe dhu ga mirithirrinydja ŋarraku buthuru-bitjun, ŋayinydja dhu Godthu nhuŋu gurrupana nhanŋuwuy dharaŋanamirrinydja rom, bala ŋunhinydja nhe dhu dharaŋanna nhä malanha ŋunhi ŋamakurru mirithirri.✡

25 Ga ŋuli nhe yolŋu djäl marŋgithinyarawa Godku ŋayaŋuwa, nhenydja dhu gad̲amandhirrina.

✡ **4:21 4:21:**Matthew 5:15; Luke 11:33 ✡ **4:22 4:22:**Matthew 10:26; Luke 12:2 ✡ **4:24 4:24:**Matthew 7:2; Luke 6:38

Ga ŋuli nhe dhu bäyŋunydja ŋayaŋumirriyirri,
ŋayinydja dhu ŋunhi nhuna gulmaramana
dharaŋanaŋuru, ŋunhiyinydja nhe dhu dhuŋana
nhanŋu Godku.”✡

Godthu gana ŋayipi gurruṯumirrinha ŋuthanmaraŋala

26 Ga bulunydja ŋayi Djesu waŋana bitjarra,
“Marŋgithirri nhuma dhu ŋunhi nhaltjan dhu ga
Godku gurruṯumirri mala ŋuthan. Yo, dhuwala
dhäwu mayali'mirri: Yolŋu gana djälmirriyina ŋayi
dhu l̤ämu-nhirrpan maŋutji ŋatha, bala ŋayi
marrtjina ŋunhi maŋutjinydja ŋatha
djalkthurrunana munatha'lilina, bala
gunharrayurrunana ŋunhilidhina, bala ŋayi
marrtjina wäŋalilina.
27 Manymak, munha ga munha djul̤kthurruna,
ga bäyŋuna ŋayi ganha ŋuruŋiyi yolŋuy guyaŋanha
ŋunhidhi maŋutji ŋathanydja.
28 Bala marrtjina ŋunhi ŋathanydja ŋutharana
gänana yana. Yo, bala ŋunhi d̤ukitjtja
dhawaṯthurrunana, bitjarra marrtjina
ŋurru-walmana. Ga yaka weyindja, bala
yaŋaramirriyinana, ga yorruna ŋunhi mul̤kurrnydja
ŋathamirriyina.
29 Ga ŋunhi ŋathanydja mul̤kurr yindithinana,
bala yolŋunydja marŋgithinana ŋunhi ŋathanydja
bilina manymakthinana, bala dhu marrtji
gulkthunarawana ŋurukiyi ŋathawa. Walala,
Godthu dhuwala ŋayipi ŋuli marrtji djäma
nhakuna ŋuthanmarama.”✡

✡ **4:25 4:25:**Matthew 13:12; 25:29; Luke 19:26 ✡ **4:29 4:29:**Joel 3:13

Djesuy dhäwu l̲akaraŋala, nhumukun̲inypuynha maŋutjipuy (Matthew 13:31-32,34; Luke 13:18-19)

30 Ga bulunydja ŋayi Djesuy l̲akaraŋala wiripu
mayali'mirri dhäwu bitjarra, “Dhuwala ŋarra
gana wiripu dhäwu nhumalaŋgu guyaŋana, ŋunhi
dhu nhumalanha guŋga'yun marr ga nhuma dhu
dharaŋan, nhaltjan dhu ga Godku gurrut̲umirri
mala ŋuthan.
31 Godku dhuwala gurrut̲umirri yolŋu mala
balanya nhakuna nyumukun̲iny mirithirri
maŋutji.
32 Ga ŋunhi dhu ŋunhiyi maŋutji nhakuna
galkirri munatha'lili bala dhu ŋunhi maŋutjinydja
ŋuthana but̲-bitjanna ga yäna bili ga
marwatmirriyirri dhu, bala dhu ban̲a'nydja mala
yindithirrna. Ga warraw'mirriyirrina. Ga
warraw'nha ŋunhi, bala dhu warrakan'tja marrtji
bala yalu'na ŋamaŋamayun ŋunhilidhi
warraw'ŋura.”

33 Yo, bitjarrana ŋayi gana ŋunhi Djesuy
marŋgikuŋala yolŋunha mala. Ga dharrwa ŋayi
gana dhäwu malanha mayali'mirri l̲akaraŋala. Ga
wiripu yolŋunydja mala walala gana dharaŋara
manymaktja ŋunhi dhäwunha malanha, ga wiripu
walala l̲urrkun'tja yana dhäwunha gana dharaŋara,
yaka dharrwa.
34 Djesunydja ŋayi ŋuli mayali'mirri dhäwu
mala gana l̲akaraŋala bukmaknha yolŋunha
malaŋunha. Ga ŋunhi walala gana gäna nhinana,
Djesu ga l̲undu'mirriŋu mala yana nhanŋu, ŋayi
walalaŋgu mayali'nydja dhawat̲maraŋalana.

Djesuy wapurarrkuŋala wata ga ḏogu (Matthew 8:23-27; Luke 8:22-25)

35 Ga ŋunhi marrtjina walu gulŋiyina ŋayi Djesu
gana baḏaknha yana nhinana marthaŋayŋura.
Bala ŋayi waŋana nhanukalaŋawala
l̪undu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarra, “Go,
limurru marrtjina dhiyaŋu marthaŋayyu ŋunha
gali'lilina.”

36 Bala walala ŋunhi l̪undu'mirriŋunydja mala
ŋal'ŋalyurrunana bala marrtjinana. Ga
ganarrthaŋalana walala ŋunhi dharrwanha
yolŋunha malaŋunha gänalilina. Ga wiripuwurru
yolŋu marthaŋaymirri mala malthurruna
walalaŋgu.

37-38 Bala ŋayi Djesunydja ŋorranana ŋunhili
dhuḏiŋura marthaŋayŋura, mul̪kurr ŋayi
ḏämbupuylili ŋal'yurruna bala ŋorranana. Ga
gandarrŋura yindi ŋoy-mol wata walalaŋgu
bunana, ga bumarana walalanha marrtjina, ga
ḏogu ga gapunydja ŋunhi dhaŋaŋdhinana
marthaŋaŋura, galki balaŋu ŋunhi marthaŋaynydja
gul̪gul̪yunana. Ga walalanydja ŋunhi
l̪undu'mirriŋunydja mala nhanŋu mirithina yana
barrarina, bala walala rur'maraŋalana Djesunha,
“Way Marŋgikunhamirri rur'yurruna, dhiŋgamana
limurru dhu, gul̪gul̪yuna limurru dhu bäyŋu nhe
ga dhuwala warguyundja, muka?”

39 Bala ŋayi Djesu yakurrŋuru rur'yurrunana
bala dhunupana yana ŋayi waŋana yindiynha
dhärukthu watawa, “Gulyurru!” ga ḏoguwa ŋayi
bitjarra bili waŋana, “Bilina dharraḏayina!”
bitjarra. Bala dhunupana yana ŋunhi watanydja

gulyurrunana galkirrinhaŋuru ga ḏogu marrtjina nyimdhurrunana bala wapurarrnha ŋorrana.
40 Bala ŋayi Djesu waŋana walalaŋgu bitjarrana, “Nhaku nhuma barrarina? bäyŋu nhuma ga ŋarranha märr-yuwalkmirriyi?”
41 Bala walala ŋunhi mirithina yana barrarina, märr-maŋmaŋdhurruna manapara bala marrtjina bitjarrana waŋahamina, “Yol duwala muka? Nhäŋala nhuma? Ŋunha watay ga gapuy ŋäkula ŋanya waŋanhawuy! Dhuwalanydja yuwalknha ganydjarrmirri yolŋu!” bitjarra.

5

Ḏirramu yätjkurru birrimbirrmirri (Matthew 8:28-34; Luke 8:26-39)

1 Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu buḏapthurrunana gapukurru ŋunhatjarra ŋunha Galileewurru, ga dhawaṯthurrunanydja walala ŋunha gali' galkina yana wäŋaŋura yäkuŋura Gerasa.
2 Ga ŋunhi ŋayi Djesu yupthurrunanydja marthaŋayŋuru bala ŋanya yolŋuy yätjkurruy birrimbirrmirriy nhäŋalana, ga walmananydja ŋayi ŋunhi beŋuru banydji moluŋuru, weyinŋumirri ŋayi nhinana ŋunhilidhi.
3-4 Ga dharrway yolŋuy ŋuli birrka'yuna ŋanya garrpina djeṉdhu malaŋuy, ga wiripunydja l̤uku maṉḏanha ḏapmaranha, yurru ḏäḏatjnha, ŋayi ŋuli ganha bakmaranha ga l̤arrmaranha. Ga bäyŋu ŋula yol yolŋuy ŋuli gulmaranha bili nhanŋu ganydjarr yindi.
5 Bitjana bili munha-ŋupana ga walu-ŋupana ŋayi ŋuli ganha buku-wirwirmaranha

molumirrikurru girri'miriw, yatjuna ga
mitmitthuminya guṉḏay djinbulkthu.
6 Manymak, ga ŋuruŋiyi ḏirramuy ŋanya
barrkulili nhäŋala Djesunha bala yäna
gumurr'yurrunana waṉḏina bala
bun'kumu-djipthurrunana gumurrŋura
nhanukala.
7-8 Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋana ŋunhi
yätjkurruwa birrimbirrgu gam', "Way! Gatjuy
dhawaṯthurruna dhiyakaladhi yolŋuwala ma',"
bitjarra.
Bala ŋunhi yätjkurru birrimbirr yatjurrunana
waŋana. "Djesu, Gäthu'mirriŋu Godku, ŋunhi ŋayi
djiwarr'puy, nhaltjan nhe dhu ŋarranha dhuwala?
Godkala yäkuy ŋarra ga nhuna ŋäŋdhun, yaka
ŋarranha baḏubaḏuyuna." "Yaka ŋarranha
wutthurru."
9 Bala ŋayi Djesuy dhä-birrka'yuruna ŋanya
bitjarrana, "Yol bili nhe dhuwala yäkunydja?"
bitjarra.
Ga ŋayi l̤akaranhamina bitjarra, "Ŋarra dhuwala
yäku Ŋapa-malamirri, bili dharrwa mirithirri
ŋarrakala ga dhuwala yätjkurrunydja birrimbirr
mala nhina," bitjarra.
10 Bala ŋunhi yätjkurrunydja birrimbirr mala
ŋurukalayi ḏirramuwala mirithina ŋäŋ'thurruna
waŋana Djesuwa bitjarra, "Yaka napurrunha
ŋäŋ'ŋaŋdhurru dhipuŋuruthi wäŋaŋuru!"
11 Manymak, ga ŋunhilidhi bili galki yana
bukuŋura 2000 bikipikiy malaŋuy gana
nhuma'nhumara ŋathawa l̤arruŋala.
12 Bala yätjkurruy birrimbirryu malaŋuy
mirithina waŋana Djesuwa bitjarra, "Way, balana

napurrunha yänguŋu, marr ga napurru dhu
gulŋiyirri ŋunha bikipikiwalana mala.” bitjarra.
13 Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulanydja walalanha
ga bitjarrana ŋayi waŋana, “Ma' marrtjina
walala!” Bala ŋunhi yätjkurrunydja birrimbirr
mala dhawat̲thurrunana d̲irramuwalaŋaŋurunydja
bala gulŋiyinana bikipikiwalana. Bala
bikipikinydja mala waṉd̲inana, d̲ur'yunmina
marrtjina, bala buku-l̲arryurrunana bukuŋuru,
bala galkina gapulilina yana, bala
gul̲gul̲yurrunana. Ga bukmaktja walala ŋunhi
malaŋunha bikipikinha, ga 2,000.
14 Ga bikipiki djägamirri mala waṉd̲inana bala
bitjarrana wäŋalilina malaŋulili, bala walala
marrtjina l̲akaraŋalana bukmak yana ŋunhi nhä
ŋunhiliyi mal̲ŋ'thurruna. Ga dharrway yolŋuy
malaŋuy gunharrayurruna walalaŋguwuy walala
wäŋa malanha, djälthina walala gana nhänharawa
ŋunhi nhä ŋunhilidhi mal̲ŋ'thurruna.
15 Ga ŋunhi walala marrtjina Djesuwalanydja,
bala walala nhäŋalana ŋunhiyi d̲irramunha ŋunhi
nhanukala gana ŋäthili nhinana dharrwa
mirithirri yätjkurru birrimbirr malanha. Ga
nhinananydja ŋayi gana mul̲kurr ŋamakurruna ga
girri'mirrina dhat̲thunminyawunha. Ga ŋunhi
walala nhäŋalanydja ŋunhiyi yolŋunha, bala walala
barrarinana.
16 Ga walalanydja ŋunhi maŋutji marŋgimirriy
gana dhäwuna l̲akaraŋala wiripuwurruŋgala
yolŋuwala walalaŋgala, nhanukalaŋawuy ŋunhi
d̲irramuwalaŋawuy ga bikipikiwalaŋawuy mala.
17 Bala yolŋunydja mala gana waŋana Djesunha
marrtjinyarawanha yana.

18 Ga dhiyaŋunydja bili ŋayi Djesu
ŋal'yurrunana marthaŋaylilina, ga ŋunhiyi d̲irramu
ŋunhi nhanukala gana ŋäthili nhinana yätjkurru
birrimbirr malanha, mirithina ŋayi gana waŋana
bitjarra, “Dhuwalanydja ŋarra dhu gi nhuŋu
malthurruna yana!”
19 Yurru Djesunydja nhanŋu yakayurruna, ga
waŋana bitjarra, “Bäna ŋayi, gatjuy roŋiyina
nhokiyingalaŋawalana gurrut̲umirriwalana ga
l̲akaraŋuna walalaŋgala ŋunhi nhä nhuŋu Godthu
ŋamakurru djäma, ga nhaltjarra nhuŋu ŋayi
maŋutji-wuyurruna.”
20 Bala ŋayi ŋunhi d̲irramunydja marrtjinana ga
bunana ŋunhala makarrŋura wäŋaŋura Decapolis
bala yäna marrtjina l̲akaraŋalana bukmakkalana,
ŋunhi nhaltjarra nhanŋu Djesuy djäma. Ga
bukmakthuna walala ŋäkulana ŋunhi dhäwunydja
bala ganyim'thurrunana nhanŋu.

Djesuy d̲ukmaraŋala Jairusku gäthu'mirruŋu, ga miyalknha ŋunhi ŋayi girri' nhanŋu ŋayathaŋala (Matthew 9:18-26; Luke 8:40-56)

21 Ga beŋurudhi Djesu ga malthunamirri mala
nhanŋu bunana marthaŋayyu ŋunha gali',
yäkuŋura wäŋaŋura Capernaum. Ga ŋunhi walala
marthaŋayŋurunydja yupthurruna, ga malamirri
yolŋu walala l̲uŋ'thurruna nhanukala.
22 Ga ŋunhilidhi malaŋura yolŋu yäku Jairus
dhärrana gana yurru ŋayi ŋunhi ŋurrud̲awalaŋu
Jewwa bukumirriyanharawa bun̲buwa. Ga ŋunhi
ŋayi Djesunha nhäŋalanydja bala dhunupana yana
ŋayi bun'kumu-djipthurruna munatha'lili
gumurrŋura nhanukala.

23 Bala ŋayi ŋäŋ'thurruna mirithina Djesunha bitjarra gam', “Marrkapmirri! Yothu ŋarraku ŋunha miyalk 12-mirri dhuŋgarramirri rirrikthuna ga, galki ŋayi dhu ŋunha dhiŋgamana! Buku-djulŋi ŋathili marrtji go, goŋ-ŋal'yurru nhanukala marr ga ŋayi dhu manymakthirri, ga yakana dhiŋgama.”

24 Ga yorruna ŋayi Djesunydja malthurruna nhanŋu Jairusku.

Ga dharrwa mirithirri ŋunhi yolŋunydja mala gana malthurruna maṉḏaŋgu ḏur'ṯuryunmina marrtjina.

25 Ga ŋunhilidhi ŋurrukŋura miyalk gana marrtjina, bili ŋayi ŋunhi ŋaraka-djetjimirri Ga märr-weyinŋumirri ŋayi ŋunhi rirrikthurruna 12 dhuŋgarra.

26 Dharrwamirri ŋayi gana marrtjina marrŋgitjkala walalaŋgala guŋga'yunarawa yurru ḏaḏatjnha. Ga warrpam' ŋayi gana rrupiya nhanŋuwuy ŋayi djalkthuna walalaŋgala, yurru bäyŋu ŋayi ŋuli yuwalktja manymakthinya, ga rerrinydja marrtjina ŋunhi yindithinana.

27-29 Ga ŋunhi ŋayi ŋuruŋiyi miyalkthu ŋäkulanydja Djesunha, bala ŋayi bitjarrana guyaŋana, “Ŋuli ŋarra dhu ŋayathama girri' nhanŋu ŋarranydja dhu ŋamathirrina.” Bala ŋayi ḏiltjikurruna marrtjina dhaḻakarr-dharpuŋala yolŋuwalaŋawurruna. Ga goŋnha ŋayi djarryurruna baṯnha ŋayathaŋala girri'na nhanŋu.

Bala dhunupana nhanŋu ŋunhi maŋgu gulyurruna waṉḏinyaŋuruna, bala ŋayi dhäkay-ŋäkulana ŋunhi rerriy ŋanya gunharrayurrunana.

30 Ga balanyamirriydhi bili yana Djesuy
dhäkay-ŋäkula nhanukala ŋayi rumbalyu, ŋunhi
ganydjarryu ŋanya gunharrayurrunana. Ga
gulyurruna ŋayi, bala gumurr-bilyurruna bala
dhä-birrka'yurruna walalanha bitjarrana, “Yolthu
ŋarraku girri' ŋayathaŋala?”
31 Ga walalanydja ŋunhi malthunamirri mala
waŋana nhanŋu bitjarra, “Nhäŋu ŋathili dhuwala
yolŋunha malaŋunha, ŋapa-ŋal'maranhamirri
marrtji ḏur'ṯuryunmirri nhokalaŋawurru. Nhaku
nhe dhuwala waŋana, dharrwa dhuwala
mirithirri yolŋunydja mala,” bitjarra.
32 Bala ŋayi Djesu ḏaba'yurruna bala marrtjina
nhäŋalana yolŋunhana mala marr ga ŋayi dhu
maḻŋ'marama yolthu nhanŋu ŋunhi girri'
ŋayathaŋala.
33 Ga dhunupana yana ŋunhi miyalktja
marŋgithinana bala marrmarryurrunana
marrtjina barrariŋu nhanŋuwuy ŋayi, bala
dhunupana djalkiri-dhatharyurruna bala
bun'kumu-djithurrunana gumurrlili nhanukala
Djesuwalana bala ḻakaranhaminana,
“Marrkapmirri, ŋarra ŋunhi nhuna ŋayathaŋala.”
34 Bala ŋayi Djesu waŋana nhanŋu bitjarrana,
“Way, gäthu, bili nhe ŋarranha märr-yuwalkthina, ga
bilina nhe dhuwala ḏukthurrunana rerriŋurunydja.
Gatjuy marrtjina ŋoy-ŋamathina bilina nhe
dhuwala manymakthinana
dhaŋga-ḏirryunaŋurunydja.” bitjarra.
35 Ga baḏaknha ŋayi gana ŋunhi Djesunydja
waŋana, bala yolŋunydja mala dhäwumirrinydja
bunana beŋuru Jairuskalaŋaŋuru wäŋaŋuru, bala
walala ḻakaraŋalana bitjarrana, “Way, wäŋa

dhuwala ŋonuŋ. Yakana bulunydja dhuwali
Marŋgikunhamirrinha l̲ay-l̲aymarama," bitjarra.

36 Ga Djesuy djul̲kmaraŋala walalanha ŋäkula,
bala ŋayi bitjarrana Jairusku waŋana, "Yaka
warguyurru ga barrari, yäna märr-yuwalkthi
ŋarranha," bitjarra.
37 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarrana,
"Gulyurru nhuma wiripuwurru mala,
dhuwalanydja dhu linyalaŋgu malthun Peter ga
maṉḏa wäwa'manydji James ga John bilina."
38 Ga ŋunhi walala Jairuskalaŋala wäŋaŋuru
bunana bala walala nhäŋalana yolŋunha mala
walala marrtjina nyä'yunmirri, djäma dhika
ŋurukiyi bäpurruwa romgu. Ga wiripu yolŋu mala
gana ŋäthinyamina, ga wiripu gurrum' gana
ŋäthina ga wiripu dhä-rirrakaymirri manikaynha
yuṯuŋgurrnha l̲akaraŋala.
39 Bala ŋayi Djesu gulŋiyinana baladhi wäŋalili,
ga waŋana walalaŋgu bitjarrana, "Nhä nhuma
marrtji dhuwala nyä'yunmirri djäma, nhä nhuma
ga dhuwala guyaŋa yanapi bäpurru? Ga nhaku
nhuma ga dhuwala ŋäthinyamirri? Dhuwalanydja
wirrkul̲ yothu bäyŋu ŋayi dhiŋganha,
dhuwalanydja ŋayi ga yakurr yana ŋorra."

40 Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'yulŋuy
warku'yurruna, ga gitkitthunmina manapara
nhanŋu. Bala ŋayi Djesu wäthurruna walalaŋugu
bitjarra, "Gatjuy nhumanydja bukmak yana
dhawaṯthurruna." Bala walala bukmaknha yana
dhawaṯthurruna wäŋaŋuru. Manymak, ga
gaḏaymara ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha
Jairusnha ga l̲urrkun'nha malthunamirinha mala

nhanuŋuwuy, bala walala gulŋi-gulŋiyina baladhi mungurrlili ŋunhi wanhami gana yothu ŋorrana.
41 Bala ŋayi Djesuy goŋnha ŋanya ŋayathaŋala ŋunhiyi wirrkul̲nha, bala waŋana nhanukiyinkalaŋawurru mathakurru dhärukkurru, Arram-wurru, “Talitha kumi!” (Mayali' “Wirrkul̲ rur'yurruna!”)
42-43 Ga dhunupana yana ŋayi ŋunhi wirrkul̲nydja rur'yurrunana, bala marrtji'marrtjinana. Bala ŋayi Djesunydja waŋanana, “Gatjuy ŋula nhä ŋanya gurrupuluna ŋayi dhu l̲ukana,” bitjarra.
Ga bukmakthuna ŋunhi nhäŋalana ŋayaŋu-ganyim'thunamirri, bala ŋayi mirithina yana Djesunydja waŋana walalaŋgu bitjarrana, “Yaka yana l̲akaraŋu ŋula yolku yolŋuwa dhuwalaŋuwuy,” bitjarra.

6

Yolŋu mala ŋuyulkthina Djesuwa (Matthew 13:53-58; Luke 4:16-30)

1 Bala ŋayi Djesuy gunharrayurrunana ŋunhiyi wäŋa Capernaum, bala roŋiyina balana nhanŋukiyinkalana wäŋalili Nazarethlilina, ga bukmak yana ŋunhi l̲undu'mirriŋu mala nhanŋu malthurrunadhi.
2 Ga Jewwala Nhinanhamirriy Waluy, ŋayi Djesuy marŋgikuŋala dharrwanha yolŋunha malaŋunha ŋunhala bukumirriyanhaŋura bun̲buŋura. Ga ŋunhi walala ŋäkulanydja ŋunhi nhä ŋayi gana walalanha marŋgikuŋala bala walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, dhuwala yolŋu gad̲amanna. Wanhami ŋayi gana dhuwala

marŋgithina dhiyaku mala? Ga wanhami ŋayi
gana dhuwala ganydjarrnydja märraŋala
ŋayaŋu-n̲irr'maranhamirri romgu djämawa?
3 Dhuwalanydja ŋunhi bun̲bu-dhul̲'yunamirri
yolŋu! Dhuwala limurru dhuwalaŋuwuy bili
muka waŋganybuy yana wäŋapuy, ga marŋgi
limurru dhuwala nhanukalaŋawa
ŋän̲d̲i'mirriŋuwa Marywa. Ga marŋgi limurru
dhuwala nhanukalaŋawa wäwa'mirriŋuwa
malaŋuwa Jamesgu ga Josephgu ga Judasku ga
Simongu, ga marŋgi limurru nhanukalaŋawa
yapa'mirriŋuwa mala." Bala yolŋunydja mala
nhanŋu ganha bäyŋuna gumurr-ŋamathinya,
ŋuyulkthinana walala gana nhanŋu.

4 Yurru ŋayinydja Djesu waŋana bitjarra, "Ŋunhi
ŋuli Godku djawarrkmirri marrtjinya
wiripuŋulili wäŋalili ga walalanydja ŋuli wäŋa
nininyŋuy malaŋuy dhäruk märranha ga
märr-ŋal'yuna nhanŋu. Ga ŋunhi ŋayi dhu marrtji
nhanukiyinkala wäŋalili, ŋunha nhanŋuwuy
gurrut̲umirri mala, ga walalanydja dhu bäyŋuna
dhäruk märrama, ga märr-ŋal'yuna nhanukala."✡

5-6a Ga ganyim'thurruna ŋayi Djesuy nhäŋala,
bili yolŋunydja mala ŋunhi ŋayaŋu-d̲älthinana ga
bäyŋuna walala ganha ŋunhi bulunydja nhakuna
märr-yuwalkthinya. Ga bäyŋuna ŋayi ganha
ganydjarrmirri rom bäki mirithinya, l̲urrkun'
yana, yäna ŋayi marrtjina waŋga'waŋganykala
yolŋuwala rerrimirriwala goŋ-ŋal'yurruna ga
d̲ukmaraŋalana.

✡ **6:4 6:4:**John 4:44

Djesuy yänguŋala 12 malthunamirrinha mala Godku djämawa (Matthew 10:5-15; Luke 9:1-6)

6b Bala ŋayi marrtjina Djesuynydja marŋgikuŋalana yolŋu'yulŋunha mala buku-l̲iw'maraŋala ŋunhilidhi yut̲uŋgurrŋura wäŋaŋura.

7 Ga l̲uŋ'maraŋalana ŋayi 12-nha malthunamirrinha mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi marrtjina barrkuwatjkuŋalana walalanha märrma' ga märrma' ga märrma', ga bitjarra ŋayi waŋananydja walalaŋgu, “Ma' wäŋguŋuna walala wäŋalilina malaŋulili ga marŋgikuŋuna yolŋunha malaŋunha Godkalaŋawuynha. Ŋarra nhumalanha ga dhuwala ganydjarrnydja gurrupana nhuma dhu dhawat̲maramana yätjkurrunydja birrimbirr malanha.

8-9 Ga yaka mänŋu dharrwa girri' bili Godthu ŋäthilimirriyaŋala djäma. Dharpa yana mänŋu waŋakulanharawa ga djalkiripuy dhuwaliyi l̲ukuŋura nhokala ga dhuwali bili yana girri'nydja nhe ga gurrukama rumbalyu. Ga yaka gäŋu ŋula nhä ŋatha ga rrupiya ga ŋula nhä bathi.

10 Ga ŋuli nhuma dhu buna bawalamirriŋura wäŋaŋura ga walala dhu wäthun nhumalaŋgu nhakuna gumurr-ŋamathirri, bitjan walala dhu ŋunhi waŋanydja, ‘Go, ŋunhala nhuma dhu ŋarrakala wäŋaŋura ŋorra,’ nhumanydja yäna wäŋguŋuna ga ŋorrina ŋunhiliyi wäŋaŋura ga yäna bili, ga djäma nhumalaŋgu dhu dhawar'yun, ga yorruna walalanha ganarrthulu.

11 Ga ŋunhi nhuma dhu buna bawalamirriŋura wäŋaŋura ga bäyŋu nhumalaŋgu dhu yolŋu mala

gumurr-ŋamathirri, ga bäyŋu walala dhu nhakuna djälthirri ŋänharawa nhuŋu, nhuma dhu gunharrayun ŋunhidhi wäŋa bala munatha' djalkiriŋuru bikpikthun ŋunhiŋuwuy wäŋapuy, ga biyakuna waŋi walalaŋgu, ‘Dhuwala nhuma bäyŋu nhakuna djälthinya ŋarraku buthuru-bitjunarawa, ga ŋuli dhu mari nhumalaŋgu maḻŋ'thun, dhiyala nhumalaŋguwuy mari,’ bitjan yana, yakana ḏaba'yurru, yäna gunharrayurru walalanha.”*

12 Yo, bala walala malthunamirrinydja mala marrtjina barrkuwatjkunhaminana märrma' märrma' wiripuŋulili ga wiripŋulili wäŋalili, ga ŋunhilidhi walala marrtjina ḻakaraŋalana yolŋu'yulŋuwalana bitjarrana, “Gulyurru walala dhuwurr'-yätjkurruŋuru nhumalaŋgiyinkalaŋaŋuru nhuma bala malthurruna Godkuna yuwalkku dhukarrku.”

13 Ga dharrwa mirithirri walala gana ŋunhi yätjkurrunydja birrimbirr malanha dhawaṯmaraŋala yolŋuwalaŋaŋuru. Ga dharrwawala rerrimirriwala yolŋuwala walala gana wiyika' rarryurruna ḏämbulili yurru ḻurrkun' yana, yaka dharrwa, marr ga walala dhu manymakthirri. ✡

John Buku-ḻupmaranhamirri dhiŋgaŋalana (Matthew 14:1-12; Luke 9:7-9)

14 Ga balanyamirriynydja waluy dharrway yolŋuy mala gana Djesuwalaŋawuy ŋäkula. Ga ŋayi ŋunhi yindiy buŋgaway yäkuy King Herodthu

---

* **6:11 6:8-11:** Nhäŋu Luke 10:4-ŋuru ga bala 11-lili ga Acts 13:51.

✡ **6:13 6:13:** James 5:14

ŋäkula yana ganydjarrnydja nhanukuŋu Djesuwuŋu. Ga bitjarrana gana ŋunhi wiripunydja yolŋu mala waŋana, “Dhuwalana muka ŋunhi Johndja Buku-l̲upmaranhamirri, dhuwala barpuru ŋayi bulu nhakuna walŋathirri dhiŋganhaŋuru, ga dhiyaŋunydja bala ŋayi ga dhuwala Djesuy nhakuna ŋayaŋu-ganyim'thunamirri rom djäma.”

15 Ga wiripunydja yolŋu mala gana waŋanhamina bitjanmina, “Dhuwalanydja maku Elijah ŋunhi Godkuŋu djawarrkmirri baman'puy?” Ga wiripu yolŋu mala waŋana bitjarra, “Yaka dhuwala Elijahtja, dhuwala ŋula yol wiripu Godku djawarrkmirri baman'puy.”✡

16 Ga ŋunhi ŋayi Herodthu ŋäkulanydja ŋunhi nhä marrtjina yolŋuy mala l̲akaranhamina bala ŋayi bitjarrana dhäruknha gurrupanmina, “Dhuwalanydja John ŋunhi Buku-l̲upmaranhamirri yolŋu. Ga bili muka ŋarra ŋunhi ŋäthili yana dhäruktja gurrupanmina ŋarrakalaŋawala djämamirriwala walalaŋgala bitjarra. ‘Gatjuy gupana walala ŋanya gulkthurru.’ Ga dhuwalana ŋayi bilina walŋana.”

17-18 Yo, bitjarrana ŋayi ŋunhi ŋäthilinydja mal̲ŋ'thurrunanydja gam'. Ŋunhilidhi yindiwa buŋgawawa yäkuwa King Herodku gana yukuyuku'mirriŋu nhinana yäku Philip, ga miyalk nhanŋu yäku Herodias. Bala ŋayi ŋuruŋiyi yindiy buŋgaway King Herodthu gombuŋalana ŋunhi yukuyuku'mirriŋuwa nhanukalaŋuwa miyalk. Manymak, dharrwamirri ŋayi gana John

✡ **6:15 6:14-15:** Matthew 16:14; Mark 8:28; Luke 9:19

marrtjina ga waŋana maŋutji-dhunupa Herodku bitjanna, “Yaka nhe djaw'yurru dhuwali nhokalaŋawa yukuyuku'mirriŋuwa miyalk. Dhuwalinydja nhe dhu baḏatjuna limurruŋgu rom, Jewwa bäpurruwa.” Yurru ŋayinydja Herodthu märraŋala yana ŋunhi miyalknha. Bala dhäruk-gurrupanmina nhanukalaŋawala djämamirriwala malaŋuwala walala dhu Johnnha galkana dharruŋgulilina.✡

19 Ga bitjarra bili ŋayi gana ŋunhi Johndhunydja nhakuna ŋayaŋu-maḏakarritjkuŋala waŋana, bala marrtjina ŋunhi miyalktja ŋoy-dhärranana nhanŋu Johngu, ga mirithina yana ŋayi gana ŋunhi djälthina bunharawa murrkay'kunharawa nhanŋu, yurru bäyŋu ŋayi ŋuruŋiyi dhukarr maḻŋ'maranha. Bala Herodthu gana ŋayathaŋalana dharruŋguŋurana ŋanya Johnnha,

20 ga Herodthu bitjarrana ŋayi ŋunhi dhäruktja-gurrupanmina gam', “Dhiyakunydja nhuma dhu ga manymakkumana yana djäga.”

Ga mirithina ŋayi gana yindiy buŋgaway Herodthu nhakuna Johnnha märryu-ḏapmaraŋala barrarina manapara. Ga marŋgi ŋayi, ŋunhi Godthu ŋanya nhakuna yänguŋala ga ŋayaŋu-dhunupa yolŋu ŋamakurru. Ga djäl ŋayi ŋunhi mirithirri nhanŋu ŋayi dhu ga ŋäma ŋanya waŋanhawuy dhäwulili ḻakaranhalili. Yurru dharrwa ŋayi gana ŋunhi Johndhu nhakuna ŋayaŋu-yätjakurrukuŋala ŋanya ŋula nhä waŋanha dhäwu ḻakaranha.

21 Manymak, ga waŋganymirriy waluy walala marrtjina ḻuŋ'thurruna ŋathawa ḻukanharawa,

✡ **6:17-18 6:17-18:** Luke 3:19-20

ŋunhatjarradhi walala guyaŋana ŋunhi Herodku dhawal-guyaŋanhawuy walu. Manymak, ga balanyamirriy ŋayi ŋunhi miyalkthunydja Herodiasthu nhakuna guyaŋana bitjarrana, “Yä, dhuwalanydja ŋarra dhu bäyarra'na Johnnha ŋunhiŋuwuy.” Ga dharrwa nhakuna ŋurruḏawalaŋu yolŋu mala marrtjina baladhi ŋathawa l̲ukanharawa balanya nhakuna ŋurru-warryunayŋu Government malanha ga miriŋuwa buŋgawamirriŋu ga ŋal̲apal̲mirriwa ŋunhaŋuwuy makarrpuy wäŋapuy mala ŋunha Galileepuynha.

22 Yo, l̲ukanana walala marrtjina ŋatha ga gapu, ga ŋunhilidhi gana wirrkul̲ miyalk giritjina, yurru ŋayi ŋunhi waku'mirriŋu ŋurukiyi miyalkku yäkuwa Herodias. Yo, giritjina ŋayi gana ŋunhi wirrkul̲'tja l̲atjukuŋalana dhika. Bala ŋayi ŋunhi yindinydja buŋgawa Herodtja ga yolŋu mala mirithinana nhakuna märr-maŋmaŋdhurruna nhanŋu giritjinhawuy. Bala ŋayi Herodtja wäthurruna nhanŋu bitjarra, “Ŋuli nhe dhu ŋarranha ŋäŋ'thun ŋula nhaku nhe djäl, ŋarranydja dhu gurrupan yana nhuna

23 Ga ŋuli nhe djäl, ŋarra dhu mala-gulkthuna bukmaknha yana, ga wanha wäŋa makarr malanha ŋarrakala nhakuna goŋŋura, ŋarra dhu gulkmaramana nhuŋu ga ŋarraku. Ga ŋuli dhu dhuwali bäyŋuna bitjanadhi mal̲ŋ'thun ŋarra ga ŋäŋ'thun ŋayi dhu ŋarranha Godthu dhä-giryurruna yana.” bitjan.

24 Ga ŋayi ŋunhi wirrkul̲ miyalk dhawat̲thurruna ŋathili ŋunha ŋän̲d̲i'mirriŋuwa l̲arruŋala ga ŋäŋ'thurruna ŋanya, “Way, ŋän̲d̲i nhaku ŋarra dhu ŋunha yindinha buŋagawanha ŋäŋ'thun?” bitjarra.

Ga ŋayi ŋändi'mirriŋunydja waŋana bitjarrana, “Gatjuy buku-djulŋi ŋäŋ'thurruna Johngu yana ḏämbuwa.”
25 Bala ŋunhi wirrkuḻnydja roŋiyina waṉḏina baladhi Herodkalana, bala bitjarrana waŋana, “Yindi buŋgawa, djälnydja ŋarra dhuwala nhe dhu gupa gulkthun Johnnha ŋunhi Dämbu-ḻupmaranhamirrinha yolŋunha dhiyaŋuna bala yana, ga rulwaŋdhundja nhe dhu ŋunhi ḏämbunydja platelilina, bala gurrupana ŋarrakalana,” bitjarra.
26 Ga ŋunhi ŋayi nhakuna Herodthu balanyawuynydja ŋäkula, bala dhunupana ŋayi ŋayaŋu-yätjinana märr-dhumbal'yurruna manapara. Ga bukmaknha ŋunhi yolŋunha malalŋunha walala nhanŋu dhäruk ŋämana. Yurru yaka ŋayi ganha ŋunhi djälthina ŋayi dhu dhawu' nhanŋu bakmarama, bili ŋayi ŋunhi dhawu'-nhirrpara ŋanya miyalknha ŋaḻapaḻmirriwala.
27 Bala ŋayi wäthurruna miriŋuwa bala dhäruk-gurrupanminana, “Gatjuy marrtjina ŋunha dharruŋgulili wanha ga John nhina bala gupana ŋanya gulkthurru.”
28 Bala walala ŋunhi märraŋalana ŋanya gupana ḏämbu-manapara bala rulwaŋdhurruna platelilina bala gäŋalana baladhina wirrkuḻwalana. Ga ŋayi ŋunhi ŋunhilidhi wirrkuḻyu märraŋalana bala gurruparana ŋunha ŋändi'mirriŋuwalana nhanukalaŋawala ŋayi.
29 Bala walala Johngala malthunamirriy ŋäkulana dhäwu nhanukalaŋawuy dhiŋganhawuynha, bala walala marrtjinana ga

märraŋala nhanŋu rumbalnydja bala molulilina märrkitjkuŋalana.†

Djesuy maranhu-gurrupara 5000 yolŋunha mala (Matthew 14:13-21; Luke 9:10-17; John 6:1-14)

30 Manymak, ga ŋunhi walala malthunamirri
mala nhanŋu Djesuwa gumurr-bunana beŋuru
djämaŋuru, bala walala l̲akaraŋalana Djesuwalana
ŋunhi nhä walala gana djäma ga nhä walala gana
marŋgikuŋala yolŋunha malaŋunha.
31 Ga balanyamirriynydja dharrwa mirithirri
yolŋu mala gana l̲arruŋala nhanŋu Djesuwa, ga
bäyŋu nhakuna walalaŋgu ŋunhi walunydja
ŋathawa l̲ukanharawa, Djesuwa ga nhanukalawa
malthunamirriwa mala. Bala ŋayi waŋanana
baladhi malthunamirriwala malaŋuwala
bitjarrana, “Go, limurru ŋathili marrtjina, ŋula
nhälili gänaŋulili wäŋalili marr ga limurru dhu
ŋir'yunmirri.”
32 Bala walala wapwapthurrunana
marthaŋaylilina bala marrtjinana gänaŋulilna
wäŋalili.
33 Ga dharrway gana yolŋunydja mala nhäŋala
ŋunhi goyurr marthaŋaynydja nhälili gana
waṉḏina. Bala walala yolŋunydja mala
l̲aw'yurrunana goyurr-ŋupara ŋunhi marthaŋay
ḏiltjikurru, ga ŋurruŋuna walala bunana ŋunhiliyi
wäŋaŋura.
34 Ga ŋunhi ŋayi Djesu yupthurrunanydja
marthaŋayŋuru yurru yolŋunydja mala gana
galkurrunana nhanŋu. Ga ŋunhi ŋayi Djesuy

† **6:29 6:29:** Ga bitjarradhi ŋayi gana ŋunhi Herodthu guyaŋana yanapi ŋayi Djesu ŋunhi Johnnha Buku-l̲upmaranhamirri yolŋu.

nhäŋalanydja walalanha bitjarra, ŋunhi walala yaka nhakuna marŋgi nhaltjan walala dhu ga nhina, balanyana walala ŋunhi nhakuna bembi malanha djägamiriw. Bala ŋayi mirithina yana ŋayaŋu-wuyurruna walalaŋgu, ga marŋgikuŋalana ŋayi gana walalanha ŋunhi Godku Rom ✡

35-36 ŋurru-djirr'yurruna ḏämbu-waluy ga yäna bili, ga l̲äy-bilyunaraynha. Bala ŋunhi malthunamirri mala nhanŋu waŋanana, “Way, l̲äy-bilyurrunana dhuwala ga bäyŋuna dhuwala ŋathanydja, gatjuy maku waŋi dhuwalawurrunha yolŋunha walala dhu ŋatha walalaŋguwuy walala märrama dhuwala wäŋaŋura mala.”

37 Ga ŋayinydja Djesu bitjarra buku-bakmaraŋala, “Yaka dhuwali manymak. Nhumapi yana walalanha maranhu-gurrupulu.”

Ga walalanydja dhä-birrka'yurruna ŋanya manapara märr-dhumbal'yurruna bitjarra, “Way, wanhami dhika napurru dhu mal̲ŋ'marama balanyanydja rrupiya dhiyakuwurruŋgu yolŋuwa malaŋuwa maranhu-gurrupanarawa? Dhuwalanydja dhu ga yolŋu djäma dharrwa ŋal̲indi muka, rulwaŋdhun ŋathili rrupiya, ga yorruna ŋayi dhu ŋathanydja nhakuna wuŋil̲i'yun.”

38 Ga ŋayi Djesu waŋana, “Mal̲ŋ'mara walala, yolthu ga ŋula ŋatha ŋayathama?”

Bala walala l̲arru-l̲arruŋalana ga roŋiyina walala bala l̲akaraŋalana bitjarrana, “Goŋ-waŋgany dhuwala dämba ga märrma' guya.”

✡ **6:34 6:34:** Numbers 27:17; 1 Kings 22:17; 2 Chronicles 18:16; Ezekiel 34:5; Zechariah 10:2; Matthew 9:36

39 Bala ŋayi Djesuy waŋana dhäruk-gurrupara
ŋunha malthunamirrinha nhanŋuwuy ŋayi
bitjarrana, “Ma' waŋina dhuwala yolŋunha mala
walala dhu nhinana mulmuŋurana yurru ŋurruk
ga ŋurruk ga ŋurruk.”
40 Bala marrtjina yolŋunydja
mala-gulkmaranhaminana wiripu yolŋu mala
100 ŋurruk ga wiripu 50 ga bitjarrana bala, ga be
muka gana nhinana.
41 Bala ŋayi Djesuy märraŋalana ŋunhi
goŋ-waŋgany dämba ga guya maṉḏanha. Ga ḏämbu
garrwarthina ŋayi djiwarr'lilina bala
buku-gurruparana Godnha, bala
bak-bakmaraŋalana bala gurruparana ŋunhi
malthunamirriwalana walalaŋgala
nhanukiyinkalaŋawala bala walala marrtjina
gurru-gurruparana ŋunhi yolŋu'yulŋunhana
walalanha ŋurruklili malaŋulili.
42 Ga l̪ukanana walala marrtjina ŋunhi ŋathanydja
ga bukmak yana nhakuna gana'thina.
43 Ga l̪ukana walala marrtjina bala
maranhinana ŋuruŋiyi ŋathay, ga ŋunhi
bäythinyawuynydja ŋatha walala
malthunamirriynydja marrtjina
wap'wapmaraŋalana, ga yäna bili ga
dhaŋaŋguŋala walala 12 bathi.
44 Ga ŋula nhämunha ŋunhi 5000 ḏirramunydja
mala, ga bäydhi ŋunhi miyalkkurruwurru mala ga
yothu balanya bili mala.

Djesu gana marrtjina gapukurru (Matthew 14:22-33; John 6:16-21)

45 Ga dhunupana ŋayi Djesu waŋana
nhanukalaŋawala malthunamirriwala malaŋuwa
bitjarra, “Way walala, nhumanydja marrtjina
marthaŋayyuna ŋunha gali'lilina ŋunha
Bethsaidalili.” Bala walala buḏapthurrunana, ga
ŋayipinydja Djesu ŋurr'yurruna ŋunhili banydji, ga
yolŋunha mala ŋayi gana yänguŋala wäŋalilina.
46 Ga ŋunhi walala yolŋu mala
l̲atjuwarr'yurrunanydja, bala ŋayi Djesu
ŋal'yurruna bukulili bukumirriyanharawana.

47-50 Ga ŋunhi wäŋa munhaguyinanydja bala
ŋayi Djesunydja yarrgupthurrunana
bukuŋurunydja. Ga walalanydja
malthunamirrinydja mala nhanŋu ŋunhalana
marthaŋayyu dhulmuŋurana. Ga mirithina
walalanha gana ŋunhi watay gumurr-nhirrpara
ga mirithina walala gana l̲iw'yurruna. Ga
munhaguna ŋayi Djesuy ŋapa-munguyurrunana
walalanha, yurru marrtjinanydja ŋayi gana ŋunhi
l̲ukuy gapukurru. Bala ŋayi marrtjina
djul̲kmaraŋalana marthaŋaymirrinha mala bala
walala ŋanya nhäŋalana. Ga mirithina walala
barrarinana nhanŋu ga dhä-birrka'yunmina
bitjanmina, “Wäy nhä ga dhuwala marrtji way,
mali' yolŋu muka?”

Yurru ŋayi Djesu waŋana, “Ŋarra ŋarra dhuwala
walala. Yaka walala barrari!”

51 Bala ŋayi Djesunydja ŋal'yurrunana baladhi
marthaŋaylili ga watanydja ŋunhi
wapurarryinana. Ga walalanydja ŋunhi
malthunamirrinydja mala nhanŋu mirithinana
märr-maŋmaŋdhurrunana ŋurukiyi romgu.

52 Bili muka walala ŋunhi nhäŋalanydja ŋanya
Djesunhanydja ŋunhi ŋayi ganydjarryu
nhanukala maranhu-gurrupara yolŋunha
malaŋunha ga malanydja ŋunhi 5000. Ga bäyŋu
yana walala ŋunhi dharaŋana nhanŋu
ganydjarrnydja, bili walalaŋgunydja ŋunhi ŋayaŋu
ḏälthinana.

Dharrwa yolŋu rerrimirri mala marrtjina Djesuwala (Matthew 14:34-36)

53 Ga ŋunhi walala bunana ŋunha gali'ŋuranydja,
bala walala ba̱laŋuna ŋurrkaŋala ŋunhilidhi bili
gumurrŋura Gennesaret.
54 Ga ŋunhi walala wapthurrunanydja
marthaŋayŋuru, bala dharrwaynha yolŋuy
malaŋuy nhäŋalana bala wäthunminana marrtjina
bitjarrana, “Go, go, walala dhuwalana
Djesunydja bilina bunana.”
55-56 Bala walala waṉḏinana, ḻakaranhamina
marrtjina buku-l̠iw'maraŋala, ga dhuwana räli
yolŋuy walala marrtjina gäŋalana
rerrimirrinhanydja mala yolŋunha.
Ga ŋunhi ŋayi ŋuli Djesu nhäkurru nhakuna
marrtjinya ŋunhilidhi wäŋaŋura, ga yolŋuynydja
mala ŋäkulana bala marrtjina gäŋa-gaŋalana
rerrimirrinha mala, ŋunhi walala marrtjina
rulwaŋdhurrunana ŋunhilidhi ŋunhi
buku-l̠uŋ'maranhamirriŋura wäŋaŋura. Ga
bitjarrana walala ŋunhi guyaŋananydja gam', Ŋuli
walala dhu girri' yana nhanŋu Djesuwa
ŋayathama walalanydja dhu ŋamathirrina yana.
Bala walala gana ŋanya ŋäŋ'thurruna bitjarrana,
“Buku-djulŋi, nhe dhu yurama ŋarraku dhuwala,

ŋarra dhu girri' yana nhuŋu ŋayathama?" Ga warrpam' nhanŋu girri' ŋayathama, bala walala bukmak ŋamathirrina.

7

Phariseesthu romdhu ŋaŋ'ŋaŋdhurruna Godku rom (Matthew 15:1-9)

1 Waŋganydhu waluy Phariseesŋuru ŋurrukŋuru Rom-ŋayathanhamirri mala, ga märr l̲urrkun' Jewwa Rom-marŋgikunhamirri mala wäŋa Jerusalembuyyu guwatjmara ŋanya Djesunha.

2-5 Ga ŋunhilidhi yolŋu mala ŋuli ga mirithirri yana walalaŋguwuynha yana romgu nhakuna malthun. Balanya mala rom gam': ŋuli dhu yolŋu djälthirri ŋathawa l̲ukanharawa, ŋurruŋunydja walala dhu rurrguyunmirri goŋ romgu yana malthun ga yorruna ŋathanydja l̲uka. Ga ŋunhi walala dhu ŋatha märrama' ŋula wanhami yolŋu dharrwa'mirriŋura wäŋaŋura, ŋurruŋunydja ŋathili walala dhu l̲upthun romgu yana malthun. Ga yorruna djambaka' mala rurrguyun balanya nhakuna saucepan mala, ŋaya-ŋay'puy bathanawuy rupa malanha, ga gapupuy ŋul̲kthunawuy nhakuna cup ga plate ga wiripu wiripu dharrwa. Bukmakkuma dhu rurrguyun, romgu yana malthun.

Ga balanyalili walala ŋunhi nhäŋalanydja Djesuwala malthunamirriy mala, bala walala ŋunhi Phariseesŋuru ŋurrukŋuru maḏakarritjthinana walalaŋgu, bili walala gana ŋatha l̲ukana, goŋdhu rurrguyunamiriwyu, bäyŋu nhakuna romgu malthuna. Bala walala gana rom-nyamir'yurrunana ŋanya Djesunhanydja,

“Nhaku ŋuli ga ŋunhi nhokala malthunamirriy
walala bitjandja ŋatha l̲uka
goŋ-rurrguyunamiriwyu? Ŋunhiyinydja walala ŋuli
ga bitjandhinydja romnha nhakuna
baḏu-baḏuyun ŋunha ŋal̲apal̲mirriwuŋu!”
6-7 Bala Djesu buku-bakmaraŋala bitjarrana,
“Nhumanydja dhuwala yolŋu mala gali'-märrma'
mala. Dhunupa ŋayi ŋunhi wukirri baman'
Isaiahy Godnha dhäruk bitjarra gam',
‘Dhuwala yolŋu mala ŋuli ga wokthun ŋarraku
waŋganydhu yana dhärukthu, ga bäyŋu
nhakuna ŋuruŋu ŋayaŋuynydja.
Bäyŋuna walala dhu dhuwala yuwalkkuma
ŋarraku buku-ŋal'yuna,
marŋgikuma yana walala dhu ga yolŋuwa rom
malanha, yäna yanapi ŋunhidhi Godku rom
malanha.
Ga bat̲-bitjana walala ŋuli ga dhuwala
ŋayathama yolŋuwuŋu yana romdja
malanha.’ Balanya dhuwala
nhumanydja.✡
8-9 Nhumanydja dhuwala Godkuŋu rom
nhirrpanawuy malanha gunharrayurruna bala
nhuma ŋuli ga dhuwala malthun yolŋuwa yana
romgu. Gaḏamanmirri mala nhuma dhuwala
mirithirri balanyarawa yätjkurrukunharawa
djämawa!
10 Dhuwalanydja ŋunhi rom nhanukuŋu
Godkuŋu, ŋunhi ŋayi gurrupara limurruŋgu
Moseskala balanya gam', ‘Märr-ŋal'yurru
nhokalaŋawa ŋän̲d̲i'mirriŋuwa ga bäpa'mirriŋuwa.’
Ga bulu ŋayi bitjarra gam', ‘Ŋuli dhu yolŋu

✡ **7:6-7 7:6-7:**Isaiah 29:13

dhä-wirrkithirri waŋa ŋändi'mirriŋuwa ga
bäpa'mirriŋuwa, ŋunhi romdja ga barraŋga'yun
balanyana limurru dhu bumana yolŋunha
dhiŋganhamaramana yana.'✡
11-12 Yo, bitjarra ŋayi ŋunhi Godthu rom
gurrupara, yurru nhumanydja dhuwala
wiripuyaŋala marŋgikuŋala balanyana gam',
'Ŋunha nhuŋu ŋändi'mirriŋu ga bäpa'mirriŋu gana
djälthina ŋula nhaku munhdhurrgu, yurru
ŋunhidhi munhdhurr nhe dhawu'-nhirrpara
Godnha, yurru baḏak yana nhe gana ŋunhi
ŋayathaŋala yana nhanŋu Godku, marr ga nhe
dhu yakana maṉḏanha gurrupan ŋunhi
munhdhurrnydja.'
13 Ga balanyawuynha ŋarra ŋunhi nhumalaŋgu
ŋäthilinydja l̪akarŋala, nhumanydja ŋunhi Godku
rom ŋaŋ'ŋaŋdhurruna, bala bilyurrunana nhuma,
ga wiripuna rom nhirrpara. Ga dharrwa muka
nhuma gana dhuwala romdja malanha
bilma-bilmaraŋala."

Yätjkurru rom ŋuli walma yolŋuwalaŋaŋuru ŋayaŋuŋuru (Matthew 15:10-20)

14 Dhäŋuru beŋurudhi ŋayi Djesu wäthurruna
yolŋuwa walalaŋgu bala bitjarrana waŋana,
"Dharr-biyaku walala ŋäkunydja, marr ga nhuma
dhu dharaŋan yana.
15 Nhä ŋuli ŋunhi ŋatha gulŋiyirri gul̪unlili, ga
ŋuruŋiyi ŋathay ŋuli bäyŋu nhakuna yolŋunha rom
yätjkurrukuŋu. Ga nhä ŋuli yätjkurru rom
dhawat̪thun limurruŋgalaŋaŋuru ŋayaŋuŋuru,

✡ **7:10 7:10:**Exodus 20:12; 21:17; Leviticus 20:9; Deuteronomy 5:16

ŋuruŋiyina limurrunha ŋuli ŋunhi romdhu nhakuna yätjkurrukumana.”
16 “Ŋuli nhuma buthurumirri mala, ŋäkuna walala manymakkuŋuna!”

17 Bala Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjinana gunharrayurruna yolŋunha mala bala gulŋiyinana bala'lilina. Bala walala dhä-birrka'yurruna Djesunha bitjarrana, “Marrkapmirri, ŋathili l̲akaraŋu napurruŋgala ŋunhi mayali' ŋunhiŋuwuy dhäwupuy.”

18-19 Ga ŋayi Djesuy buku-bakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, “Nhaltjan nhuma ga dhuwala bäyŋu yana dharaŋan, muka? Balanya ŋayi ŋunhi mayali' gam', nhä ŋuli yolŋuy l̲uka ŋunhiyi ŋamakurru, bili muka dhu ŋunhi walma. Yurru ŋula nhäna ŋuli ŋunhi dhawat̲thundja ŋayaŋuŋuru, ŋunhiyinydja nhakuna yätjkurruna.” (Ga bitjarrana ŋayi gana waŋananydja, bili bukmak dhuwala ŋatha malanha d̲arrtjalk yana l̲ukanharawa.)

20 “Ga nhäna ŋuli yolŋuwalanydja dhawat̲thun ŋayaŋuŋuru, mirithirri yana ŋayi ŋuli Godtja nyinyaŋ'thun, gulmaramana ŋuli limurrunha nhanukalaŋaŋuru Godkalaŋaŋurunydja.
21 Dhiyaŋu yätjkurruy limurrunha ŋuli gulmaramana nhanukala: ŋunhi nhä limurru ŋuli guyaŋa yätjkurru malanha rom, balanya nhakuna marramba', mananŋa ga buma yolŋunha dhiŋganhamarama
22 l̲äy-d̲älthirri, ga dhuwurr-yätjtjirri, ga nyäl̲'yun, ga mayali'-bilkthunamirri rom, ga djäl-gänaŋumirri, ga maŋutji-d̲iy' rom, nyamir'yun ga gupa-waŋanhamirri rom, ga

marŋgi-l̲akaranhamirri rom, ga ŋal'maranhamirri rom, ga guyaŋanhamiriw rom.
23 Yo, balanyana ŋunhi yätjkurrunydja mala ŋuli ga dhawat̲thun dhipuŋuru ŋayaŋuŋuru, ga yätjkurrukuma ŋuli limurruŋgu ŋayaŋuna. Ga bukmak dhuwalanydja yätjurru rom mala, ŋayaŋuŋurru ga mäl̲ŋ'thun, ŋunhanydja walala nhakuna yolŋunha yätjkurrukumana, bili ŋunhidhi nhakuna Godkalanydja nyinyaŋ'thunamirri."

Djesuy guŋga'yurruna miyalknha ŋunhi ŋayi yaka Jew
(Matthew 15:21-28)

24 Beŋurudhi walala Djesuy ga nhanukala malthunamirriy walala gunharrayurruna ŋunhiyi wäŋa. Ga marrtjina walala wäŋa dharrwamirrilili wäŋalili yäku Tyrelili. Ga ŋunhili walala bunana wäŋaŋura bala walala gulŋiyinana bala'lilina, bili yaka ŋayi ganha Djesu djälthinya walala dhu yolŋu mala nhanŋu marŋgithirri ŋunhi ŋayi gana ŋunhilidhi nhakuna nhinana. Yurru gulkuruna ŋayi ŋunhi djul̲ul̲'yurrunanydja.
25-26 Ga ŋunhilidhi gana nhinana miyalk yurru yaka Jew bäpurru. Ga yolŋunydja ŋayi ŋunhi dhawal-guyaŋanhawuy Phoeniciapuy, makarrŋura Syria. Ga ŋunhi ŋayi Djesunha ŋäkula bunanhawuynydja bala ŋayi marrtjinana ga waŋana nhanŋu bitjarra, "Buku-djulŋi, ŋathili ŋunha yätjkurru birrimbirr ŋurrkuŋu ŋarrakalaŋawala wakumirriŋuwala."
27 Bala ŋayi Djesu mayali'kurruna waŋana, "Ŋurruŋunydja djamarrkul̲iy' dhu dhuwala ŋatha l̲uka, ga muŋ̲guynydja dhu wat̲uynha l̲uka."

28 Bala ŋayi miyalktja buku-bakmaraŋala
bitjarrana, “Yuwalk yana marrkapmirri. Yurru
waṯuy ŋuli l̪uka yana ŋatha djamarrkul̪i'wuŋu
ŋunhi ŋuli marrtji galkirri beŋuru plateŋuru.”
29 Ga ŋunhi ŋayi Djesuy balanyawuynydja
ŋäkula bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Way,
dhuwala nhe märr-yuwalknha yana waŋana.
Gatjuy marrtjina wäŋalilina, bilina ŋunhi
yätjkurrunydja birrimbirr waṉḏinana
nhokalaŋawala wakumirriŋuwala.”
30 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja roŋiyinana
wäŋalilina. Ga ŋunhi ŋayi wäŋaŋura bunana,
nhäŋalanydja ŋayi ŋunhi waku'mirriŋunhanydja
ŋayi gana ŋorrana yakurr manymakthinana,
bilina nhanukala ŋunhi yätjkurrunydja birrimbirr
dhawaṯthurrunana.

Djesuy ḏukmaraŋala buthuru-dhumuknha yolŋunha

31 Ga dhäŋuru beŋurudhi Djesuy
gunharrayurruna ŋunhiyi wäŋa Tyre, bala
marrtjinana balana Sidonlilina, yurru
l̪äy-djaw'yurruna ŋayi dhukarrnydja märraŋala
ŋunha ŋoykurru gapukurru ŋayi marrtjinanydja.
Bala ŋayi marrtjinana balana Galileelilina ga
bunana walala ŋunhilidhi wäŋaŋura makarrŋura
yäkuŋura ‘Decapolis’.
32 Ga ŋunhiliyi gana nhinana yolŋu
buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw manapara bala
malthunamirriy mala ŋanya gäŋaŋalana baladhi
Djesuwalana. Ga ŋäŋdhurruna walala bitjarra,
“Buku-djulŋi ŋathili ŋarambiya ŋal'yurru dhiyakala
yolŋuwala marr ga ŋayi dhu manymakthirrina.”

33 Bala ŋayi Djesuy gaḏaymarana ŋunhiyi
buthuru-dhumuknha gänalili, bala ŋayi goŋna
gulŋiyina nhanukala buthurulilina, märrma'lili
yana. Bala ŋayi dhupthurrunana nhanukiyingala
ŋayi goŋlili bala ŋayathaŋalana ŋunhi yolŋunha
mathana.
34 Ga l̲iya ŋayi garramatthina djiwarr'lili bala
ŋir'yurruna yindi bala waŋanana mathakurru
nhanukalaŋawurruna Arramgurru bitjarrana,
“Ephphatha!” Balanyana mayali' gam',
“Lapthurruna!”

35 Ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋana bala ŋunhi
yolŋuwa buthuru l̲apthurruna, ga mathanydja
nhanŋu ŋunhi dhayal̲ayinana manymakthinana
yana, ga waŋananydja ŋayi gana
manymakkuŋalana.

36 Bala maṉḏa bunana ŋunhiliyi yolŋuwa mala.
Ga Djesuy walalanha dhä-mukmaraŋalana,
“Yakana nhuma dhu l̲akaramanydja yolŋuwalanydja
ŋunhi ŋarra dhuwala yolŋunha ḏukmaraŋala.”
Yurru ŋunhi bulutja ŋayi nhakuna bitjarra
walalaŋgu yaka lakarama, yolŋu mala walala
marrtjina bulu ga bulu ŋunha dhäruk
lakaranhaminanydja.
37 Ga yolŋuynydja walala ŋunhi ŋäkulana dhäwu,
ga mirithinana walala märr-maŋmaŋdhurruna. Ga
bitjarra walala gana ŋunhi l̲akaranhaminanydja,
“Nhäna dhuwala ŋayaŋu-ganyim'thunamirri rom,
muka! Dhiyaŋu yolŋuy ga ŋamakurru mirithirri
djäma. Buthuru-dhumukthu ga ŋämana ga
dhärukmiriw ga waŋana.”

8

Djesuy maranhu-gurrupara 4000 yolŋunha mala (Matthew 15:32-39)

1-3 Waŋganydhu waluy dharrwa yolŋu mala buku-l̲uŋ'thurruna Djesuwala ŋänharawa dhäwuwa. Ga bili walala nhanŋu gana ŋunhi malthurruna l̲urrkun'nha walu, ga bäyŋuna nhakuna bulunydja ŋatha ganha ŋorranha. Bala ŋayi Djesu wäthurrunana nhanŋukalaŋawa malthunamirriwa mala bala waŋanana bitjarrana, "Ŋayaŋu-wuyurruna ŋarra dhuwala dhiyakuwurruŋgu yolŋuwa walalaŋgu. Dharrwa dhuwala yolŋunydja mala barrkuŋuru walala ga barpuru marrtji ga bilina nhakuna l̲urrkun'na walu limurruŋgala walala mala-manapanmirri ga yäna bili ga ŋatha limurruŋgu dhawar'yun. Ga yakana limurru dhu walalanha djaṉŋarrmirrinha dhuwala djuy'yun, walala balaŋu bäynha ŋula gandarrŋura d̲alalakthurru."

4 Ga walalanydja ŋunhi malthunamirri mala nhanŋu buku-bakmaraŋala, "Way, buku-djulŋi dhuwalanydja ganba'na wäŋa, nhaltjanna limurru dhu walalanha maranhu-gurrupandja, nhäna?"

5 Ga ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurruna walalanha, "Nhämunha' nhumanydja ga ŋatha ŋula ŋayathama?"

Ga walalanydja buku-bakmaraŋala, "Marrkapmirri, seven yana dhuwala dämba."

6 Bala ŋayi Djesu waŋana walalaŋgu, ŋurikiwurruŋgu yolŋuwa mala, "Ma' nhinina marrtji munatha'ŋurana." Bala ŋayi ŋunhi l̲urrkun'tja dämba märraŋalana bala

buku-gurruparana Godnhana. Bala ŋayi bakmaraŋalana nyumurrku'yaŋalana bala ŋayi gurruparana nhanukalaŋawala malthunamirriwalana. Ga walalanydja marrtjina gurruparana ŋunha yolŋunhana mala.

7 Ga l̲urrkun' walala gana guya mala ŋayathaŋala. Ga buku-gurrupara ŋayi Godnha ŋurukiyi guyawa, bala gurruparana malthunamirriwalana bala marrtjina gurruprana yolŋunhana mala.

8-9 Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu 4000. Ga l̲ukana walala marrtjina ŋunhi ŋathanydja bala maranhuyinana bukmak yana. Ga ŋunhi walala goŋ-dhawar'yurruna gurrupanaŋuru bala marrtjina ŋunhi malthunamirriynydja mala wap-wapmaraŋalana bäthinyawuynydja ŋatha, ga dhaŋaŋguŋala walala seven bathi malanha. Ga dhäŋuru beŋurudhi bala ŋayi Djesuy walalanha djuy'yurrunana wäŋalilina.

10 Ga yolŋunydja mala ŋunhi marrtjinana wäŋalilina, bala Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu ŋal'yurrunana marthaŋaylilina bala walala marrtjinana, wäŋalilina yäkulili Dalmanuthalilina.

Phariseethu gana ŋayaŋu-wutthurruna Djesunha (Matthew 16:1-4)

11 Ga ŋunhi Djesu ga nhämunha gana malthurruna nhanŋu bunana ŋunhilidhi wäŋaŋura Dalmanutha. Ga l̲urrkun' yolŋu beŋuru Phariseeŋuru ŋurrukŋuru walala marrtjina nhanukala Djesuwala, bala walala gana dhäruk-ŋurrkanhamina marr ga walala dhu bawa'-gurrupan ŋanya. Ga birrka'yurruna ŋanya

walala waŋana bitjarra, “Ma' maku maŋutji-gurrupulu napurruŋgala ŋayaŋu-ganyim'thunamirri rom marr ga napurru dhu nhämana ga märr-yuwalkhirrina ŋunhi nhe yuwalk ga ganydjarr ŋayathama Godkuŋu!”.✡

12 Bala ŋayi Djesu ŋir'yurrunana ga waŋana bitjarra, “Nhaku yolŋu mala dhiyaku waluwa, walala gana ŋayaŋu-ganyim'thunamirriwa romgu ŋäŋ'thurruna? Yurru ŋarra dhu yakana nhakuna waŋgany djäma, yäna nhumalaŋgu nhänharawa.”✡

13 Ga beŋurudhi ŋayi Djesuy gunhayurrunana bala buḏapthurrunana ŋuruŋiyi marthaŋayyu ŋunha gali'lilina, ŋayi ga nhanŋu malthunamirri mala.

Djägakunhamirri walala Phariseeswalaŋaŋuru (Matthew 16:5-12)

14 Manymak, bala walala marrtjinana Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu. Ga gandarrŋura ŋunhi gapuŋura guḻunŋura bala walala guyaŋana ŋunhi walala moŋala ŋathawa märranharawa. Ga waŋganynha yana walala gana ŋunhi gäŋalanydja nhakuna dämbana.

15 Ga Djesuy walalanha gana ŋäkulana, ŋunhi walala gana waŋanhamina ŋathapuy bala ŋayi bitjarrana, “Dhukarr-nhäŋu! Marŋgi nhuma dhuwala, ŋunhi balanya nhakuna ḏululmirri yäku ‘yeast’, ŋunhi ŋuli ḏulul'marama dämbanha, nhuma gi guyaŋi biyakuna. Ŋunhi ‘yeast’ walalaŋgu Pharisees-ku ga Herod-ku, nhumandja dhu gi barrkuthi.”✡

✡ **8:11 8:11:**Matthew 12:38; Luke 11:16 ✡ **8:12 8:12:**Matthew 12:39; Luke 11:29 ✡ **8:15 8:15:**Luke 12:1

16 Ga ŋunhi walala malthunamirriy malaŋuy
ŋäkulanydja bala dhumbal'yurrunana. Bala
bitjarrana waŋanhamina, “Nhaltjarra ŋayi
dhuwali waŋananydja marrkapmirri, bili maku
limurru bäyŋu ŋatha gänha?”
17 Ga ŋayi Djesu marŋgithina walalaŋgu
nhaltjarra walala gana guyaŋana, bala ŋayi
bitjarrana, “Nhä nhuma ga dhuwali
ŋathapuynydja yana waŋanhamirri, bäyŋu nhuma
ŋunhi ŋarraku mayali' märranha? Nhä nhumalaŋgu
dhuwali mul̲kurrnydja dhumukthinana?
18 Bili muka nhuma gana nhäŋala, yurru
nhuma bäyŋu yana dharaŋanha. Dhuwalanydja
nhuma nhakuna dhuŋamirri nhänharawa. Ga bili
nhuma gana ŋäkula, ga bäyŋu yana nhuma
dharaŋana, ga ŋunhiyinydja nhuma dhuŋamirrina
nhakuna ŋänharawa.✡
19 Nhä nhuma dhuwali d̲ämbu-dhumukthinana,
ŋan? ŋunhi ŋarra dämba malanha bak-bakmarama
ga maranhu-gurrupara 5000 yolŋunha mala? Ga
nhämunha'lili bathilili nhuma ŋunhi
bäythinyawuynydja ŋatha wap-wapmarama?”
Ga walalanydja buku-bakmaraŋala bitjarra,
“12-lili muka ŋunhi bathi, marrkap!”
20 Ga bulu ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurruna, “Nhä
nhuma ga dhuwali guyaŋa ŋunhi ŋarra
bak-bakmarama seven ŋatha malanha
maranhu-gurrupanarawa 4000-gu yolŋuwa
malaŋuwa? Ga nhämunha'lili bathilili nhuma
ŋunhi bäythinyawnydja ŋatha malanha
wapmarama?”

✡ **8:18 8:18:** Jeremiah 5:21; Ezekiel 12:2; Mark 4:12

Ga walalanydja buku-bakmaraŋala, “Yo, seven
ŋunhi bathi marrkap!”

21 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana, “Yuwalk
dhuwali, bilina nhuma dhuwali nhäŋalana
nhumalaŋgiyingala maŋutjiy, yurru nhaku nhuma
ga bäyŋu yana dharaŋanana?”

Djesuy ḏukmaraŋala maŋutji bambaynha ŋunhala Bethsaida

22 Ga beŋurudhi Djesu ga malthunamirri mala
nhanŋu roŋiyinana baladhina Bethsaidalili. Ga
ŋunhilidhi walala gäŋala bambaynha yolŋunha
nhanukala Djesuwala, ga ŋäŋ'thurruna ŋanya
Djesunha ŋayi dhu ŋayathama ŋunhidhi
bambaynha yolŋunha marr ga dhu
manymakthirri.

23 Bala ŋayi Djesuy gaḏaymarana ŋunhi
bambaynha yolŋunha gänalili beŋurudhi wäŋaŋuru.
Bala ŋayi dhupthurruna ŋanya maŋutji bala
ŋayathaŋalana, bala ŋayi dhä-birrkayurrunana,
“Wanhana, nhäŋalana nhe?”

24 Ga ŋunhi yolŋu buku-garrwarthina ga
ḏaba'yurruna wiṉ'kulili ga dhunupaŋulili gali'lili,
bala buku-bakmaraŋalana, “Dhuwala ŋarra ga
yolŋunha mala nhämana, yurru märr-gaŋga,
balanya nhakuna dharpa malanha ga
mali'maliyun!”

25 Ga bulu ŋayi Djesu ŋarambiya ŋal'yurruna
ŋurukalayi yolŋuwala maŋutjilili. Bala ŋayi ŋuruŋiyi
yolŋuy nhäŋalana. Ga bilina nhanŋu ŋunhi
maŋutjinydja l̤apthurrunana.

26 Bala ŋayi Djesuy yänguŋalana ŋunhidhi
yolŋunha, “Marrtjina wäŋalilina, ga yakana roŋiyi
Bethsaidalilinydja.”

Petery l̲akaraŋala Djesunha Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu (Matthew 16:13-20; Luke 9:18-21)

27 Ga beŋurudhi Djesu ga malthunamirri mala
nhanŋu gana marrtjina buku-l̲iw'maraŋala
ŋunhatjarra Caesarea Philippi wäŋaŋura. Ga
ŋunhilidhi gandarrŋura bala ŋayi Djesuy
ŋäŋ'thurruna nhanŋuwuy ŋayi
malthunamirrinha mala bitjarrana, “Way,
walala, nhaltjan ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walala
l̲akarama yol ŋarra dhuwala.”

28 Ga walalanydja buku-bakmaraŋala bitjarra,
“Yolŋuy walala ŋuli ga nhuna l̲akarama yanapi nhe
dhuwala John ŋunhi buku-l̲upmaranhamirri yolŋu.
Ga wiripuwurruy walala ŋuli ga l̲akarama yanapi
nhe Elijah ŋunhi ŋal̲apal̲nha yolŋu Godku
djawarrkmirri baman'puy. Ga wiripuwurruy
nhuna ŋuli ga l̲akarama yanapi ŋurruṉaŋgal
Godkuŋu djawarrkmirri baman'puy.”✡

29 Ga bulu ŋayi Djesuy dhä-birrkayurruna, “Wäy,
nhumanydja ga nhaltjan ŋarranhanydja guyaŋa,
yol ŋarra dhuwala?”

Bala Peternydja nhanŋu buku-bakmaraŋala
bitjarrana, “Marrkapmirri, nhenydja dhuwala
Christ ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy ŋäthiliŋu
gäna'maranhawuy Godkuŋu.”✡

✡ **8:28 8:28:**Mark 6:14-15; Luke 9:7-8 ✡ **8:29 8:29:**John 6:68-69

30 Bala ŋayi Djesuy walalanha
dhurrwara-mukmaraŋalana, “Yaka nhuma dhu
walalaŋgu bukmakku l̲akaraŋu, ŋan!”

Djesuy ŋäthilimirriyaŋala l̲akaraŋala nhanŋu burakinyarawa (Matthew 16:21-28; Luke 9:22-27)

31 Ga beŋurudhi Djesuy l̲akaraŋala
nhanukiyingalaŋawa malthunamirriwala
malaŋuwala bitjarrana, “Ŋarrapina yana dhuwala
Yuwalktja Gal'ŋu Yolŋu, nhakuna. Yo,
yalalaŋumirriy ŋarra dhu boŋguŋu mirithi yana
dhaŋga-d̲irryurru bili ŋurru-warryunamirriy ga
ŋurru-d̲awalaŋuy ga rom-marŋgikunhamirriy mala
walala dhu ŋarranha boŋguŋu n̲oŋgurryu
ŋurrkuŋuna, bala walala dhu ŋarranha buŋuna
dhiŋganhamaraŋuna yana. Ga l̲urrkun' walu dhu
djul̲kthurru bala ŋarra dhu walŋathina
dhiŋganhaŋuru.”*

32 Ga ŋunhi ŋayi Djesu nhakuna
l̲akaranhaminanydja, bala ŋayi Petery ŋanya waṉa
warryurruna bala ŋarrtjurruna bitjarrana,
“Marrkapmirri, yaka nhe bitjanna waŋanha!
Ŋarranydja dhu walalanha gulmaraŋu
nhokalaŋaŋuru bunhaŋuru.”

33 Ga ŋunhi ŋayi bitjarranydja Peter waŋana
yaka nhakuna Godkalanydja ŋayaŋuy. Ga ŋunhi
ŋayi Djesu bilyurrunanydja bala nhäŋalana

---

* **8:31 8:31:** Djesu ŋunhi dhiŋgaŋalana Friday waluy (ŋunhi waŋgany walu.) Ga moluŋura ŋayi gana ŋorrana Saturday (ŋunhinydja märrma' walu.) Ga walŋathina ŋayi Sundaynha (ŋunhiyinydja l̲urrkun'nha walu.) Ŋunhiynydja mayali' ŋayi märrma' yana munha' nhakuna rakuny ŋorrana Friday munhagu ga Saturday munhagu.

marrtjina malthunamirrinha mala, bala ŋayi dhärukthu ḏälyu waŋana Peternha bitjarrana, “Gatjuy, nhe dhärrina ŋarraku ḏiltjinura, Satan! Dhuwalinydja ga Satanna waŋa ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋawa malaŋuwa. Gatjuy waṉḏina. Dhuwali nhe ga yolŋuwalaŋaŋuru ŋayaŋuru waŋa, yaka Godwalaŋawurru ŋayaŋuy.”

34 Bala ŋayi Djesuy l̲uŋ'maraŋalana nhanŋuwuy malthunamirrinha mala ga wiripuwurrunha yolŋu'yulŋu mala, bala ŋayi gana walalanha bitjarrana marŋgikuŋalana, “Ŋuli dhu yolŋu djälthirri ŋarraku malthunarawa, ŋayi dhu malthunna yana ŋarraku, ŋunhiyinydja ŋayi dhu momana nhakuna nhanŋuwuynydja ŋayaŋu bala malthuna Godkuna ŋayaŋuwa, bäythi dhu wiripu yolŋu nhanŋu bunharawa djälthirri rakunygunharawa yana. Ga ŋayinydja dhu ga bitjana bili malthun yana, bitjan nhakuna ŋuli yolŋuy l̲aw'marama nhanŋuwuy ŋayi dharpa mälakmaranhawuy l̲ambarryu, bala ŋuli gumurr'yunna marrtji dhiŋganharawnha yana.✡

35 Ga ŋuli dhu ga yolŋu nhina nhanukiyinkalaŋawurru yana walŋay, l̲uŋ'marama dhu marrtji nhä malanha rom, balanya nhakuna yindikunhamirri, ŋurukiyi yolŋuwa dhu marrtji walŋa mala nhäma bala dhu winya'yunna yana. Yurru ŋunhiyi yolŋu, ŋunhi ŋayi dhu dhiŋgama bili ŋayi ga ŋarraku malthun, ga l̲akarama ŋuli ga Godku yana rom, yalalaŋumirriy ŋayi dhu gi nhinina walŋa weyinŋumirrina.✡

✡ **8:34** **8:34:**Matthew 10:38; Luke 9:23; 14:27 ✡ **8:35** **8:35:**Matthew 10:39; Luke 17:33; John 12:25

36 Ma' ŋäkuna walala! Ŋuli nhe yolŋu l̲ukunydja,
ŋula nhä dharrwamirri, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi
Godthu nhuna nhakuna ŋurrkuŋuna, ga nhäna
nhenydja dhu ŋunhi mänŋu? Bäyŋuna!
37 Ga ŋuli nhe ga märryu-d̲apmarama nhä
malanha dhuwalaŋuwuy munatha'puy,
ŋunhiyinydja nhe dhu bäyŋuna buku-djul̲kmarama
gurrupan ŋula nhä walŋawa nhokalaŋawa
roŋanmaranharawa!
38 Yo, ŋäkuna walala! Dhuwala dhiyaŋunydja
yolŋuy malaŋuy ga dhiyala munatha'ŋura djäma
dharrwa mirithirri yätjkurru rom malanha. Ga
bäyŋuna walala ganha djälthinya malthunarawa
nhakuna Godkunydja. Ga ŋuli nhe dhu ŋarraku
goranha, bala nhe dhu l̲äy-nhirrpanmirri ŋarraku
malthunarawa, ga marŋgikunharawa ŋarrakuŋu,
bala ŋarranydja dhu nhumawa goranha, bala dhu
biyakiyi bili nhuŋunydja l̲äy-nhirrpamirri, ga
bäyŋuna nhunanhanydja l̲akaraŋu ŋunhalanydja
Godkalanydja. Bili ŋarranydja ŋunhi Yuwalk
Gal'ŋu Yolŋu, ŋunhi ŋarra dhu roŋiyi beŋuru
djiwarr'ŋuru ŋapa-malamirri napurru djiwarr'puy
dhäwumirri yolŋu mala. Ga yarrgupthurru
napurru dhu ŋunhi boŋguŋu djiwarr'ŋuru
djeŋarra'mirri dharrpalnha, ga
balanyamirriynha yolŋuy malaŋuy dhu boŋguŋu
dharaŋuluna ŋarranha."

9

1 Bala ŋayi Djesu bitjarrana walalaŋgu, "Ŋarra
ga nhumalaŋgu lakarama nhakuna yuwalk
dhäwunydja, Dhiyala nhuma marrtji
dhärra-dharra, ga l̲urrkun'tja dhiyala ŋurrukŋuru

walala, bäyŋu yana nhakuna dhiŋganha, ŋunhi yalalaŋumirriynydja walala dhu boŋguŋu nhäŋu, yurru yalalaŋumirriynydja nhuma dhu boŋguŋu ŋunhi l̲urrkun'thuna yana yolŋuynydja malaŋuy nhäŋu, ŋayi dhu Godthunydja nhanŋuwuy ŋayi romdja marrtjinyamaraŋuna, ganydjarryu yindiynha gal'ŋu mirithi.”

Djesu wiripuŋuyinana ga girriny'tja nhanŋu gana mil̲ŋ'mil̲ŋdhurruna (Matthew 17:1-13; Luke 9:28-36)

2 Ga six nhakuna walu djul̲kthurruna bala ŋayi Djesuy gad̲aymara Peternha, Jamesnha, ga Johnnha, marr ga walala dhu bukulili marrtji yolŋumiriwlili. Ga ŋunhi walala ŋunhi bukunydja ŋayathaŋala bala walala nhäŋalana Djesunha ŋayi wiripiŋiyinana latju'yurruna maŋutjiŋura walalaŋgala.

3 Ga girriny'tja nhanŋu gana buluna dhika mil̲ŋ'mil̲ŋdhurruna, watharrthinana dhika ga l̲atjuna, ga djul̲kmaraŋala gana ŋula nhä watharr girri' malanha.

4 Ga ganyim'thurrunana walala ŋunhi nhäŋalanydja ŋanya Djesunhanydja ŋayi gana waŋana ŋurukalayi baman'puywala ŋal̲apal̲mirriwala man̲d̲aŋgala, Elijahwala ga Moseskala.

5-6 Ga mirithina walala barrarina yurru ŋayipinydja Peternydja märr-dhumbal'yurruna bala ŋayi bitjarrana guyaŋana ga waŋana gam', “Wäy Garray, manymak dhuwala mirithirri! Nhä ŋunhi manymak napurru dhu nhumalaŋgu

warraw' warkthun Waŋgany nhuŋu ga waŋgany Elijahwa ga waŋganydja Mosesku?"
7 Ga beŋurudhi bala gäpaḻaḻnha maḻŋ'thurruna bala dhurr'thurryurruna walalanha. Bala walala ŋäkulana rirrakaynha ŋayi gana waŋana beŋuru gäpaḻaḻŋuru bitjarrana gam', "Ŋäkuna walala! Dhuwalina ŋunhi ŋarrakuwuynydja gäthu'mirriŋu marrkaptja. Nhanŋuwuynha walala buthuru-bitjurru!"✡
8 Ga ŋunhi walala ŋäkulanydja rirrakay, ga ḏapa'yurruna bala nhäŋalana Djesunhana yana ŋanyapinyanhana.
9 Ga beŋurudhi Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjina yarrgupthurrunana beŋuru bukuŋuru. Bala ŋayi Djesu waŋana walalaŋgu bitjarrana, "Nhä nhuma nhakuna nhäŋala, yakana nhuma dhu ḻakaramanydja yolŋuwalanydja. Ŋarranydja dhuwala Yuwalk Gal'ŋu Yolŋu. Ŋurruŋunydja ŋarra dhu dhiŋguŋu ga bulu ŋarra dhu ŋunhi walŋathi. Ga yorruna nhuma dhu gi boŋguŋu yolŋuwalanydja mala ḻakaraŋu."
10 Ga baṯ-bitjarra walala gana ŋunhi dhäruktja ŋanya ŋayathaŋala Djesunhanydja ga bäyŋu yana walala yolŋuwalanydja ḻakaranha. Bala ḻurrkun' malthunamirri mala gana dhä-birrka'yunmina bitjanmina, "Nhaku ŋayi ŋunhi bitjarranydja waŋana? Nhä ŋayi dhu boŋguŋu bulu walŋathi dhiŋganhaŋuru? Nhalayaku dhu ŋunhi boŋguŋu maḻŋ'thurru?"
11 Bala walala ŋanya dhä-birrka'yurruna bitjarrana, "Nhaku ŋuli ga ŋunhi

✡ **9:7 9:2-7:**2 Peter 1:17-18; Matthew 3:17; Mark 1:11; Luke 3:22

Rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy l̲akarama yanapi dhu Elijah ŋurruŋunydja buni, ga yorruna Garraynydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu dhu buni?✡ Ga nhepinydja ga nhaltjan guyaŋa way, Marrkapmirri?”

12 Bala ŋayi Djesu buku-bakmaraŋalana bitjarra, “Yuwalk dhuwalinydja. Ŋayi ŋathili dhu buni ŋunhiyi baman'puy ŋal̲apal̲ yäku Elijah, ŋayi ŋunhi nhakuna ŋäthilimirriyaŋu yolŋu, ga ŋayi dhu buni, ga ŋunha bumaknha mala dhu manymakkunha bulu. Nhaku bala dhuwala, ŋunhi ŋäthiliŋuwuyyu djawarrkmirriy mala, walala wukirri ŋunha Godkala djorra'ŋura gam': Yuwalk Gal'ŋu Yolŋuwalaŋawuy ŋayi dhu dhaŋgad̲ir'yun mirithirri, ga yolŋunydja mala dhu ŋanya d̲ämbuy-ŋurrkama?

13 Yurru ŋarranydja ga lakaramana nhumalaŋgu bitjan, ŋunhi Elijah ŋayi bili buna. Ga walala nhanukala djama nhakuna yolŋuynydja mala walalaŋguwuynha ŋayaŋuwa malthurruna bala yätjkurrukuma ŋanya, balanyawuynha ŋunhi ŋäthiliŋuwuyyu djawarrkmirriy mala walala dhäruktja gana wukirri ŋäthilinydja nhanukala.”

Djesuy d̲ukmaraŋala yothunha yätjkurru birribirrimirri (Matthew 17:14-21; Luke 9:37-43)

14 Ga ŋunhi walala Djesu ga l̲urrkun' malthunamirri mala nhanŋu bunana wiripuwurruŋgu malthunamirriwa mala, bala walala nhäŋalana dharrwanha yolŋunha malaŋunha. Walala marrtjina l̲uŋ'thurrunana bala gana nhäŋalana Djesuwa malthunamirrinha

✡ **9:11 9:11:**Malachi 4:5; Matthew 11:14

mala walala gana ŋarrtjunmina ŋunhi
rom-marŋgikunhamirri yolŋu mala.
15 Ga ŋunhi walala nhakuna yolŋuynydja
malaŋuy nhäŋalanydja Djesunha bala walala
ganyim'thurrunana. Bala walala
gumurr-waṉḏina nhanŋu.
16 Bala ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurruna
walalanha bitjarrana, “Nhäpuy nhuma ga
dhuwala ŋarrtjunmirri?”
17 Ga ŋayi waŋganydja yolŋu bitjarra waŋana
gam', “Marrkapmirri ŋäku ŋarranha! Dhuwala
ŋarra yothunha ḏirramunha ŋarrakuwuy gäŋala
marr ga nhe dhu ḏukmarama ŋanya. Bäyŋu ŋayi
dhuwala dhärukmiriw ga dhuwala ŋanya ŋuli ga
yätjkurruy birrimbirryu mala ŋayathama.
18 Ga ŋunhi nhanukala ŋuli yätjkurrunydja
birrimbirr gulŋiyirrinydja bala ŋanya ŋuli
ŋurrkamana munatha'lilina. Bala nhanukala
dhurrwaraŋuru ŋuli marrtji ŋälnydja waṉḏirri
bala lirra'na ḏarrkthunmirri. Ga rumbalnydja
nhanŋu ŋuli ḏälthirrina balanyana nhakuna
dharpana. Ga ŋäŋ'thurruna ŋarra dhuwala
nhuŋu malthunamirrinha malaŋunha
guŋga'yunarawa, dhawaṯmaranharawa dhiyaku
birrimbirrgu, yurru gulkuruna.”
19 Ga ŋunhi ŋayi Djesuy balanyawuynydja
ŋäkula bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Bäyŋu
nhuma ga märr-yuwalkmirri ŋarrakala.
Nhämunha'mirri ŋarra dhu nhumalaŋgu
galkunydja? Nhämunha'mirri waluwurru ŋarra
dhu dhuwala nhinana nhumalaŋgala? Go, gäŋuna
walala dhuwali yothunha rälina!”

20 Bala walala l̲aw'maraŋalana ŋunhidhi
yothunha bala gurruparana ŋanya Djesuwalana.
Ga ŋunhi ŋayi nhakuna yätjkurruy birrimbirryu
nhäŋala Djesunha bala ŋayi yäna ŋurrkanhaminana
ŋunhi yothunydja munatha'lilina bäynha gana
djaga-djagayuruna, ga dhurrwarakurru
marrtjina ŋälnydja djalkthunmina.
21 Bala ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurruna
bäpa'mirriŋunha bitjarra, "Nhätha ŋayi gana
dhuwala bitjandja?" Bala ŋayi ŋunhi
bäpa'mirriŋuynydja l̲akaraŋalana, "Balanyamirriy
ŋunhi ŋayi yothu yana.
22 Baman'ŋumirriy ŋayi gana dhuwala
yätjkurrunydja birrimbirr djälthina nhanŋu
bunharawa. Ga bitjana bili ŋanya ŋuli ganha
djalkthuna, wiripunydja ŋuli ŋurrkanha gurthalili
ga wiripu gapulili gul̲kul̲maranha. Ga buku-djulŋi
ŋathili linyalanha guŋga'yurru, go? Ma'
maŋutji-wuyurru linyalaŋgu, d̲ukmaraŋu dhuwala
yothunha. Ŋuli nhe ga ganydjarrnydja
ŋayathama."
23 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana, "Nhaku
nhe bitjarra waŋana, 'Ŋuli nhe ganydjarrnydja
ŋayathama'? Ŋarranydja dhu dhuwali djäma yana,
ŋuli nhe ŋathili dhu märr-yuwalkthirri ŋarranha!"
24 Bala dhunupana ŋayi bäpa'mirriŋu
wäthurruna bitjarrana, "Marrkapmirri, bilina
dhuwala ŋarra märr-yuwalkthinana. Go,
guŋga'yurruna ŋarranha, marr ga ŋarraku dhu
märr-yuwalkthinyawuy mirithirrina yana d̲älthirri!"
25 Ga balanymirriynha waluy ŋayi Djesuy
nhäŋala dharrwana yolŋunha malaŋunha walala
marrtjina gi̲tthurruna malamirri nhanukala. Bala

ŋayi dhäruk-gurrupanmina ŋurukiyi yätjkurruwa birrimbirrgu bitjarrana, “Nhenydja dhuwala birrimbirr yätjkurru, dhawaṯthurruna dhiyakala yothuwalaŋaŋuru, marr ga ŋayi dhu ŋäma ga waŋana! Ga yakana bulunydja nhanukala gulŋiyi!”

26 Ga ŋunhi ŋayi ŋuruŋiyi yätjkurruy birrimbirryu ŋäkulanydja Djesunha waŋanhawuy, bala ŋayi yatjurrunana mirithinana. Bala ŋayi ŋunhi yothunydja nhakuna galkirrina ga ḏalalakthurrunana, nhakuna rakunynha gana ŋorrana. Bala yolŋuynydja mala gana l̪akaranhaminana ŋunhilidhi, “Way bilina ŋayi dhuwali dhiŋgaŋalana!”

27 Bala ŋayi Djesuy ŋarambiyana ŋanya ŋayathaŋala bala rur'maraŋalana.

28 Bala Djesuy ga malthunamirriy malaŋuy nhanukala gunharrayurrunana ŋunhidhi wäŋa bala gulŋiyina bala'lilina. Bala walala ŋanya dhä-birrka'yurruna bitjarrana, “Way, Nhaku ŋunhi ŋanapurru bäyŋu dhawaṯmaranha ŋunhidhi yätjkurrunha birrimbirrnha?”

29 Ga ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Manymakkuŋu ŋäku! Balanya ŋunhi birrimbirr mala yätjkurru mirithirri. Ga ŋuli nhuma dhu bäyŋu nhakuna bukumirriyama guŋga'yunarawa, nhumanydja dhu bäyŋuna balanyanydja birrimbirr malanha dhawaṯmarama yolŋuwalaŋaŋuru.”

Djesuy bulu l̪akaraŋala nhanŋuwuy dhiŋganharawa (Matthew 17:22-23; Luke 9:43-45)

30 Ga beŋurudhi bala ŋayi Djesuy ga
malthunamirriy malaŋuy nhanukala
gunharrayurruna ŋunhidhi wäŋa bala walala
marrtjina Galileelili makarrlili wäŋalili. Ga yaka
ŋayi ganha djälthinya walala dhu yolŋu mala
nhakuna nhanŋu marŋgithirri ŋunhi ŋayi gana
ŋunhilidhi nhinana.
31 Yo, djälthina ŋayi gana, ŋayi dhu ga
malthunamirrinha malaŋunha yana nhanŋuwuy
marŋgikuma. Ga bitjarra ŋayi waŋana gam', “Yaka
weyin boŋguŋu ŋarranha walala dhu goŋ-gurrupulu
mulkuruwala yolŋuwala. Bala walala dhu
boŋguŋu ŋarranhanydja ŋunhi Yuwalknha Gal'ŋu
Yolŋunha buŋuna murrkay'kuŋuna. Ga dhiŋguŋu
ŋarra dhu boŋguŋu, yurru buluthi ŋarra dhu
nhakuna walŋathi dhäŋuru l̲urrkun'dhu waluy.”
32 Yo, ga bitjarrana ŋayi gana ŋunhi Djesuynydja
l̲akaraŋala, yurru nhanŋu ŋunhi malthunamirriy
mala märr-dhumbal'yuruna. Ga bäyŋu ŋanya
walala ŋunhi bulunydja nhakuna
dhä-birrka'yunna.

Djesuwa malthunamirri mala gana dhäruk-ŋurrkanhamina yol dhu ŋurruŋuyirri (Matthew 18:1-5; Luke 9:46-48)

33 Ga beŋurudhi walala Djesu ga malthunamirri
mala nhanŋu marrtjinana, ga bunana walala
wäŋaŋura yäkuŋura Capernaum. Ga ŋunhi walala
gulŋiyina bala'lilinydja bala ŋayi Djesuy
dhä-birrka'yurruna walalanha bitjarrana, “Way,
nhäpuy muka nhuma marrtjina ŋunhi
dhurrwara-ŋurrkanhamina dhukarrkurru?”

34 Ga walalanydja ŋunhi bäyŋuna nhanŋu
buku-bakmaranha ŋunhi nhäpuy walala
marrtjina waŋanhamina dhukarr-ŋupara, yol dhu
ŋurruŋuyirri beŋurudhi ŋurrukŋuru.✡
35 Bala ŋayi Djesu nhinana bala gana
marŋgikuŋalana walalanha bitjarra, “Ŋuli nhe ga
ŋula yol yolŋu djälthirri nhe dhu ŋurruŋuyirri,
nhenydja dhu bitjan nhakuna dhuwala yolŋu
djämamirri bawalamirriwa yolŋuwa.”✡
36 Bala ŋayi Djesuy l̲aw'maraŋalana ŋunhi
yothunha bala dhangi'yurrunana, bala
nhirrparana buralilina gumurrlili walalaŋgala,
ga bitjarrana ŋayi waŋana,
37 “Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu
gumurr-ŋamathirri l̲äypuygu yolŋuwa nhakuna
dhiyaku yothuwa, bili ŋayi ŋunhi ŋarraku nhakuna
yolŋu, ŋunhinydja nhe ŋuli ŋarrakuna
gumurr-ŋamathirrina. Ga ŋuli nhe dhu ŋarraku
gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyinydja nhe dhu
gumurr-ŋamathirri ŋarrakalaŋawa bäpa'mirriŋuwa,
ŋurukiyi ŋunhi ŋayi ŋarranha djarr'yurruna
marrtjinyarawa dhipala munatha'lili.”✡

Yol limurruŋgalanydja gali'ŋura?
(Luke 9:49-50)

38 Ga dhäŋuru beŋuruyi bala ŋayi Djesuwa
malthunamirri yäku Johndja waŋana bitjarra,
“Way marrkapmirri, ŋunha ŋanapurru yolŋunha
nhäŋala ŋayi gana yätjkurru birrimbirr
dhawat̲maraŋala nhokala yäkuy. Yurru

✡ **9:34 9:34:**Luke 22:24 ✡ **9:35 9:35:**Matthew 20:26-27; 23:11; Mark 10:43-44; Luke 22:26 ✡ **9:37 9:37:**Matthew 10:40; Luke 10:16; John 13:20

ŋanapurrunydja ŋanya gulmaraŋala bili ŋayi ŋunhi bäyŋu limurruŋgalaŋaŋuru nhakuna ŋurrukŋuru.”

39 Bala ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra walalaŋgu buku-bakmaraŋala, “Yaka nhuma gulmaranha ŋanya, ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋuy djäma ganydjarrmirri rom ŋarrakala yäkuy, ga yalalanydja ŋayi dhu ŋunhi yakana ŋarraku yätjama waŋa.

40 Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋu yaka nhakuna baku-ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋayi limurruŋgala gali'ŋura.✡

41 Manymakkuŋu guyaŋi! Ŋuli ŋayi balaŋu yol yolŋu marŋgi ŋunhi nhe ŋuli ga malthun ŋarraku Maŋutji-dhunupayanhawuygu Yolŋuwa, bala ŋayinydja dhu nhuna guŋga'yunna. Ŋayinydja dhu ŋunhi Godthunydja ŋunhiyi yolŋunha yakana moma, bäythi ŋunhi ŋayi ŋula gapu yana nhanŋu nhakuna gurrupara.”✡

Yaka nhuma wakalkuŋu romdhu yätjkurruy (Matthew 18:6-9; Luke 17:1-2)

42 Ga bulu ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy maŋutji-warryun ŋarraku yothunha yätjlili romlili, bala ŋayi dhu nhakuna gulyunna ŋarrakalaŋaŋuru märr-yuwalkthinyaŋuru, ŋarra bitjana, manymaknha nhanŋu ŋunhi yolŋuwa maŋutji-warryunamirrawa ŋanya dhu mayaŋnha garrpin rakiy', yindiynha guṉḏamirriy, bala ŋurrkamana dhulmulilina moṉuklilina gapulili, marr ga ŋayi dhu gulgulyunna.

✡ **9:40 9:40:**Matthew 12:30; Luke 11:23 ✡ **9:41 9:41:**Matthew 10:42

43 Ga ŋuli dhu nhokala goŋdhu ŋula nhä
yätjkurru djäma, nhenydja gulkthurruna
ŋunhidhinydja goŋ. Bilina manymaknha nhuŋu
nhe dhu boŋguŋu djiwarr'lili gulŋiyi goŋ waŋgany.
Ga ŋuli nhe baḏak yana goŋ-märrma'mirri,
nhunanhanydja boŋguŋu dhu ŋurrkuŋu ŋunha
gurthalilina ŋunhi dhä-gir'yunamirrililina
wäŋalili.✡
44 Ga ŋunhidhina dhuwala yätjkurrunydja
mirithirri wäŋa. Ga gurthanydja ŋuli bäyŋuna
bulŋuyukthi ŋunhalanydja wäŋaŋura.*
45-46 Ga ŋuli dhu nhokala l̲uku nhuna gäma
yätjlili, gulkmaraŋu dhuwali l̲uku, bili
manymaknha nhe dhu boŋguŋu djiwarr'lili
gulŋiyi l̲uku waŋgany. Ga ŋuli nhe baḏak yana l̲uku
märrma' nhunanhanydja dhu boŋguŋu
ŋurrkuŋuna bala ŋunha dhä-gir'yunamirrililina
wäŋalili.
47 Ga ŋuli nhokala maŋutjiy ŋuli gäma yätjlili
romlili, nhenydja yäna ḏulŋurr'yurru maŋutji
nhuŋuwuy nhe bala ŋurrkuŋuna, bili
manymaknha nhe dhu boŋguŋu djiwarr'lili
gulŋiyi maŋutji waŋgany, ga ŋuli nhe maŋutji
märrma' yana, nhunanhanydja dhu boŋguŋu
ŋurrkuŋuna ŋunha gurthalilina ŋunhi
dhä-gir'yunamirrililina wäŋalili.✡
48 ‘Ga ŋunhiyinydja wäŋa yätjkurruna mirithirri.
Ga gurthanydja ŋuli gi bäyŋuna bulŋuyukthi
ŋunhiliyinydja wäŋaŋura.

✡ **9:43 9:43:**Matthew 5:30 * **9:44 9:44:** Ŋunha ŋurruŋuŋura djorra'ŋura Greekkurru dhärukkurru, dhuwala number 44-ŋura bäyŋu ganha dhärranha. ✡ **9:47 9:47:**Matthew 5:29

Ga mewirriny'tja ŋuli ga walŋa yana gaḻ'yun,
ga gurthanydja ŋuli bäyŋuna bulŋuyukthi
dhuwali', ga balanya.✡

49 Yo, Godthunydja ŋayi ŋuli dhu limuruŋgala
warrapam'gala birrka'yunna, nhakuna dela'
ŋäthaŋura, yurru ŋunhi gurthaynha.

50 Manymak, djela'nydja dhuwali manymak,
ŋuruŋiyi ŋuli ŋunhi ŋathanydja dhäkaymirriyama. Ga
ŋunhi dhu dhäkaymirri dhawar'yun ŋunhiyinydja
yätjkurruna nhakuna, bala ŋuli djalkthunna. Yo,
nhumanydja biyakuna nhakuna ŋunhi djela',
dhäkaymirriyanharawa marr ga nhuma dhu ga
manymakkumana nhina yolŋuwala walalaŋgala,
märr-ŋamathinyamirrina dhu ga ✡ bukumaknha."✡

10

Phariseesthu gana mayali'-bilkthun Djesunha ŋunhi märranhawuy rom (Matthew 19:1-12; Luke 16:18)

1 Bala ŋayi Djesu marrtjinana Judealili
makarrlili wäŋalili. Ga bala bitjarrana
wiripuŋulili wäŋalili ŋunha mayaŋŋura Jordannha
galki gali' dhimurru. Ga dharrwa mirithirri
yolŋunydja mala gana ḻuŋ'thurruna nhanukala.
Ga bulu ŋayi Djesuy nhakuna marŋgikuŋala.

2 Ga Pharisees mala baladhi marrtjina ga
walala gana dhä-birrka'yurruna ŋanya, yäna gana
mayali'-bilkthurruna bitjarra, "Nhaltjan ŋunha ga
limurruŋgu rom waŋa muka, ŋayi dhu ḏirramuy

✡ **9:48 9:48:**Isaiah 66:24 ✡ **9:50 9:50:**Matthew 5:13; Luke 14:34-35 ✡ **9:50 9:50:**Matthew 5:13; Luke 14:34-35

gunharrayun nhanŋuwuy ŋayi miyalknha bala yängumana ŋanya?”

3 Ga ŋayinydja Djesu buku-bakmaraŋala bitjarra,
“Guyaŋi ŋathili, nhaltjan ga ŋunha Mosesku rom
waŋa ŋurukiyi ŋunhi limurruŋgalaŋawa romgu?”

4 Ga walalanydja buku-bakmaraŋala,
“Ŋunhanydja limurruŋgalaŋaŋuru ŋaḻapaḻwuŋu
baman'puy Moseskuŋu ŋunhi ga rom bitjanna
limurruŋgu barraŋga'yun: Ŋurruŋunydja ŋula ŋayi
dhu djorra' ŋathili wukirri gunharrayunarawa,
ga yorruna ŋayi dhu ganandja ŋanya.”✡

5 Bala ŋayi Djesuy buku-bakmaraŋala
bitjarrana, “Ŋäku walala! Yuwalktja ŋayi ŋunhi
ŋaḻapaḻ yolŋu baman'puy ŋunhi Mosesthu bitjarra
rom nhirrpara, bili nhuma dhuwala
ŋayaŋu-ḏälmirri.

6 Ga yaka walala ŋunhidhi ŋunhi dhäwunydja
moŋu, ŋunhi ŋurru-djirr'yurruna, ŋunhi ŋayi
Godthu bokmara dhuwala djiwarr' ga dhuwala
munatha'! Ŋunha ga wukirriwuy dhärra bitjan
gam',

‘Godthu bokmara yolŋunha, ḏirramunha ga
miyalknha.✡

7 Ga ŋurukiyi gämurruwa ŋayi ŋunhi ḏirramuy
nhakuna gunharrayurruna nhanŋuwuy
ŋayi ŋäṉḏi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha,
bala marrtjina ga märraŋala nhanŋuwuy
ŋayi miyalknha, marr ga maṉḏa dhu
nhina ŋayaŋu-waŋganynha,

✡ **10:4** **10:4:** Deuteronomy 24:1-4; Matthew 5:31 ✡ **10:6** **10:6:** Genesis 1:27; 5:2

8 ga märrmany'tja ŋunhi nhakuna
waŋganydhinana.’✡
9 Ga ŋunhi ŋayi Godthunydja maṉḏanha
dhä-manaparanydja, ga bäyŋuna dhu yolthunydja
maṉḏanha barrkuwatjkumanydja, bili
ŋunhiyinydja nhakuna yätjkurruna mirithirri rom!”
10 Ga beŋurudhi ŋayi Djesu ga malthunamirri
mala nhanŋu gulŋiyinana bala'lilina gänana. Ga
ŋunhilidhi walala gana ŋäŋ'thurruna ŋanya
Djesunha bitjarra, “Nhä gäthura nhe gana ŋunhi
napurrunha marŋgikuŋala?”
11 Bala ŋayi Djesu buku-bakmaraŋala bitjarra,
“Ŋuli dhu ḏirramuy gunharrayun' nhanŋuwuy ŋayi
miyalknha ga märrama wiripuna, ŋunhiyinydja
ŋayi ga marramba'na djäma.
12 Ga balanya bili miyalkku. Ŋuli ŋayi dhu
gunharra'yun nhanŋuwuy ŋayi
dhuway'mirriŋunha bala waṉḏirrina ga wiripuna
märrama, ŋunhiyinydja ŋayi ga bitjandhi bili
nhakuna marramba'na djäma.”✡

Djesu bukumirriyaŋala djamarrkuḻi'wa (Matthew 19:13-15; Luke 18:15-17)

13 Waŋganydhu waluy, yolŋuy malaŋuy gäŋala
walalaŋguwuy walala djamarrkuḻi'nha
Djesuwala, marr ga ŋayi dhu walalaŋgu
goŋ-ŋal'yun ga bukumirriyama ŋäŋ'thun Godnha
marr ga nhanŋu dhu ŋunhi märr-ŋamathinyamirri
rom maḻŋ'thun walalaŋgala. Bala walalanydja
ŋunhi malthunamirriy malaŋuy waŋana ga
ŋaŋ'ŋaŋdhurruna walalanha.

✡ **10:8 10:7-8:**Genesis 2:24 ✡ **10:12 10:11-12:**Matthew 5:32; 1 Corinthians 7:10-11

14 Ga ŋunhi ŋayi Djesuy walalanha nhäŋala
balanyawuy bala ŋayi maḏakarritjithinana
nhanukalaŋawa malthunamirriwa malaŋuwa
bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Yäw, yaka
ŋaŋ'ŋaŋdhurru dhuwali djamarrkuḻi'nha, bili
Godku dhuwala yolŋu mala balanya nhakuna
dhuwala mala.
15 Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu ga dhuwala
lakarama bitjan. Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu
yolŋuy yakanydja märrama Godku Rom nhakuna
yothu nyumukuṉiny, ŋayi ŋunhiyi yolŋu, bäyŋuna
dhu gärrinya ŋunhiwilidhi nhanukala Romlili
Godkalanydja, ŋayi dhu bäythinya, ga Godthu
nhanŋu yaka dhu gumurr-ŋamathinya, ga ŋunhi
ŋayi yaka dhu gulŋiyinya.”✡
16 Ga dhäŋuru beŋurudhi bala ŋayi Djesuy
walalanha djamarrkuḻi'nha ḻaw'maraŋalana, ga
goŋnha ŋal'yurruna bala bukumirriyaŋalana
Godkalana ŋayi dhu dhayuŋana nhanŋuwuy
ŋayaŋu-manymakkunhamirri rom walalaŋgalana,
bukmakkalana yana.

Ḻukunydja yolŋu gana ḻarruŋala nhinanharawa Godkala gali'ŋura (Matthew 19:16-30; Luke 18:18-30)

17 Ga ŋunhi Djesu gana marrtjina
dhukarrkurru, bala nhanŋu ḏirramuna bunana.
Ga bunkumu'-djip'ṯhurruna ŋayi Djesuwala
gumurrŋura bala ŋayi dhä-birrka'yurruna ŋanya
Djesunha bitjarrana, “Manymak
Marŋgikunhamirri, ŋarra ŋathili nhuna dhu
ŋäŋ'thun. Balanya dhuwala gam': Nhaltjan dhika

✡ **10:15 10:15:** Matthew 18:3

ŋarra dhu djäma, marr ga ŋarra dhu yuwalk yana marŋgithirri ŋunhi ŋarra boŋguŋu djiwarr'ŋura nhini Godkalanydja biyakuna bili, walŋa-dhawar'yunamiriwnha?”

18 Ga ŋayi Djesuy buku-bakmaraŋala bitjarra, “Nhaku nhe bitjarranydja dhuwali waŋana, ‘Manymak Marŋgikunhamirri?’ bitjarra. Bäyŋu yol ŋula yolŋu dhuwala yuwalktja manymak, ŋayipi yana God dhuwala manymaktja.

19 Bili muka nhuma dhuwali marŋgi ŋunhi ga bitjan waŋa,

‘Yaka yolŋunha buŋu dhiŋganhamaraŋu;
Yaka marramba'yi;
Yaka manaŋi;
Yaka nyälyurru lakara;
Yaka mayali'-gäŋu yolŋunha, bala marrtji manaŋina nhanŋu nhä malanha;
Märr-ŋal'yurru nhokalaŋawa ŋändi'mirriŋuwa ga bäpa'mirriŋuwa.’”✡

20 Bala ŋayi ŋuruŋiyi yolŋuy buku-bakmaraŋala bitjarrana, “Yuwalk yana Marŋgikunhamirri. Ŋarranydja gana ŋayathaŋala ga malthurruna dhiyakiyi romgu beŋuru bili yana ŋunhi ŋarra yothu yana muka.”

21 Bala Djesuy ŋanya gana nhäŋalana ŋunhiyi yolŋunha märr-ŋamathinyamirriy ŋayaŋuy bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Gatjuy roŋiyina wäŋalilina ga sellingnha ŋunhi nhä malanha warrpam'thurruna yana. Ga ŋuli nhe dhu rrupiya märrama bala mala-gulkmaraŋuna ŋunhidhi, bala gurrupuluna ŋunha

✡ **10:19 10:19:**Exodus 20:12-16; Deuteronomy 5:16-20

gurrupuruŋunha yolŋunha girri'miriwnha malaŋunha, marr ga yalalanydja ŋayi dhu Godthu buku-ruŋanmarama gurrupan nhuŋu nhä malanha ŋunhala djiwarr'ŋura."

22 Ga ŋunhi ŋayi ŋuruŋuyi yolŋuy balanyawuynydja ŋäkula Djesunha, bala nhanŋu ŋayaŋunydja yätjinana. Bala ŋayi roŋiyinana wäŋalilina galŋa-yätjkurruna, bili ŋayi ŋunhi yuwalk yana l̲ukunydja'.

23 Bala ŋayi Djesuy nhäŋalana marrtjina, bala ŋayi waŋanana nhanukalaŋawa malthunamirriwa malaŋuwa bitjarrana, "Gumurr-d̲äl dhuwala mirithirri ŋurukiyi yolŋuwa l̲ukunydjawa gulŋiyinyarawa Godkalanydja gurrut̲umirrililiRomlili!"

24 Ga ŋunhi walala malthunamirriy malaŋuy ŋäkulanydja ŋanya waŋanhawuy bala walala ganyim'thurrunana. Ga bulu ŋayi Djesu nhakuna waŋana bitjarra, "Ŋäku walala manymakkuŋuna! D̲äl dhuwala mirithirri gulŋiyinyarawa Godkalanydja gurrut̲umirrililiRomlili.

25 Guyaŋina walala warrakan'nha yäku camelnha. Yindi ŋayi ŋunhi mirithirri, ga gumurr-d̲äl nhanŋu gulŋiyinyarawa ŋunha nyumukun̲inykurru ŋarŋga'kurru, ŋunhi girri'puy djawar'yunawuy bin̲gal. Yo, balanyana ŋunhi l̲ukunydjawa yolŋuwa, mirithirri yana gumurr-d̲äl gulŋiynyarawa Godkalanydja gurrut̲umirrililiRomlili."

26 Ga nhaltjarrana ŋayi gana ŋunhi Djesu nhakuna waŋana, walala mirithina yana ganyim'thurruna. Bala walala gana dhä-birrka'yunminana, "Ga, ŋuli ŋayi ga dhuwali

yuwalktja nhakuna l̲akarama, ga yolnha dhu gi boŋguŋu nhini ŋunhala djiwarr'ŋura nhanukala Godkalanydja?"

27 Bala marrtjina Djesuy nhäŋalana, ga waŋana bitjarra, "Yolŋu dhu bäyŋu ŋunhi gäna gärri Godkalanydja Romlili nhanugiyinkala ŋayi ŋayaŋuy. Yurru yaka moŋu, ŋayinydja dhu ŋunhi Godthu djäma yana nhä malanha bukmak."

28 Ga ŋayi Peter buku-bakmaraŋala bitjarra, "Marrkapmirri. Ŋanapurru bili dhuwali gunharrayurruna nhä malanha napurruŋguwuy bala napurru malthurrunana nhuŋuna."

29-30 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana, "Ŋarra nhumalaŋgu l̲akaramana! Ŋuli dhu yolŋu djälthirri malthunarawa ŋarraku, bala dhu gunharrayurruna nhanŋuwuy ŋayi ŋän̲d̲i'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ga yukuyukumirriŋunha mala ga yothu nhanŋu, ga gunharrayun djäma nhanŋu ga wäŋa ga girri' nhanŋu, bala ŋayi dhu ga marrtji buku-l̲iw'maramana yolŋuwana manymaknha dhäwu l̲akarama ŋarrakalaŋawuy. Ga yalalaŋumirriy nhanŋu dhu ŋunhi buku-ruŋanmaraŋu nhakuna ŋän̲d̲i mala ga yothu mala girri' mala balanya bili dharrwa mirithirri boŋguŋu. Nhä malanha ŋayi gunharrayurruna, nhanŋu dhu boŋguŋu dharrwa buku-ruŋanmaraŋu. Ga ŋayaŋu-wutthunamirri rom ŋayi dhu mänŋu yana, bili ŋayi ŋuli ga ŋarraku yana malthun. Ga yalalaŋumirriy bäy dhu boŋguŋu dhuwala wäŋa munatha' dhawar'yurru, bala ŋayi dhu gi boŋguŋu nhinina weyinŋumirrina, walŋa dhäwar'yunamiriwnha ŋunhalana galkina Godkalana.

31 Ga ŋuli dhu yolŋu guyaŋanhamirri yanapi ŋayi
yindi, ŋayinydja dhu nyumukuṉinykunhamirrina,
nhakuna l̲äypuynha. Ga ŋunhi l̲äypuynydja yolŋu
dhu boŋguŋu ŋurruŋuyina, ŋurruŋuna ŋayi dhu
yolŋu.”✡

Buku-l̲urrkun'mirrina ŋayi l̲akaranhamina dhiŋganharawa (Matthew 20:17-19; Luke 18:31-34)

32 Ga balanyamirriynydja walala marrtjina
Jerusalemlilina ga ŋurruŋu gana marrtjina Djesu
ga malthunamirriy ga wiripuwurruy yolŋuy
ŋanya gana ŋapa-munguyurruna. Ga guyaŋana
walala marrtjina nhanukalana. Ga mirithina
walala bawa'yurruna, barrarina manapara. Ga
ŋayi Djesuy walalanha ŋäkula bala ŋayi
l̲uŋ'maraŋalana nhanŋuwuynha mala ga bulu ŋayi
nhakuna l̲akaraŋala walalaŋgu ŋunhi nhalayaku
dhu boŋguŋu yolŋuy malaŋuy ŋanya ŋunhala
Jerusalem.

33 Ga bitjarra ŋayi waŋana, “Ŋäku nhuma!
Dhuwalanydja limurru ga marrtjina
Jerusalemlilina. Ga dhuwala ŋarra Yuwalknha
Gal'ŋu Yolŋu, dhuwala ŋarranha walala dhu
boŋguŋu goŋ-gurrupuluna ŋurru₫awalaŋuy malaŋuy
ga rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy. Bala walala
dhu ŋarraku yoranhamirri dhiŋganharawa. Bala
walala dhu ŋarranha boŋguŋu goŋ-gurrupuluna
yolŋuwala mala, ŋunhi Rome-puy
ŋurru₫awalaŋuwala malaŋuwala.

34 Ga ŋunhalanydja walala dhu ŋarranha
goŋ-gurrupulu. Dhupthurru walala dhu boŋguŋu

✡ **10:31 10:31:**Matthew 20:16; Luke 13:30

ŋarranha ga warku'yurru ga bartjunmaraŋu ga rumbalnydja ŋarranha walala dhu buŋuna. Ga dhäŋuru beŋuruyi bala walala dhu ŋarranha murrkay'nha buŋu. Ga yuwalk yana ŋarra boŋguŋu dhiŋguŋu, ga walu dhu l̲urrkun' djul̲kthurru ga buluthi ŋarra dhu walŋathi."

James ga John djälthina buŋgawathinyarawa (Matthew 20:20-28)

35 Ga dhäŋuru beŋurudhi Zebedeewa
gäthu'mirriŋu maṉḏa James ga John marrtjina
guwatjmara Djesunha. Bala maṉḏa ŋäŋ'thurruna
ŋanya bitjarrana, "Marrkapmirri
Marŋgikunhamirri, dhuwala linyu ga dhäruk
nhuŋu ŋayathama."
36 Bala ŋayi Djesuynydja maṉḏanha
dhä-birrka'yurruna bitjarra, "Nhaku nhuma dhu
ŋäŋ'thundja?"
37 Ga maṉḏanydja bitjarra waŋana,
"Marrkapmirri, yalalaŋumirriy ŋunhala
djiwarr'ŋura nhe dhu ŋanapurruŋgu
ŋurru-warryunamirri. Ga biyaku linyalaŋgu guyaŋi?
Marr ga dhu linyuna nhokala galki, waŋgany dhu
ga nhina nhokala dhunupaŋura gali'ŋura ga
wiripu dhu ga nhina wiṉ'kuŋura gali'ŋura."
38 Ga ŋayi Djesuy buku-bakmaraŋala, "Bäyŋu
nhuma dhuwala marŋgi nhaku nhuma ga
dhuwala ŋäŋ'thun. Ŋarranydja dhu dhuwala
boŋguŋu dhaŋga-ḏirryurru mirithi yana bala
dhiŋguŋu. Nhalayaku nhuma dhu boŋguŋu
biyaku bili dhaŋga-ḏirryurru bitjan nhakuna ŋarra,
ga yäna bili ga dhiŋguŋu nhuma dhu boŋguŋu?"✡

✡ **10:38 10:38:**Luke 12:50

39 Ga maṉḏanydja waŋana, “Ṉe biyaku bili
muka, Marrkapmirri.” Ga ŋayi Djesu
buku-bakmaraŋala bitjarra, “Yo, yuwalk yana
nhuma dhu ŋunhi dhaŋga-ḏirryurru ga dhiŋguŋu,
biyaku bili yana nhakuna ŋarra.
40 Wäy, ŋunhiyinydja dhu ŋayipina yana Godthu
mala-djarr'yurru, yol boŋguŋu dhu gi nhini
dhunupaŋura ga yol wiṉ'kuŋura gali'ŋura. Ga
ŋäthili yana muka ŋayi ŋunhi
mala-djarr'yurrunanydja. Ṉunhinydja nhakuna
bäyŋuna ŋarraku mala-djarryunarawa.”
41 Ga wiripuwurruy malthunamirriy malaŋuy
ŋäkulana maṉḏaŋgu ŋäŋ'thunawuy dhäruk, bala
walala maḏakarritjthinana maṉḏaŋgu.
42 Bala ŋayi Djesuy walalanha l̠uŋ'maraŋalana
ga bitjarrana waŋana, “Marŋgi muka nhuma
dhuwala: ŋunhi dhuwala dhiyaŋu bala ŋunhi
ŋurru-warryunamirri yolŋu mala balanya,
rom-ḏälmirri, buŋgawakunhamirri walala ŋuli ga
yolŋuwa malaŋuwa bukmakkuna. Balanyana ga
dhuwala mal̠ŋ'thun buku-l̠iw'maramana yana
dhiyala munatha'ŋura wäŋaŋura.
43 Yurru nhumanydja dhu yakana bitjan. Ga
ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhipuŋuru ga djälmirriyirri
buŋgawathinyarawa, nhenydja ŋathili
djämamirriyanhamirri wiripuŋuwa yolŋuwa
malaŋuwa.✡
44 Ga ŋuli ŋayi yolŋu djäl ŋurruŋuyinyarawa,
ŋayinydja dhu djämamirri bukmakkuna yana
yolŋuwa.✡

✡ **10:43** **10:42-43:**Luke 22:25-26 ✡ **10:44** **10:43-44:**Matthew 23:11; Mark 9:35; Luke 22:26

45 Bili ŋarranydja dhuwala Yuwalk Gal'ŋu Yolŋu.
Yaka ŋarra räli marrtjinya marr ga walala dhu ga
ŋarraku djäma. Ŋarranydja marrtjina räli, marr ga
ŋarra dhu ga djäma yolŋuwa malaŋuwa. Ŋarranydja
ŋunhi marrtjina dhipala ga gurrupanmina marr
ga ŋarra dhu dhiŋgama, marr ga dhu bäyarrana
ŋuruŋudhi, ruŋanmarama dhu yolŋunha beŋuru
romŋuru yätjkurruŋuru walŋakala
dhawar'yunamiriwkala."

Djesuy ḏukmaraŋala bambaynha yolŋunha (Matthew 20:29-34; Luke 18:35-43)

46 Yo, Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu ga
wiripuwurru yolŋu mala yurru dharrwa
mirithirri bunana ŋunhala wäŋaŋura Jericho. Ga
ŋunhi walala gunharrayurruna ŋunhiyi wäŋa,
bitjarranydja yolŋu gana bambay nhinana
gali'ŋura dhukarrŋura yäku Bartimaeus,
Timaeusku gäthu'mirriŋu, ŋäŋ'thurruna gana.
47 Ga ŋuruŋiyi yolŋuy ŋäkulanydja Djesunha
ŋunhi Nazarethpuynha djulkthunawuynha, bala
ŋayi yatjurrunana yindiynha rirrakayyu
bitjarrana, "Djesu, Davidkuŋu mala-bunhawuy,
go, maŋutji-wuyurru ŋarraku."

48 Ga ŋunhi walala yolŋuy malaŋuy ŋäkulanydja
ŋanya yatjunawuy bala walala marrtjina
waŋanana ŋanya, "Ye, mukthurru!"

Ga ŋayi mirithina yatjurruna bitjarra, "Djesu!
Davidkuŋu mala-bunhawuy maŋutji-wuyurru
ŋarraku!"

49 Bala ŋayi Djesu gulyurrunana bala bitjarrana
waŋana, "Go, räli walala ŋanya gäŋu!"

Ga walalanydja marrtjina nhanukala ŋurukaladhi bala waŋanana, “Ye, djulŋithi. Ŋunha nhuŋu ga wäthunna. Ma', go rur'yurruna!”

50 Ga ŋayinydja Bartimaeusthu ŋäkula bala yana yupmaraŋala nhanŋuwuy gärruŋdja bala dhärranana bondina yana, bala djartjaryurruna bitjarra Djesuwalana.

51 Bala ŋayi Djesuy ŋanya dhä-birrka'yurruna, “Nhaku nhe djäl?”

Ga ŋayinydja ŋunhi bambaynydja buku-bakmaraŋala bitjarra, “Buku-djulŋi, djälthirri ŋarra ga dhuwala nhänharawa.”

52 Ga bulu ŋayi Djesu waŋana nhanŋu, “Marrtji nhe gi, dhuwala nhakuna nhuŋu märr-yuwalkmirriŋuwa ŋarrakala ŋunhi bili nhuna ḏukthun.”

Bala Bartimaeusku maŋutji dhunupana yana manymakthinana. Ga beŋurudhi ŋayi gana malthurrunana Djesuwana.

11

Djesu bunana Jerusalem (Matthew 21:1-11; Luke 19:28-40; John 12:12-19)

1 Yo, Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjina waṉḏina bala. Ga ŋunhi walala marrtjina Jerusalemlilinydja ga ŋunhi walala marrtjina bukuy ŋayathaŋala märrma' wäŋa yäku

Bethphage ga Bethany ŋunhalana bukuŋurana
yäkuŋura Olives.*
2 Bala Djesuy waŋana märrma'nha
malthunamirrinha maṉḏanha bitjarra, “Gatjuy
marrtjina maṉḏa. Ga ŋunhi nhuma dhu ŋunhilidhi
wäŋaŋura buna, ga maḻŋ'marama nhuma dhu
warrakan'nha yäku donkey dhärra dhu ga
garrpi'yunawuy dharpaŋura. Yurru ŋunhi
donkeynha maṉḏa dhu gämana, yaka ŋula yolŋu
ŋayi ŋäthili nhinanha nhanukala. Ga yupmarama
nhuma dhu raki', bala gämana rälina ŋarrakalana.
3 Ga ŋuli dhu yolŋuy nhumalanha
dhä-birrka'yun, ‘Nhaku nhuma ga dhuwali
donkeynha yupmarama?’ bitjandja, nhumanydja
dhu bitjan waŋa, ‘Garray ŋunha dhiyaku djälthina,
ga yalala ŋayi dhu ruŋanmarama nhuŋu.’”
4 Ga ŋunhi maṉḏa marrtjinanydja bala
nhäŋalana ŋunhi donkeynha, yurru yothu,
dhärrana gana garrpi'yunawuy gumurrŋura
wäŋaŋura.
5 Bala ŋunhi yolŋuy malaŋuy dhä-birrka'yurruna
maṉḏanha bitjarrana, “Way! Nhaku nhuma ga
dhuwali donkey yupmarama?”
6 Ga maṉḏanydja waŋana, “Garray dhuwala
dhiyaku djälthina, ga yalala ŋayi dhu
roŋanmarama.” Bala walala nhakuna dhayuŋalana.
7 Bala maṉḏa gäŋalana ŋunhi donkeynha
Djesuwalana. Ga ŋunhalanydja walala marrtjina

* **11:1 11:1:** Ga yäkunydja ŋayi ŋunhi bukunydja ‘Olives’, bili gana dharrwa mirithirri Olives mala dhakal ŋuthara ŋunhilidhi bukuŋura bala walala ŋuli ganha wiyika'na birrirriyuna dhakalŋuru. Ga beŋurudhi bukuŋuru ga bala Jerusalemlili galkina.

dhurr'thurryunawuy mala walalaŋguwuy walala
ŋal'maraŋalna donkeylilina d̲iltjilili, bala ŋayi
Djesunydja ŋal'yurrunana nhanukala d̲iltjililina
bala marrtjinana Jerusalemlilina.
8 Ga dharrwaynha marrtjina ŋunhi yolŋuynydja
malaŋuy rulwaŋdhurruna dhurr'thurryunawuy
walalaŋguwuy walala dhukarrlili. Ga
wiripuwurruy yolŋuy malaŋuy marrtjina
gulk-gulkmaraŋala marwat gul̲wirri, ŋunhi
marrtjina dhärra'tharra dhukarrkurru. Bala
walala marrtjina dhukarrlilina rulwaŋdhurruna
marr ga dhu ga ŋunhi donkey gayanh'thakurru
marrtji.† Ga wiripu yolŋu mala gana marrtjina
gumurrkurru, ga wiripuwurru mala dhud̲ikurru
gana marrtjina.
9 Ga bitjarra walala marrtjina ŋunhi
yatjunminanydja,
“Yo yo-o-oy! Hosanna! God marrkapmirri,
dhuwala ŋanapurru ŋuli ga wokthun yana
nhuŋu!
Dhuwalana ŋayi ga marrtji Godkala
yäkukurru.
Ŋayi ŋunhi Godthu ŋanya yänguŋala, ga
dhuwana ŋayi rälina marrtjina.✡
10 Yo, Napurru ga dhiyaku galkurruna, ŋunhi Rom
dhu buna boŋguŋu, ŋunhi nhanukala,
limalaŋgu bäpawa baman'puy King
Davidkala, napurrunydja ŋunha Romnha
ŋanya gana märr-ŋamathirri ga ŋunha
napurrunydja gana märr-ŋal'yurruna.

† **11:8 11:8** Rom walalaŋgu gana ŋorrana walala dhu bitjan goŋmirriwa yolŋuwa gumurr-ŋamathirri. ✡ **11:9 11:9:**Psalms 118:26

God, ŋunha djiwarr'ŋura nhenydja dhuwala
yindi!”
11 Ga ŋunhi walala Djesu ga malthunamirri
mala nhakuna bunana ŋunhala Godkala
Buṉbuŋura bala ŋayi marrtjina nhäŋa-nhäŋalana
l̤iw'maraŋalana, bukmak yana ŋunhi mungurr
malanha ŋunhilidhi l̤oluŋura, ŋunhi marrtjina
dhärrana l̤iw'maraŋala. Bala walunydja ŋunhi
gulŋiyinana, bala ŋayi Djesuy gunharrayurruna
ŋunhidhi buṉbu bala roŋiyinana marrtjina balana
Bethanylilina, walala nhanŋu 12 malthunamirri
mala.

Djesuy waŋana dharpanha d̤älyu dhärukthu (Matthew 21:18-19)

12 Ga wiripuŋuynha waluy djad̤aw'yunamirriy
Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjina
beŋuru Bethanyŋuru balana Jerusalemlilina. Ga
gandarrŋura bala Djesu djaṉŋarrthinana.
13 Bala ŋayi nhäŋalana dharpa dhärrana gana
gali'ŋura dhukarrŋura. Ŋunhiyinydja dharpa
balanya nhakuna muthir'. Ga marrtjina ŋayi
galkithina dhakalku mal̤ŋ'maranharawa yurru
bäyŋuna. Yo, marwattja dharrwa gana gorruŋala
yurru dhakalnydja bäyŋu, bili bäyŋu nhakuna
walunydja borumthinyarawa.
14 Bala ŋayi Djesuy d̤älyu dhärukthu waŋana
ŋurukiyi dharpawa bitjarrana, “Bäyŋuna dhu
yolŋuy bulunydja nhokuŋu dhakal l̤uki!” bitjarra.
Ga walalanydja ŋunhi malthunamirriy malaŋuy
nhanukala ŋäkulana ŋanya balanyalili waŋanhalili.

Djesuy d̤arrtjalkkuŋala Godku Buṉbu Dhuyu (Matthew 21:12-17; Luke 19:45-48; John 2:13-22)

15 Bala Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu
marrtjina wäŋgaŋalana balana Jerusalemlilina.
Ga bulunydja ŋayi marrtjina balana nhakuna
Godkalana Dhuyulili Buṉbulili. Ga ŋunhilidhi
djinaga l̤ol̤uŋura, yolŋuy malaŋuy marrtjina
warrakan malanha wuŋul̤i'yurruna. Ga wiripu
walala gana bilmaranhamina ŋunhilidhi rrupiya.
Ga wiripuŋuy yolŋuy malaŋuy walala gana
rrupiya malanha buku-djulkmaranhamina ŋunhi
walala gana wiripunydja goŋ-djul̤ul̤''yurruna,
manaŋina manapara. Bala ŋayi Djesuy walalanha
bukmaknha yana dhawat̤maraŋala beŋurudhi
mungurrŋuru, djalkthurruna ŋayi marrtjina
walalaŋgu bala'pala, rrupiya manapara ga
nhinanhawuy mala walalaŋgu.‡
16 Ga gulmaraŋala ŋayi gana yolŋunha mala
girri'ŋuru gänhaŋuru, ŋunhi walala gana
ŋunhatjarradhi djinaga'wurru l̤äy-djulkmarama
dhuyukurru marrtji.
17 Bala ŋayi Djesuy gana walalanha
marŋgikuŋalana bukmaknhana yana bitjarra,
“Baman' ŋäthili ŋayi God waŋana nhanukala
djawarrkmirriwala yolŋuwala ŋayi dhu wukirri
dhäruk djorra'lili bitjarra, ‘Godku Buṉbu dhu ga
dhärra bukmakku bäpurruwa yolŋuwa
buku-ŋal'yunarawa.’ Ga nhumanydja ga djambi
dhuwali Buṉbunha, yanapi dhuwali

‡ **11:15 11:15:** Ga bitjarra walalanydja gana buku-djul̤kmaraŋala rrupiyanydja. Dhuwali nhumanydja ŋan' Rome rrupiya märraŋala, ga rälina gurrupara Jewwa rrupiya bitjarra, marr ga walala dhu ŋuruŋudhi wuŋul̤i'yun ŋunha buŋgawanha mala ŋunhi God-kalaŋaŋuru Dharrpalgu Buṉbuwa. Yurru walala gana ŋunhi ŋunhiliyi Godkala Dharrpalŋura Buṉbuŋura nhakuna djäma.

l̲uŋ'thunamirriwa manaŋamirriwa bun̲bu."✡
18 Ga ŋunhi ŋurrud̲awalaŋuy ga
rom-marŋgikunhamirriy walala ŋäkula ŋanya
Djesunha ŋunhi nhä ŋayi waŋana, bala walala
mirithina ŋayaŋu-yätjinana. Bala walala marrtjina
waŋanhaminana l̲arruŋala manapara dhukarrku
nhaltjan walala dhu buma Djesunha
dhiŋganhamarama murrkaykuma, yurru walala
gana barrarina nhanŋu bili bukmak yolŋu mala
gana mirithina märr-maŋmaŋdhurruna nhanŋuwuy
marŋgikunharawa, bala ŋayi Djesu ŋunha yolŋu
malaŋanha gana walalanha marŋgikuŋalana.
19 Ga ŋunhi walu nhakuna gulŋiyina bala walala
marrtjinana Djesu ga malthunamirri mala
nhanŋu beŋuru Jerusalemŋuru balana
Bethanylilina.

Ŋäŋ'thurruna Godnha märr-yuwalkthinyamirriy ŋayaŋuy (Matthew 21:20-22)

20-21 Ga djad̲aw'yunamirriy waluy ŋayi Djesu ga
malthunamirri mala nhanŋu roŋiyinana balana
Jerusalemlilina. Ga gandarrŋura walala
djulkmaraŋala ŋunhiyi dharpa ŋunhi ŋayi Djesu
gana waŋana nhakuna d̲älyu dhärukthu. Ga
walalanydja ŋunhi ganyim'thurruna, bili walala
nhäŋala dharpa räwaknha gana dhärrana,
dhiŋganhawuy, beŋuru bili marwatŋuru ga
bat̲-ŋayathaŋala ŋunha gurrkurr. Bala ŋayi Petery
dhäruknha guyaŋana Djesunha ŋunhi nhaltjarra
ŋayi gana waŋana ŋurukiyi dharpawa. Bala
Peternydja waŋana bitjarrana, "Marŋgikunhamirri,

✡ **11:17 11:17:** Isaiah 56:7; Jeremiah 7:11

dhuwalina ŋunhi dharpanydja räwaknha ga dhärra, dhiŋganhawuynha, ŋunhi nhe ḏälyu dhärukthu waŋa!”
22 Ga ŋayi Djesu bitjarra waŋana, “Nhuma dhu Godnha märr-yuwalkthirri.
23 Ga ŋuli nhuma dhu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri warrpam'thu yana ŋayaŋuy, ga yaka nhakuna märr-djuḻkthun, nhumanydja dhu waŋa dhuwala buku wäŋa ŋayi dhu rur'yun bala gapulili moṉuklilina ḻupthun. Ŋayinydja dhu Godthu giṯmaramana yana ŋunhiyinydja buku.✡
24 Yo, yaka walala moŋunydja. Ŋunhi nhuma dhu yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri, nhenydja ŋäŋ'thurru ŋanya bawalamirriwa, ga ŋayinydja dhu gurrupan yana nhuŋu.
25-26 Ga ŋunhi nhe dhu bukumirriyama, ŋurruŋunydja ŋathili guyaŋi: Ŋuli nhuna yolŋuy nhakuna ŋayaŋu-miḏikuŋala, marrtji ŋathili ga buni nhanŋu ga bäy-ḻakaraŋuna, yakana guyaŋi nhe dhu marrtji nhanŋu marimirri. Ga ŋuli nhe dhu bitjandja djäma, ŋayinydja dhu Godthu bäy-ḻakaramana nhuŋunydja nhä malanha yätjkurru ŋunhi nhe gana djäma. Nhenydja walalaŋgu ŋathili bäy-ḻakaraŋu, ga yorruna bukumirriyaŋu Godkalanydja.”✡

Ḏilkurruwurruy gana dhä-birrka'yurruna Djesunha (Matthew 21:23-27; Luke 20:1-8)

27 Ga ŋunhi walala bunana Jerusalemdja bala dhunupana walala gulŋiyinana baladhi ḻoḻulili ŋunhi gana dhärrana Godku Dharrpal Buṉbu. Ga

---

✡ **11:23 11:23:**Matthew 17:20; 1 Corinthians 13:2 ✡ **11:25-26 11:25-26:**Matthew 6:14-15

walalanydja ŋurruḏawalaŋu mala ga Jewwa ŋurru-warryunamirri mala ga rom-marŋgikunhamirri mala bunana nhanŋu,
28 bala walala gana dhä-birrka'yurrunana Djesunha, “Go, l̲akaraŋu dhunupa napurruŋgu, yolthu nhuna waŋana dhiyaku buṉbuwa ḏarrtjalkkunharawa? Yolthu nhuna waṉa-nhirrpara?”
29 Yurru ŋayi Djesunydja marŋgithina ŋayaŋuwa walalaŋgu. Bala ŋayi bitjarrana buku-bak'maraŋala, “Ŋarra ŋathili nhumalanha dhu ŋäŋ'thun. Nhuma ŋathili ŋarraku l̲akaraŋu, ga yorruna ŋarra dhu nhumalaŋgunydja l̲akarama.
30 Marŋgi nhuma Johngu, ŋunhi Buku-l̲upmaranhamirri yolŋu? Yolthu ŋanya ŋunhi waṉa-nhirrpara yolŋuwa walalaŋgu buku-l̲upmaranharawa? Godthu, wo yolŋuy?”
31 Bala walala gana bitjarrana waŋanhamina, “Way, nhaltjan limurru dhu buku-bakmarama nhanŋu? Ŋunhi limurru dhu bitjan waŋa, ‘Godthu ŋanya ŋunhi waṉa-nhirrpara’ bitjarra, ga ŋayi dhu Djesu bitjan waŋa, ‘Ga nhaku nhuma ŋunhi nhanŋu Johngu bäyŋu nhakuna märr-yuwalkthinya dhärukku?’
32 Ga ŋunhi limurru dhu bitjandja waŋa, ‘Yolŋuy malaŋuy ŋanya ŋunhi waŋana ŋurukiyi djämawa,’ bitjandja, walalanydja dhu yolŋu mala maḏakarritjthirrina, bili walala marŋgi ŋunhi dhuwala Johndja Godku djawarrkmirri yolŋu.”
33 Bala walala bitjarrana buku-bakmaraŋala, “Bäyŋu napurru dhuwala marŋgi!”
Ga yorruna ŋayi Djesu walalaŋgu buku-bakmaraŋala bitjarra, “Ŋarranydja dhu

yakana nhumalaŋgu l̲akarama yolthu ŋarranha nhakuna waŋ̲a-nhirrpara.”

12

Djesuy l̲akaraŋala dhäwu mayali'mirri dhakal-djägamirriwalaŋawuy (Matthew 21:33-46; Luke 20:9-19)

1 Ga beŋuruyi Djesuy nhakuna bulu waŋana ŋurikiwurruŋgu ŋurruḏawalaŋumirriwa ga rom-marŋgikunhamirriwa ga Jewwa ŋurru-warryunamirriwa malaŋuwa. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäwunydja l̲akaraŋala gam' mayali'mirriyaŋalana, “Waŋganydhu waluy wäŋa-waṯaŋu yolŋu djälthina ŋayi dhu dhakal, wul̲uymuŋthinya l̲ämu-nhirrpan. Yo, ŋurruŋunydja ŋathili ŋayi l̲err'yurruna wäŋa gaykarraŋguŋala, dharpa gulk-gulkthurruna, bala l̲ol̲una botjaŋala. Ga bala'pala ŋayi djäma yaŋara garramatlili mil'ŋuwa nhinanharawa. Ga djambaka' ŋayi yindi nhirrpara ŋurukiyi dhakalku nhakuna wiyika'wa. Bala ŋayi yolŋunhana mala märraŋala djägamirrinha mala, marr ga walala dhu ga djäga ŋurukiyi dhakalku. Ga yalalaŋumirriy ŋunhi dhu dhakal borumdhirrinydja bala walala dhu barrkuwatjkumana ŋurukiyi wäŋa-waṯaŋuwa. Manymak, bala ŋayi ŋunhi wäŋa-waṯaŋu marrtjinana barrkulilina wäŋalili.✡

2 Ga ŋunhi ŋayi walu gilitjina dhakalgu gulkthunarawanydja bala ŋayi ŋuruŋiyi wäŋa-waṯaŋuy yänguŋalana nhanŋuwuy djämamirrinha, marr ga ŋayi dhu marrtji

✡ **12:1 12:1:**Isaiah 5:1-2

dhakal-djägamirriwala walalaŋgala walala dhu dhakal mala nhanŋu gänaŋ'marama beŋurudhi gätni'ŋuru.
3 Ga ŋunhi yolŋuy walala nhäŋala ŋanya bala walala ŋayathaŋala go bumara ŋanya bala ŋurrkaŋalana warraŋullilina goŋ-waŋarana.
4 Ga bulu ŋayi yänguŋala wiripuŋunha djämamirrinha. Ga walala dhakal-djägamirriy mala ŋanya gana bumara maŋgu'-yupmaraŋala ga bäy ŋunhi djetji dharrwathina, ga buluna walala ŋanya goramirriyirrinydja. Bala walala ŋanya dhawat̲maraŋalana goŋ-waŋara.
5 Ga bulu ŋayi yänguŋala wiripuŋunhanydja djämamirrinha. Ga walalanydja ŋunhi murrkaykuŋalana bumara. Bulu ga bulu gana ŋunhi balanyanydja nhakuna mal̲ŋ'thurruna. Wiripunydja walala djämamirrinha bumara yana, ga wiripunha walala bumara rakunyguŋalana.
6 Yo, ga waŋganynha gana ŋunhi yolŋu nhakuna nhinana, gäthu'mirriŋu nhanŋu, d̲irramu, ŋunhi ŋayi gana mirithina nhanŋu marr-ŋamathina. Ga bitjarrana ŋayi ŋunhi guyaŋananydja, ‘Ŋunhi ŋarra dhu dhuwala gäthu'mirriŋunha ŋarrakuwuy ŋarra yänguma, walalanydja dhu ŋunhi nhanŋu nhakuna makmakthunna bala buthuru-bitjuna nhanŋu.’
7 Bala ŋayi yänguŋalana nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋunha baladhi. Ga ŋunhi walala dhakal-djägamirriy nhäŋalanydja ŋunhiyi gäthu'mirriŋunha bala walala waŋanhaminana, ‘Way, walala nhäŋu walala dhuwala! Dhuwalanydja ŋayi gäthu'mirriŋunhana mori'mirriŋuy yänguŋala. Ga yalalaŋumirriynydja

ŋunhi dhu mori'mirriŋu dhiŋguŋunydja bala ŋayina dhu ŋunhi boŋguŋunydja männu nhä malanha nhanukuŋu. Go, limurru bumana dhiŋganhamaramana nhannu gäthu'mirriŋunhanydja, marr ga dhu ŋunhi bukmaktja nhä malanha limurruŋguna.’
8 Bala walala ŋayathaŋalana ŋanya, ga bumarana ŋanya murrkay'kuŋalana yana. Bala walala nhannu rumbalnydja ŋurrkaŋalana warraŋullilina ḏiltji-ḏuwaṯthurruna ŋurukiyi l̤ol̤uwa dhakalmirriwa.”
9 Bala ŋayi Djesuynydja dhä-birrka'yurrunana ŋunhi ḏilkurruwurrunha bitjarrana, “Nhaltjana nhumanydji ga guyaŋa? Nhaltjana ŋayi dhu ŋuruŋiyi wäŋa-waṯaŋuynydja yolŋuy guyaŋa ŋunha dhakal-djägamirrinha malaŋunha? Ŋunhi ŋayi dhu marrtji yana bala bumana rakunygumana ŋunhi dhakal-djägamirrinha mala. Bala ŋayi dhu ŋunhiyi wäŋa dhakalmirri gurrupan wiripuwurrunhana yolŋunha mala djägawa.
10 Bili muka nhuma dhuwala marŋgimirri ŋunhi ŋunha Godkalanydja Djorra'ŋura ga bitjan dhärra,
‘Waŋgany ŋunhi guṉḏa walala djämamirriy mala
ŋurrkaŋala bili walala yätjkurru l̤akaraŋala.
Yurru ŋunhiyi guṉḏa ŋamakurruna gal'ŋu, ga
ŋunhiyi ŋayi djalkirinydja.
11 Ga Godthu ŋayipi ŋunhi märraŋala bala
manymaknha l̤akaraŋala.
Ga mirithirri ŋunhi maŋutji-wutthunamirri!’”✡
12 Ga walalanydja ŋunhi ḏilkurruwurruynydja dharaŋalana yana ŋunhi ŋayi Djesuy gana

✡ **12:11 12:10-11:**Psalms 118:22-23

walalanha nhakuna dhunupamirriyaŋala ŋuruŋiyi dhäwuy. Ga mirithina walala ŋayaŋu-yätjina. Ga djälthina walala gana Djesuwa ŋayathanharawana, walala dhu ŋanya dharruŋgulili galkan. Yurru walala gana ŋunhi yolŋuwa malŋuwa barrarina, bala yäna walala wäŋgaŋalana.

Yolŋuy mayali'-bilkthurruna Djesunha doy'ku yäku tax (Matthew 22:15-22; Luke 20:20-26)

13 Ga beŋuruyi Jewwa ŋurru-warryunayŋu
l̲uŋ'thurruna Pharisees mala ga King Herodku
l̲undu'mirriŋu mala. Bala walala yänguŋalana
ŋunhiyi yolŋunha mala balana Djesuwalana
mayali'gänharawana wanha balaŋu ŋayi dhu ŋula
yätjama waŋa, marr ga walala dhu mari nhanŋu
djäma.
14 Bala walala waŋanana nhanŋu Djesuwa
bitjarrana, “Marŋgikunhamirri, bukmak napurru
dhuwala marŋgi nhuŋu, nhe ŋuli ga dhuwala
manymak yana djäma, ga waŋa nhe ŋuli ga
yuwalkkuma yana dhunupa. Ga dhunupa yana
nhe dhuwala mala-djarr'yunamirri yolŋu, bili
nhe ŋuli ga djäma rrambaŋiyama bukmakku yana,
ŋal̲apal̲mirriwa ga yaka ŋal̲apal̲mirriwa. Ga Godku
dhäruk nhe ŋuli ga yuwalkkuma yana
marŋgi-gurrupan. Go l̲akaraŋu napurruŋgu, nhä
ŋunhi dhunupa napurruŋgu Jewwa bäpurruwa
napurru dhu ga rrupiya buku-ruŋanmarama
Rome-buygu Governmentku yäku tax, ŋunhi
walala buŋgawa nhakuna ŋurikiyi wäŋawa
ŋarakawa?”

15 Ga ŋayinydja ŋunhi Djesu marŋgithina
walalaŋgu ŋayaŋuwa. Ga ŋunhi ŋayi dhu
bitjarranydja waŋana, “Nhäku nhuma ga
birrka'yurruna bitjan nhakuna nhuma dhu
gaṯmarama ŋarranha nhumalaŋguwuy dhärukkala?
Rrupiya walala ŋarrakala gurrupulu ŋarra maku
nhäma.”
16 Bala walala gurruparana nhanukala
Djesuwala waŋgany ŋaraka. Ga nhäŋala ŋayi, bala
waŋanana bitjarrana, “Yol dhuwala wuŋuḻi ga
yäku dhiyala rrupiyaŋura ŋarakaŋura?”
Ga walalanydja buku-bakmaraŋala,
“Dhuwalanydja wuŋuḻi ŋayina Caesar ŋunhi ŋayi
buŋgawana Rome-buygu Government-ku!”
17 Bala ŋayi Djesunydja bitjarrana waŋana,
“Gatjuy, roŋamaraŋu nhä malanha ŋunhi nhanŋu
Caaesar-ku. Ga nhä ŋunhi nhanŋu Godku,
biyakiyi bili nhanŋu roŋanmaraŋu gurrupulu.”
Ga bukmakthuna ŋanya ŋunhi ŋäkulana
dhäruktja bala ganyim'thurrunana, bili ŋayi
buku-bakmaraŋala walalaŋgu djambatjthu
dhärukthu.

Djesunha walala dhä-birrka'yurruna rakunymirriwa yolŋuwa (Matthew 22:23-33; Luke 20:27-40)

18 Ga wiripunydja yolŋu mala beŋuru
Sadduceesŋuru ŋunhi walala ŋuli ga marŋgikunha
yolŋunha malaŋunha, ŋunhi boŋguŋu dhu bäyŋu
yolŋu mala dhiŋganhaŋuru walŋathi. Ga
balanyamirriynha walala birrka'yurruna
mayali'-gäŋala Djesunha. Ga bitjarra walala ŋunhi
nhanŋu waŋananydja,✡

✡ **12:18 12:18:**Acts 23:8

19 “Marŋgikunhamirri, bitjarra ŋunha Mosesthu
wukirri Godkuŋu rom, gam'. Ŋunhi dhu yolŋuy
miyalknha mänŋu, ga dhiŋguŋu ŋayi dhu
nhakuna walkurmiriw yana, bala nhanukala
yukuyukumirriŋuynha dhu ŋunhi miyalknha
mänŋu. Ga yalalaŋumirriy maṉḏa dhu ŋunhi
yothunydja nhakuna maḻŋ'maraŋu, nhanŋuna
dhu ŋurukiyi rakunygu ḏirramuwa.✡
20 Ga nhämirri dhuwala, ŋan? Dharrwa walala
gana ŋunhi nhinana, seven wäwamanydji mala. Ga
ŋayi ŋathili ŋaḻapaḻyu wäwamirriŋuy märraŋala
miyalknha bala dhiŋgaŋalana, ga bäyŋu ŋayi ŋunhi
ŋuruŋiyi miyalkthu ŋula yothu nhanŋu
gurrukanha.
21 Bala malpuraynydja muka ŋunhi miyalknha
märraŋala yana romgu nhakuna malthurruna.
Bala ŋayinydja muka ŋunhi dhiŋgaŋala,
yothumiriw yana.
22 Ga balanyana gana ŋunhi maḻŋ'thurruna
bukmakku yana walalaŋgu wäwa'manydjiwa
mala. Ga bukmak walala gana ŋunhi nhakuna
romgu malthurruna, ga bukmakthu walala ŋunhi
märraŋalanydja ŋunhiyinydja miyalknha. Ga
bukmak yana walala ŋunhi dhiŋgaŋala
yothumiriw yana. Ga dhä-dhuḏitjnha ŋayi ŋunhi
miyalktja nhakuna dhiŋgaŋalana.
23 Ga dhiyakuna napurru dhu nhunanydja
dhuwala dhä-birr'kayun: Ŋunhi dhu boŋguŋu
Godthu yolŋunha mala walŋakuŋu dhiŋganhaŋuru
ŋunhala djiwarr'ŋura, ga ŋunhi dhu boŋguŋu ŋunhi
wäwamanydji mala ga ŋunhidhi miyalk nhakuna

✡ **12:19 12:19:**Deuteronomy 25:5

dhiŋganhaŋuru walŋathi, ga yolkuna ŋayi dhu ŋunhi boŋguŋu miyalktja, bili bukmakkala yana walalaŋgala ŋayi gana ŋunhi nhakuna nhinananydja?”

24 Ga ŋayinydja Djesu bitjarrana waŋana, “Bukmak yana nhuma dhuwala djarrpi'. Bäyŋu yana nhuma dhuwala Godku dhärukku yuwalktja marŋgi, ga bäyŋu nhuma marŋgi nhanŋu ganydjarrgu.

25 Ga ŋunhi dhu boŋguŋu yolŋu mala walŋathi dhiŋganhaŋuru, ŋunhiyinydja walala dhu boŋguŋu balanya nhakuna Godku dhäwumirri mala, djiwarr'puynha yolŋu mala. Walalana dhu gi bäyŋunydja nhakuna boŋguŋu märranhamirri ŋunhalanydja. Bukmaknha yolŋu mala dhu ŋunhalanydja djiwarr'ŋura waŋganynha yana mala. Bäyŋuna dhu gi yolŋu mala dhawu'nhirrpanmirri miyalknha ga bulu dhu gi märranhamirri.

26 Nhumanydja ga dhuwala bitjan guyaŋa yanapi dhu bäyŋu yolŋunydja mala walŋathi dhiŋganhaŋuru. Guyaŋina walala ŋunhi dhäwu Moseskuŋu ŋunhala Godkalanydja dhuyuŋura djorra'ŋura: ŋunhi ŋayi nhäŋala gurtha' dharpaŋura, ŋunhi God gana waŋana nhanukala bitjarra. ‘Ŋarranydja dhuwala God walalaŋgu Abrahamgu Isaacku ga Jacobgu.’✡

27 Yaka ŋayi bitjana waŋanha ŋunhi ŋayi balanyamirriy yana waluy walalaŋgu God. Ŋanydja bitjarra ŋayi waŋana, bili ŋayi God walalaŋgu beŋuru bili ga dhiyaku bala waluwa, bili walala ga nhinana Godkalana, yaka walala

✡ **12:26 12:26:**Exodus 3:6

rakunymirri. Yätjkurru nhumalaŋguŋu dhuwali guyaŋanhawuy.”

Märr-ŋamathi Godku ga märr-ŋamathi yolŋuwa (Matthew 22:34-40; Luke 10:25-28)

28 Ga ŋunhala gana nhinana waŋgany rom-marŋgikunhamirri yolŋu, buthuru-bitjurruna ŋayi gana ŋunhi Djesuwa. Ga bitjarra ŋayi gana ŋunhi guyaŋananydja: ŋunhi ŋayi Djesuy nhakuna manymak yana walalaŋgu dhäruk buku-bakmaraŋala Sadduceesku mala. Bala ŋayi ŋäŋ'thurruna ŋanya Djesunha bitjarrana, “Nhä dhuwala ŋurruŋunydja mirithirri gal'ŋu Godku Rom?”

29 Ga Djesu buku-bakmaraŋala bitjarra, “Dhuwala ŋunhi ŋurruŋunydja rom ŋunhi Godkala djorray' ga l̲akarama bitjan gam'.

‘Ŋäku walala manymakkuŋu, nhuma Israelpuy
yolŋuy malaŋuy!
God yana dhuwala ŋayipi ŋurruŋunydja,
limurruŋgu Godku ŋayi waŋgany.
30 Ŋuruŋu bala märr-ŋamathi nhanŋu
djinaga'puyyuna ŋayaŋuy,
ga bukmakthu yana nhokala
dhäkay-ŋänharay, ga guyaŋanharay.
Ga märr-ŋamathi Godku bukmakthu yana
nhokala ganydjarryu.’✡

31 Ga dhuwala ŋayi ŋunhi wiripunydja rom balanya bili nhakuna ŋunha ŋurruŋu rom, dhuwalana gam':

✡ **12:30 12:29-30:** Deuteronomy 6:4-5

‘Gatjuy, märr-ŋamathina ŋunhi wiripuwurruŋgu
yolŋuwa biyaku bili nhakuna nhe ŋuli ga
märr-ŋamathirri nhuŋuwuy nhe.’

Dhuwalana ŋunhi märrmany'tja rom mändanha bulunydja wiripuy romdu bäiŋu dhiyala djulkthuna.”✡

32 Bala ŋayi ŋunhi rom-marŋgikunhamirri yolŋu bitjana waŋa, “Yuwalk dhuwaliyinydja! God yana dhuwala ŋayi waŋgany. Dhunupa yana nhe dhuwali bitjarra waŋana ŋunhi ‘Bäyŋu dhuwala ŋula wiripunydja God, ŋayipina yana waŋganynha, ga bilina!’✡

33 Dhika limurru dhu ga manymakkuma yana nhanŋu Godku märr-ŋamathirri. Yuwalk yana limurru dhu ga nhanŋu märr-ŋamathirri, ŋuruŋu yana djinaga'puyyu limurruŋgiyingala ŋayaŋuy. Ga bitjan bili nhanŋu märr-ŋamathirri limurruŋgiyinkala dhäkay-ŋänharay, ga guyaŋanharay. Ga bitjan bili märr-ŋamathirri limurruŋgiyingala ganydjarryu. Ga bitjandhi bili limurru dhu ga ŋunhi wiripuŋuwa yolŋuwa märr-ŋamathirri, nhakuna limurru ŋuli märr-ŋamathirri limurruŋguwuy limurru. Dhuwaliyina ŋunhi rom manḏanha ŋurruŋu nhakuna limurruŋgu. Yo, djulkmaramana ŋayi ga dhuwalaŋuwuynydja munatha'puynydja rom, dhuwalana ŋunhi wiripunydja mala rom munatha'puynydja, ŋunhi nhä balaŋu limurru munhdhurr-gurrupulu, wo bathulu ŋuli warrakan' ✡ munhdhurr-gurrupanarawa.”✡

✡ **12:31 12:31:**Leviticus 19:18 ✡ **12:32 12:32:**Deuteronomy 4:35
✡ **12:33 12:33:**Hosea 6:6 ✡ **12:33 12:33:**Hosea 6:6

34 Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋanya balanyawuynydja
ŋäkula ŋunhi ŋayi djambatjthu dhärukthu waŋana
ŋunhiyidhi ḏirramu, bala ŋayi bitjarrana nhanŋu
buku-bak'maraŋala, “Bäiŋu nhe ganha därranha
barrku dhipuŋuru, ŋuliŋuru yuwalkŋuru romŋuru
Godkalaŋaŋuru.”

Ga bäyŋuna ŋunhi bulunydja ŋula yolŋu mala
buku-ḏuwaṯthuna waŋanharawa nhanŋu Djesuwa,
bili walala gana barrarirri nhakuna ŋanya walala
dhu dhä-birrka'yurruna buluna.✡

Maŋutji-dhunupayanhawuy dhuwala yolŋu King Davidkala yarraṯaŋuru (Matthew 22:41-46; Luke 20:41-44)

35 Ga balanyamirriy ŋayi gana Djesuy baḏak
walalanha marŋgikuŋala yolŋunha malaŋunha
ŋunhilidhi Godkala Dhuyuŋura Buṉbuŋura. Ga
bitjarra ŋayi l̤akaraŋalanydja, “Marŋgi muka nhe
dhuwala ŋunha Davidtja gana nhinana ŋäthili
yana baman'. Nhaltjan nhumalaŋgala
marŋgikunhamirriy ŋuli gana dhuwala lakaraŋala,
ŋunhi Godku Maŋutji-dhunupayanhawuy ŋayi dhu
Davidkala gäthumirriŋu ḏirramu yana?*

36 Yo, ŋäthili dhuyu-wukirripuy David
ŋayipinydja, duwala dhäruk Dhuyu-Birrimbirryu
dhäruk-gurrupara bitjarra:

‘God waŋana ŋarrakalaŋawala ŋurruḏawalaŋuwala
bitjarra,

✡ **12:34 12:28-34:**Luke 10:25-28 * **12:35 12:35** King David ŋunhi yindi ŋurruḏawalaŋu ŋayi malṉthun ŋäthili baman', bala yalala dhiŋgama. Dhurrwaraŋuru 1000 dhuŋgarra djul̤kthun, bala dhuwali ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, Djesu, ŋayi malṉthun.

Go rälina marrtji, ga dhiyalana nhini
ŋarrakalana dhunupa'ŋurana, marr ga
nhenydja dhu ŋunhi galki ŋarrakalana,
ga bäy ŋarra dhu miriŋunha nhuŋu
galkirrinhamarama, bala nhenydja
dhu ga l̲uku-gorrumana walalaŋgalana.'✡

37a Ga ŋanyanhanydja ŋunhi gäthumirriŋunha
d̲irramunha ŋayi Davidthu gana l̲akaraŋala
'ŋurrud̲awalaŋu'. Nhakuna ŋunhi Davidkala
yarrat̲aŋuru ŋurrud̲awalaŋuthina nhanŋu
Davidku?"

Rukitjthiŋya rom-marŋgikunhamirriwa bunana yolŋuwa malaŋuwa (Matthew 23:1-36; Luke 20:45-47)

37b Ga dharrway gana ŋunhi yolŋuy malaŋuy
ŋäkula ŋanya Djesunhanydja dhäruk ga
ŋoy-djulŋithina mirrithirrina.

38 Ga bad̲ak ŋayi gana ŋunhi Djesuynydja
nhakuna marŋgikuŋala walalanha, bala ŋayi
bitjarrana waŋana, "Way, djäga nhumalaŋguwuy
nhuma gi, ŋuruku rom-marŋgikunhamirriwa
walalaŋgu! Dhuwala walala ŋuli ga
yindikunhamirri, ga girriny'tja walala ŋuli
nhirrpana weyin mirithirri, marr ga dhu yolŋuy
mala nhäma walalanha bala wokthuna
walalaŋgu ga bitjan waŋa, 'Yo, nhämirri way
yolŋu,' bitjan, ŋunhi walala ŋuli do'lili marrtji.

39 Ga ŋunhi walala ŋuli bun̲bulili marrtji
buku-ŋal'yunarawa, wo ŋathamirrilili wäŋalili,
walalanydja ŋuli manymakkuna yana

✡ **12:36 12:36:** Psalms 110:1

nhinanhawuygu l̲arruma, marr ga dhu yolŋuy
malaŋuy nhäma walalanha baladhi.
40 Yurru walala ŋuli ganha manaŋinya bala'nha
mala buku-gurthapuy miyalkku malaŋuwa. Ga
dhäŋuru beŋurudhi bala walala ŋuli marrtjinya
ŋunha bu̲nbulili bala nhinanha ga
bukumirriyanha, weyin ŋupanna, marr ga dhu
yolŋuy malaŋuy walalanha manymak l̲akarama.
Yurru ŋayinydja dhu boŋguŋu d̲irramunha mala
balanya bili walalanha Godthu mirithi yana
dhä-gir'yurru yätjpuynydja."

Buku-gurthapuyyu gurrupara warrpam' nhanukuŋu rrupiya Godkala (Luke 21:1-4)

41 Ga beŋuruyinydja ŋayi gana Djesu gumurr
nhinana baladhi bili ŋunhi wanhami gana rupa'
rrupiyapuy dhärrana ŋunhala ŋunhi Godkala
Dhuyuŋura Bu̲nbuŋura. Nhäŋala ŋayi gana
yolŋunha mala wiripu'wiripunha walala
marrtjina rrupiya galka-galkara baladhi rupa'lili.
Ga l̲ukunydjay yolŋuy mala marrtjina galkara
yindi rrupiya.
42 Ga bulunydja ŋunhi buku-gurthapuynha
miyalk bunana, ga gurrupara ŋayi ŋunhi märrma'
nyumuku̲niny mirithirri ŋaraka rrupiya, yaka
yindi.
43 Bala ŋayi Djesunydja buku-wäthurruna
nhanukalaŋawa malthunamirriwa malaŋuwa
bitjarra, "Dhuwalanydja ŋarra dhu dhunupana
nhumalaŋgu l̲akaramana: dhiyaŋu miyalkthu
gurrupara warrpam', djul̲kmaraŋala gana ŋunhi

bukmaknha l̲ukunydjanha yolŋunha malaŋunha munhdhurr-gurrupanaŋuru.
44 Dhiyaŋuwurruy l̲ukunydjay yolŋuy malaŋuy walala gana gurrupara l̲ukunydjaŋurru walalaŋgu. Yurru ŋayinydja dhiyaŋunydja miyalkthu warrpam' yana rrupiya gurrupara nhanŋuwuynydja ŋayi ŋathawa."

13

Djesuy ŋäthilimirriyaŋala l̲akaraŋala mari ŋurukiyi Dhuyuwa Buṉbuwa (Matthew 24:1-2; Luke 21:5-6)

1 Bala Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjina dhawa-dhawat̲thurruna beŋuru ŋunhi Godkalaŋaŋuru Dhuyuŋuru Buṉbuŋuru. Bala waŋganydja yolŋu waŋana bitjarra, "Way Marŋgikunhamirri, nhäŋu ŋathili dhuwala, l̲atju dhuwala buṉbu, Nhäna dhuwala guṉḏanydja malanha yindimirri mirithirri, muka?"
2 Ga Djesunydja waŋana bitjarrana, "Dhuwala nhuma ga nhäma l̲atju buṉbu, dhuwalanydja dhu bakthurru. Ga bäyŋuna dhu bulunydja dhiyala dhärri. Bala l̲ukunydja mala dhu ŋoylilina galkirri."

Djesuy gana l̲akaraŋala nhalayaku dhu boŋguŋu walu dhä-dhawar'yurru (Matthew 24:3-14; Luke 21:7-19)

3 Bala walala ŋunhi Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu marrtjinana balana bukulilina yäkulili Oliveslili ŋunhi maṉḏa gana nhänhamina Godku Dhuyu Buṉbu, ga ŋunhilidhi walala gana ŋunhi nhinananydja. Bala walala guwatjmara

ŋanya Djesunha Petery, Jamesthu, Johndhu, ga Andrewy bala dhä-birrka'yurrunana,
4 “Marrkapmirri, ŋathili napurruŋgu l̲akaraŋu dhunupayaŋu, nhä nhe gana l̲akaraŋala. Nhätha dhu yolŋuy dhuwala buṉbunha bakmara, ga nhaliynha napurru dhu boŋguŋu ŋunhi marŋgithinydja?”, bitjarra.
5 Ga ŋayi Djesu waŋana, “Djäga walala marrtji, marr ga dhu yaka nhumalanha yolŋuy mayali'-bilkthun.
6 Dharrwa yolŋunydja mala dhu boŋguŋu yäkukala ŋarrakala buni ga biyaku l̲akaranhamirri, ‘Ŋarranydja dhuwala Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu,’ ga dharrwanhana yolŋunha walala dhu gi ŋunhi boŋguŋu mayali'-bilkthurru.
7 Ga maripuynydja nhuma dhu boŋguŋu ganydjarrnydja ŋäku. Ga dharrwa yolŋu mala dhu boŋguŋu buni bala dhäwu-gänhamirrina wiripuŋuwuynha maripuy. Yurru nhumanydja dhu yaka ŋoy-gärri ŋurukiyi mala dhäwuwa, ŋan? Maripuynydja nhuma dhu gi dhäwu nhakuna ŋäku yana, galkilili ga barrkulili, yurru ŋunhiyinydja bäyŋu yana dhawar'yunamirri walu.
8 Ga Waŋgany bäpurru yurru mari buni wiripuŋuwa bäpurruwa. Ga waŋganybuy ŋurru₫awalaŋupuy wäŋapuy mari buni wiripuŋulili wäŋalili. Bala dhu ŋunhi wäŋanydja dhuwala marrmarryurruna, bi₦₫a-barr'parryurruna. Ga ŋathanydja dhu dhawar'yurruna bawalamirriy waluy, ga yolŋunydja dhu mirithina dja₦ŋarrdhi. Ga biyaku ŋayi dhu ŋunhi boŋguŋunydja ma₦ŋ'thurru gam: Nhakuna ŋuli miyalkthu ŋurru-djirr'yunna ŋäma'ŋamana rerri yothupuy

dhawal-guyaŋanhawuy.
9 Djägana walala nhumalaŋguwuy nhuma, marr
ga nhumala dhu ga girri'ŋamathirrina nhinana.
Yolŋunydja mala nhumalaŋgu dhu
ŋurru-bil'pilyurru bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋarraku
malthun. Ga ŋayathulu nhumalanha walala dhu
gi bartjunmaraŋuna nhumalanha ŋunhala
buṉbuŋura. Ga dhärranhamaraŋu nhumalanha
walala dhu bura yana gumurrlili buŋgawawala ga
Governmentkala yolŋuwala malaŋulili, ga
balanyamirriynha nhe boŋguŋu gi ŋarranhanydja
l̤akaraŋu yolŋuwala mala.
10 Yo ŋurruŋunydja dhu gi dhuwala bukmakthu
bäpurruy dhäwu ŋathili ŋamakurru ŋäku.
11 Yo, yolŋuynydja walala dhu nhumalanha
boŋguŋu ḏapmaraŋuna bala gäŋuna
dhä-birrka'yunarawana, yurru nhumanydja dhu
yakana warguyurru nhalayaku nhuma dhu
waŋi. Ŋayina dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryu
nhumalanha dhäruk-gurrupulu waŋanharawa.✡
12 Ga wäwa'manydji dhu bunhamirri
rakunygunhamirri yana. Ga biyaku bili dhu
bäpa'mirriŋuy buŋu nhanŋu djamarrkul̤i'nha. Ga
djamarrkul̤i' dhu boŋguŋu ŋapa-bilyurru
ŋändi'mirriŋuwa ga bäpa'mirriŋuwa, yolŋunhana
maṉḏaŋgu ŋuriŋi dhu goŋ-gurrupulu dhiŋganarawa.
13 Ga dharrwana yolŋunydja mala dhu
nhumalaŋgu maḏakarritjthi, bili nhuma ŋuli ga
malthun ŋarraku. Ga ŋunhi nhe dhu gi ḏäl yana
dhärri ga yaka djawaryurru, ŋayinydja dhu
Godthu nhuna walŋakuŋuna."✡

✡ **13:11 13:9-11:**Matthew 10:17-20; Luke 12:11-12 ✡ **13:13 13:13:**Matthew 10:22

Yätjkurrunydja dhu maḻŋ'thurru Godkala Dhuyuŋura Buṉbuŋura (Matthew 24:15-28; Luke 21:20-24)

14 Ga baḏak ŋayi gana ŋunhi Djesunydja waŋana
bitjarra, “Dhikayi yätjkurru yana mirithirri dhu
boŋguŋu maḻŋ'thurru. Ga dhärrinydja ŋayi dhu gi
Godkala Dhuyuŋura Buṉbuŋura ŋunhalana
Jerusalem, ga dhärrana wanhami ŋunhidhi wäŋa
yätjkurrukumana, bili nhakuna Godkalanydja
nyinyaŋ'thunamirri. Ŋuli nhe gana nhäŋala
dhuwala dhäwu, bala gi birrka'yurri ŋanya
dharaŋulu.” Ga baḏak yana Djesu nhakuna gana
waŋana, “Ŋunhi nhuma dhu balanyawuynydja
nhäŋu, ŋunhinydja walu dhä-dhawar'yunamirrina.
Ga ŋunhi nhuma Judeapuynydja mala yolŋu ŋunhi
nhuma dhu nhäŋu balanyapuynydja, rur'yurru
bala waṉḏina yana ŋunha bukumirrililina
wäŋalili.✡

15 Ga ŋunhi nhe ga marrtji-marrtji nhokiyingala
wäŋaŋura warraŋulkurru, yakana waṉḏi ga gulŋiyi
djinaga'lili ŋula nhaku märranharawa.

16 Ga ŋunha nhe ga ḏiltjiŋura nhina, yakana
waṉḏi nhokala wäŋalili girri'wa, bondina bala
waṉḏi.✡

17 Ga gumurr-ḏäl ŋunhi ŋurukiyi miyalkku
yothumirriwa ga yothu yalŋgimirriwa malaŋuwa
balanyamirriynydja waluy.

18 Bukumirriyaŋu Godkala, marr ga dhu ŋunhi
gumurr-ḏälnydja rom maḻŋ'thurru
balanyamirrinydja waluy, ŋunhiyinydja ŋayi

✡ **13:14 13:14:**Daniel 9:27; 11:31; 12:11 ✡ **13:16 13:15-16:**Luke 17:31

gumurr-yalŋgina waṉḏinharawa ŋurukiyi nhakuna yolŋuwa.
19 Bili dhuwaliynydja ŋunhi mari dhu boŋguŋu maḻŋ'thurruna yindina yana mirithirrina ŋunhi ŋayi bäyŋu balanyayi ŋäthili maḻŋthunana ŋuruŋu bala waluy ŋunhi God-thu ŋurru-djirr'yurruna ŋamaŋamayurruna dhuwala wäŋanha munathanha, yäna bili dhuwalana, ga dhäŋuru beŋuruyi bala ŋayi dhu ŋunhi yakana bulunydja balanyayi mari maḻŋ'thuna.✡
20 Ga ŋunhi ŋayi dhu Godthu bäyŋu nhakuna mari gulmaraŋu, yolŋunydja mala dhu warrpam'nha yana dhiŋguŋu. Yurru Godthu nhakuna bilina nhanŋuwuynydja yolŋunha malaŋunha gäna'maraŋalana, ga bäyŋu ŋayi dhu nhäŋu walalanha rakunylili bala gurririkuŋuna, marr ga walala dhu walŋathi.
21 Ga ŋunhi boŋguŋu yolŋu biyaku waŋi, ‘Dhuwalana napurru bilina maḻŋ'maraŋalana ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋunha, dhuwalina ŋayi.’ Nhumanydja yaka yana märr-yuwalkthi. Ga ŋunhi walala dhu biyaku waŋi, ‘Ŋunhana bala ŋayi, ya ŋunha,’ yaka yana märr-yuwalkthi.”
22 Dharrway yolŋuy boŋguŋu gi ḻakaraŋu biyaku, “Ŋarra dhuwala Godkuŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu.” Ga wiripunydja dhu biyaku waŋi. “Ŋarra dhuwala djawarrkmirri yolŋu,” yurru walala dhu gi ŋunhi nhumalanha mayali'-gäŋu. Ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirri walala dhu gi ŋunhi rom mala djäma. Ga biyaku

✡ **13:19 13:19:**Daniel 12:1; Revelation 7:14

walala dhu gi guyaŋi, ‘Go, limurru
bawa-gurrupan dhuwala Godku
mala-djarr'yunaŋu yolŋunha malaŋunha.’ Yurru
gulkuruna walala dhu gi ŋunhi boŋguŋunydja
nhakuna djäma.
23 Gatjuy Djägana walala nhumalaŋguwuy
nhuma! Dhuwalanydja ŋarra ga l̲akaramana
nhumalaŋgu, marr ga dhu ŋunhiyinydja walu
buni, nhumanydja dhu ga girri'-ŋamathirrina
nhini ŋunhilidhi.”

Ŋunhiyi Yuwalknha Gal'ŋu Yolŋu dhu roŋiyi räli munatha'lili (Matthew 24:29-31; Luke 21:25-28)

24 Ga bulunydja ŋayi Djesuy bitjarrana
l̲akaraŋala gam', “Ga dhäŋuru ŋunhi yindiŋuru
mariŋuru,
‘walunydja dhu munha'yurru
ga ŋal̲indinydja dhu bäyŋuna bulunydja
baḏayala'mirriyi.✡
25 Ga ganyunydja mala dhu marrtji boŋguŋu
burrul'yurruna djiwarr'ŋuru
ga nhä malanha ganydjarr ŋula nhaku
djulpanku malaŋuwa ŋunhi djiwarr'ŋura
dhu l̲arryurruna marrtji,
dhawat̲maraŋuna walalanha dhu ŋunhi
wäŋaŋuru mala walalaŋgala.’✡
26 Ga beŋurudhinydja yolŋuy malaŋuy dhu
nhäŋuna ŋarranha ŋunhi Yuwalknha Gal'ŋu
Yolŋunha. Yarrgupthurru ŋarra dhu djiwarr'ŋuru
räli gäpal̲al̲yu. Ga bukumakthu yolŋuy dhu

✡ **13:24 13:24:** Isaiah 13:10; Ezekiel 32:7; Joel 2:10,31; 3:15; Revelation 6:12 ✡ **13:25 13:25:** Isaiah 34:4; Joel 2:10; Revelation 6:13

nhäŋuna ŋarranha djeŋarra'mirri ga ganydjarrmirri.✡
27 Bala ŋarra dhu djuy'yurruna yolŋunha malaŋunha djiwarr'ŋuru Godku dhäwumirrinha mala, walala dhu boŋguŋu l̲uŋ'thurru ŋarrakuŋu mala-djarr'yunawuynydja yolŋunha malaŋunha dhuwala buku-l̲iw'marama marrtji nhina, beŋuru dhimurruŋuru ga ŋurrkama bärra'lili ga dhipuŋuru bala l̲uŋgurrmaŋuru ga yäna bili ga dhalathaŋlili wapthun.”

Gumurr-ḏälyu waluy ga maŋutji-l̲akarama Djesuwa roŋiyinyarawa (Matthew 24:32-35; Luke 21:29-33)

28 Ga baḏak yana ŋayi gana ŋunhi Djesunydja waŋana bitjarra, “Ŋunhi nhuma ŋuli nhäma marwat dharpanha galaḏar'yunawuy nhumanydja ŋuli marŋgithirrina ŋunhi dharratharramirrinydja walu galkina.
29 Yo, ŋunhi nhuma dhu balanyawuynydja nhäma, ŋunhiyinydja ŋunhi gumurr-ḏälyu romdhu ga maŋutji-l̲akaramana ŋarraku walu marrtji gilitjirrina.
30 Dhuwalanydja ŋarra dhu dhunupa yana nhumalaŋgu l̲akarama! Dhipuŋuru ŋurrukŋuru, dhuwali nhuma boŋguŋu gi walŋa yana nhini, ga nhäŋu yana nhuma dhu boŋguŋu balanya gumurr-ḏäl rom mal̲ŋ'thunawuy.
31 Yo, nhä mala bukmak dhu boŋguŋu dhawar'yurru. Ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha', dhawar'yurru dhu boŋguŋu. Yurru dhäruktja ŋarraku dhu bäyŋu dhawar'yurru,

✡ **13:26 13:26:** Daniel 7:13; Revelation 1:7

ŋunhiyinydja dhu gi dhärrana yana weyinŋumirrina, dhawar'yunamiriwnha.”

Bäyŋu dhuwala yolŋu marŋgi nhanŋu gumurr-roŋiyinyarawa waluwa (Matthew 24:36-44)

32 Ga bulunydja ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Bäyŋu dhuwala ŋula waŋgany yolŋu marŋgi ŋarraku waluwa roŋiyinyarawa. Ŋunha Godku dhäwumirri mala djiwarr'puy bäyŋu marŋgi. Ga ŋarrapi dhuwala bäyŋu yana marŋgi. Ŋayipi yana dhuwala Bäpa'mirriŋu ŋarraku marŋginydja, ga bilina.✡
33 Gatjuy, gaḏamandhi walala ŋorrinydja, bili nhumanydja bäyŋu marŋgi ŋurukiyinydja nhakuna waluwa.
34 Dhuwala ŋarra dhu dhäwu nhumalaŋgu l̲akarama mayali'mirri: Waŋganydhu waluy wäŋa-wataŋuy yolŋuy gunharrayurruna nhanŋuwuy ŋayi wäŋa bala marrtjinana barrkulili wäŋalili. Ga waŋananydja ŋayi djämamirriwala malaŋuwala, walala dhu ga djäma, ga djäga nhanukalaŋawa nhaku malaŋuwa manymakkuma yana. Ga waŋana ŋayi dhurrwara-djägamirrinha walalanha walala dhu gi dhukarr-nhäma yana, ga gumurr-roŋiyi ŋayi dhu.✡
35 Ga bäyŋu walala ŋunhi nhakuna marŋgi nhaliy waluy ŋayi dhu gumurr-roŋiyi. Maku ŋayi dhu walu gulŋiyinyaray buni nhä maku gandarryu munhay, nhä maku munhagumirri. Yow, walala, nhumanydja dhuwala balanyana nhakuna ŋunhi djämamirri yolŋu mala, ga bäyŋu

✡ **13:32 13:32:**Matthew 24:36 ✡ **13:34 13:34:**Luke 12:36-38

nhuma dhuwala marŋgi nhätha ŋarra dhu roŋiyi räl̲i. Gatjuy', nhumanydja marrtji girri'-ŋamathina.
36 Dhukarr-nhäŋu walala nhininydja, nhakuna ŋunhi yolŋu dhurrwara-djägamirri ŋuli ga nhina yana dhukarr-nhäma, marr ga ŋayi dhu bäyŋuna nhuna mal̲ŋ'maramanydja wawulili.
37 Dhuwala ŋarra dhu waŋa nhumalanha, bukumaknha yolŋunha malaŋunha, ‘Gatjuy djägana walala manymakkuna, dhukarr nhänharay.’”

14

D̲ilkurruwurru gana waŋanhamina nhaltjan walala dhu Djesunha ŋayathama (Matthew 26:1-5; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

1-2 Yo, bala ŋunhi ŋurrud̲awalaŋu mala ga rom-marŋgikunhamirri mala l̲uŋ'maranhamina bala walala gana waŋanhaminana nhaltjan walala dhu Djesunha nhakuna ŋayathama, yurru gayul, bili walala gana mirithina yana djälthina walala dhu dhiŋganhamaramana ŋanya, bala bitjarrana walala waŋanhaminanydja, “Way, galkun limurru, bili rom limurruŋgu ga dhuwala yindi nhakuna marrtji. Walala balaŋu yolŋu mala limurruŋgu mad̲akarritjthi, bili walala nhakuna nhanŋu Djesuwa djäl mirithirri.”

Ga ŋunhi walala bitjarranydja waŋanhamina bili ŋunhi märrma'na yana walunydja bala ŋunhiyinydja dhu rom ŋurru'djirryunna ŋunhi L̲äy-djul̲kmaranhamirri Walu ga wiripu rom yäku Bilkpilk Dämba. Ga ŋuruŋiyi waluy walala ŋuli guyaŋanha walalaŋguwuy walala ŋal̲apal̲mirrinha

gurruṯumirrinha mala, ŋunhi walala gunharra'yurruna wäŋa yäku Egypt.✡

Miyalkthu rarryurruna buŋgan bäw' Djesuwala (Matthew 26:6-13; John 12:1-8)

3 Ga Djesu gana nhinana ŋunhala wäŋaŋura Bethany, ŋatha gana l̲ukana Simongala wäŋaŋura. Ŋäthilinydja gana Simon nhinana rerrimirri, burrunhdhiyay' ŋanya ŋuli ganha bunha. Yurru ŋayi ŋunhi bilina nhakuna manymaknha.

Ga yaka weyin miyalktja muka baladhi gulŋiyina goŋ buthul̲umirri, yurru gun̲d̲apuy ŋunhi djämapuy. Ga gäŋalanydja ŋayi gana buŋgan bäw, yurru buŋgandja ŋunhi mirithirri latju, rrupiya yindimirri. Ga l̲apmaraŋala ŋayi ŋunhi d̲ämbu buthul̲u, bala rarryurrunana buŋgan bäw Djesuwalana d̲ämbulili.

4 Ga yolŋuy malaŋuy ŋanya waŋana bitjarra, “Nhaku nhe dhuwala buŋgan bäw djalkthurruna?

5 Nhe balaŋu dhuwali sellingnha rrupiyawa yindiwa, ga rrupiyanydja balaŋu nhe ŋunhi gurrupanara ŋunha gurrupuruŋuwa yolŋuwa malaŋuwa.”

6 Bala ŋayi Djesu waŋana walalaŋgu bitjarrana, “Gunharrayurruna ŋanya walala. Yaka walala nhanŋu maḏakarritjthi. Dhuwala ŋayi manymak nhakuna djäma ŋarraku.

7 Ŋunhanydja ŋunhi gurrupuruŋu yolŋu mala dhu gi nhinina nhumalaŋgalana dhiyala biyaku bili, ga balanyamirriynydja nhuma dhu boŋguŋu walalanha guŋga'yurruna marrtji. Yurru

✡ **14:1-2 14:1-2:**Exodus 12:1-27

ŋarranydja dhu dhuwala nhumalaŋgala yaka weyin nhini, gurriri ŋarraku dhuwala walu.✡
8 Dhuwala ŋarra dhu boŋguŋu dhiŋguŋuna bala walala dhu ŋarraku rumbalnydja märrkitjkuŋuna. Ga dhiyaŋu ŋunhi miyalkthu rarryurruna ŋarrakala dhuwala buŋgan bäw, ŋunhiyinydja ŋayi ŋäthilimirriyaŋala ŋarraku rumbalnha. Ga manymaknha dhuwali mirithiri ŋayi bitjarra djäma.
9 Ŋäku walala ŋarranha. Dhuwalanydja ŋarra nhumalaŋgu yuwalk yana ga l̲akarama. Ŋunhi boŋguŋu yolŋu mala dhu marrtji l̲akaranhamirrina dhuwala dhäwu buku-l̲iw'maraŋuna, ga ŋäku yana walala dhu boŋguŋu dhuwalaŋuwuy miyalkkalaŋawuy dhäwu, ŋunhi nhä ŋayi ŋarraku djäma nhakuna manymak gäthura. Ga dharrwana dhu ŋunhi nhanŋu yolŋu mala nhakuna marŋgithi."

Judasthu gana dhukarr ŋama-ŋamayurruna Djesuwa (Matthew 26:14-16; Luke 22:3-6)

10 Ga dhäŋuru beŋuruyi ŋayi ŋunhi waŋganydja yolŋu yäku Judas Iscariottja beŋuru ŋurrukŋuru ŋunhi 12-ŋuru malthunamirriŋuru marrtjinana. Yo, bunana ŋayi ŋunhi ŋurru₫awalaŋuwa malaŋuwa, marr ga ŋayi dhu goŋ-gurrupan Djesunha.
11 Ga ŋunhi walala ŋuruŋuwurruydhi ₫ilkurruwurruy nhakuna ŋäkulanydja bala walala ŋoy-ŋamathinana. Bala walala dhawu'-nhirrparana ŋanya bitjarrana, "Ŋuli nhe dhu Djesunha goŋ-gurrupan napurruŋgala, ŋanapurrunydja dhu nhuna wuŋul̲i'yunna

✡ **14:7 14:7:**Deuteronomy 15:11

ŋunhiŋuwuydhi.” Bala ŋayi Judastja marrtjinana, bala gana dhukarrkuna l̲arruŋala nhaltjan ŋayi dhu Djesunha walalaŋgala gurrupan.

Djesuy ga malthunamirriy mala gana l̲ukana ŋatha L̲äy-Djul̲kmaranhamirriy waluy (Matthew 26:17-25; Luke 22:7-14,21-23; John 13:21-30)

12 Ga bitjarra bili ŋuruŋu waluy ŋurru-djirr'yunamirriy waluy ŋunhi Jewwala Romŋura, walala ŋuli dämba ŋomana ŋuruku romgu yäkuwa Rurrkrurrkku Dämbawa, ga wutthuna walala ŋuli bembinha romgu yäkuwa Läy-djul̲kmaranhamirriwa Waluwa. Manymak, ga balanyamirriy bili yana waluy, walala ŋuli malthunamirriy malaŋuy waŋanha ŋanya Djesunha bitjana, “Wanhami wäŋaŋura napurru dhu ŋathanydja ŋunhi L̲äy-djul̲kmaranhamirriwa ŋäthilimirriyama?”

13 Ga ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋawa malthunamirriwa maṉḏaŋgu bitjarra, “Gatjuy marrtjina maṉḏa balana Jerusalemlilina. Ga ŋunhi nhuma dhu bunanydja bala nhuma dhu nhämana ḏirramunha ŋayi dhu ga l̲ambarryu gäma rupa'mirri gapu. Ga malthun nhuma dhu nhanŋu, ga ŋunhi ŋayi dhu gulŋiyirri bala'lili, malthun yana nhuma dhu nhanŋu.

14 Ga ŋunhala djinaga' nhuma dhu bitjan waŋa buŋgawanha ŋurukiyi bala'wa, ga bitjanna nhuma dhu nhanŋu l̲akaramanydja gam', ‘Way, ŋunha Marŋgikunhamirriy ŋäŋ'thurruna wanhami linyu dhu L̲äy-djul̲kmaranhamirriwa ŋatha ŋama'ŋamayun,

marr ga ŋanapurru dhu nhakuna l̲uka, ŋayipi ga malthunamirriy mala nhanukala?’

15 Bala ŋayi dhu ŋuruŋiyi buŋgaway maŋutji-gurrupanna ŋunhana ŋunhi garrwar'nha bala'pala, bilina ga dhärrana, bäkiwa limurruŋgu, ga ŋunhalana nhuma dhu ŋunhi ŋathanydja limurruŋgu ŋama'ŋamayun.”

16 Bala dhunupana yana maṉḏa ŋunhi malthunamirrinydja marrtjinana. Ga ŋunhi maṉḏa Jerusalemdja bunana, ga mal̲ŋ'maraŋalanydja, ŋunhiyi bili yana nhaltjarra ŋayi gana Djesuy maṉḏaŋgala l̲akaraŋala. Ga ŋunhalanydja maṉḏa ŋunhi L̲äy-djul̲kmaranhamirriwanydja ŋathana ŋama'ŋamayurrunana. Ga goŋ-dhawar'yurruna maṉḏa bala bunana Djesuwana.

17 Ga ŋunhi marrtjina walunydja gärrina bala Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu ŋunhi 12-tja marrtjinana baladhina wäŋalili.

18 Ga ŋunhi walala marrtjina ŋathanydja l̲ukana, bala ŋayi Djesu waŋanana bitjarrana, “Yuwalk yana ŋarra dhu dhuwala nhumalaŋgu l̲akarama. Dhuwala gam' dhiyala ŋurruk ŋura ŋunhi limurru marrtji dhuwala ŋatha l̲uka rrambaŋi, waŋganydja yolŋu dhu ŋarraku mulkuruyirrina,” bitjarra.✡

19 Bala malthunamirrinydja mala nhanŋu galŋa-yätjinana ŋuruŋiyi dhärukthu nhanukala, bala walala dhä-birrka'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way, yolthu way ŋarra muka Marrkapmirri?” bitjarra.

✡ **14:18 14:18:** Psalms 41:10

20 Bala ŋayi Djesu bitjarrana waŋana,
“Waŋganydhu dhipuŋuru ŋurrukŋuru ŋatha linyu ga
rrambaŋi l̲upmarama rupa'lili, ŋunhidhina yolŋu
dhu dhuwala mulkuruyirri.
21 Guyaŋina walala, ŋarranydja dhuwala Yuwalk
Gal'ŋu Yolŋu dhu dhiŋguŋu ŋunhi Godkala
Dhuyuŋura Djorra'ŋura ga wukirripuy dhärra. Ga
ŋurukiyi gumurr-gänhamirriwala yolŋuwala dhu
yindi mirithi mari mal̲ŋ'thurru. Ga manymaktja
nhanŋu ŋayi balaŋu yaka dhawal-guyaŋanha.”

Djesuy mayali' l̲akaraŋala dämbapuy ga dhakal wiyika'puy
(Matthew 26:26-30; Luke 22:14-20; 1 Corinthians 11:23-25)

22 Ga bad̲ak walala marrtjina ŋunhi ŋathanydja
l̲ukana, bala ŋayi Djesuy dämba märraŋala bala
buku-gurrparana Godkalana ŋurukiyi. Ga
bakmaraŋala ŋayi, bala gurruparana marrtjina
walalanha. Ga waŋana ŋayi bitjarra,
“Dhuwalinydja ŋarraku rumbal. Ma' mänŋuna
bala l̲ukina.”
23 Ga bitjarradhi bili ŋayi märraŋala wiyika'
rupa'mirri, ga buku-gurrpara ŋanya Godnha, bala
ŋayi gurruparana ŋunhi wiyika'tja
malthunamirrinha ŋul̲kthunarawa.
24 Bala ŋayi bitjarrana waŋana, “Dhuwala
dhakal wiyika' ŋarraku maŋgu', ŋunhi dhu
boŋguŋu waŋd̲i bukmakku yolŋuwa
walŋakunharawa. Ga ŋäthili ŋayi ŋunhi Godthu
wäwunguŋala rom walŋakunharawa bukmakku
yolŋuwa. Dhiyaŋu ŋarrakala maŋguy' dhu romdja

marrtjinhamaramana, malŋ'thurru dhu
yuwalkkuŋu. Ma' mänŋuna bala ŋulkthurruna.✡
25 Ga dhuwalana gam', bäyŋuna ŋarra dhu
bulunydja nhakuna wiyika' dhakal ŋulkthurru, ga
bäy limurruŋgu dhu boŋguŋu nhini ŋunhala
djiwarr'ŋura Godkalana romŋurana."
26 Ga dhäŋuru beŋurudhi bala walala liyamarana
manikaynha Godkalana. Bala walala
marrtjinana balana bukulilina Oliveslilina.

Djesuy lakaraŋala ŋunhi Peter dhu dhumbal'yurru (Matthew 26:31-35; Luke 22:31-34; John 13:36-38)

27 Ga ŋunhi walala marrtjina wäŋgaŋala bala,
bala ŋayi Djesuy lakaraŋalana walalaŋgu
bitjarrana, "Yalalanydja munhagu nhuma dhu
dhuwalawurru mala ŋarraku waṉḏi'waṉḏina,
gunharra'yurruna ŋanyanhanydja. Yo, ŋäthili yana
muka ŋunhi waŋganydhu yolŋuy gana dhäwu
wukirri Dhuyulili Djorra'lili bitjarra gam',
'Godthu dhu buŋuna dhiŋganhamaraŋuna ŋunhi
warrakan-djägamirrinha,
bala nhanŋu dhu bembinydja mala ✡
latjuwarr'yurruna.'✡
28 Ŋarranydja dhu dhiŋguŋuna. Yurru buludhi
ŋarra dhu walŋathi ga ŋurruŋuna djulkthurru
nhumalaŋgu, ŋunhalana ŋarra dhu gi nhumalaŋgu
galkurru Galileena. Yo, ŋunhalana nhuma dhu
ŋarranha nhäŋunydja."✡
29 Ga ŋayi Peter waŋana bitjarra, "Ŋarranydja
dhu nhuna bäyŋu gunharra'yurru,

✡ **14:24** **14:24:**Exodus 24:8; Jeremiah 31:31-34 ✡ **14:27** **14:27:**Zechariah 13:7 ✡ **14:27** **14:27:**Zechariah 13:7 ✡ **14:28** **14:28:**Matthew 28:16

marrkapmirri, bäythi dhu ŋunhi dhuwalawurru mala l̲atjuwarr'yurru, yurru ŋarranydja yaka."

30 Ga ŋayinydja Djesu waŋana bitjarra, "Ŋäku ŋarranha manymakkuŋu Peter. Dhiyaŋunydja bala munhagu, nhenydja dhu ŋarraku dhumbal'yuna yurru buku-l̲urrkun'mirri, ga yorruna ŋayi dhu warrakan'tja ŋunhi gul̲awurrnydja ŋäthi märrma'mirri."

31 Ga Peter buku-bakmaraŋala waŋana bitjarra, "Bäyŋu ŋarra dhu nhuŋu dhumbal'yun, bäythi ŋarra dhu ŋunhi dhiŋguŋu!"

Ga wiripuwurrunydja malthunamirri mala ga bitjarradhi bili waŋana rrambaŋi yana dhäruk.

Djesuy gana bukumirriyaŋala ŋunhala Gethsemane (Matthew 26:36-46; Luke 22:39-46)

32 Ga ŋunhi Djesu ga malthunamirri mala nhanŋu bunana ŋunhala wäŋaŋura yäkuŋura Gethsemane, bala ŋayi Djesu waŋanana, "Dhiyala nhuma galkurru, ŋarra dhu bukumirriyama Godkala," bitjarra.

33-34 Bala ŋayi gad̲aymarana Peternha, Jamesnha, ga Johnnha, bala-bitjarrana walala marrtjina. Ga ŋunhi walala gana marrtjinanydja, bala ŋayi bitjarrana waŋana walalaŋgu, "Walala, ŋayaŋu ŋarraku dhuwala mirithina yana ŋonuŋdhina nhakuna ŋarra dhu dhuwala dhiŋgamana. Dhiyala walala galkurru, yurru gilipuma ŋorri," bitjarra.

35-36 Ga marrtjina ŋayi märr ŋuli gaŋga, bala ŋurrkanhamina munatha'lilina bala bukumirriyaŋalana, "Bäpa, bäyŋu nhuŋu dhuwala gumurr-d̲älnydja ŋula nhaku malaŋuwa djämawa. Bäpa', djältja ŋarra dhuwala nhe dhu

yarrkmarama dhuwala mari ŋarraku. Yurru ŋarrapinydja dhu dhuwala nhuŋuwuynha yana djälgu malthun, yakana ŋarrakuwuynydja ŋarra," bitjarra ŋayi gana bukumirriyaŋalanydja.

37 Ga bunana ŋayi ŋunhili nhanukiyinkalawa malthunamirriwa ga maḻŋ'maraŋala walalanha ŋorranhalili. Ga dhirr'yurruna ŋayi walalanha, bala Peterwa ŋayi waŋana bitjarrana, "Way, nhaltjan nhenydja ga dhuwala, ŋorra yana? Bäyŋu nhuma dhu ŋula märr gurriri yana bira'yun?*

38 Djäga nhumalaŋguwuy nhuma, ga bukumirriyaŋu walala gi Godkala marr ga dhu ŋunhi ŋula yätjkurruy romdhu nhumalanha yaka birrka'yun, nhumanydja dhu ga dhärra ḏäl yana. Yurru ŋayaŋunydja nhuŋu ga dhuwali djälthirri nhe dhu ga dhärra ḏäl yana, yurru rumbalnydja nhuŋu dhuwali yalŋgithinana," bitjarra.✡

39 Ga bulu ŋayi Djesu marrtjina bukumirriyanharawa, ga bitjarra bili ŋayi bukumirriyaŋala balanya bili yana dhäruk.

40 Ga rur'yurruna ŋayi, bukumirriyanhaŋuru ga maḻŋ'maraŋala walalanha yakurrlili yana, yindiynha walalanha yakurryu nhakuna dhurrparaŋala. Ga ŋunhi walala rur'yurrunanydja bala goranana, ga bäyŋuna walala nhanŋu ŋula buku-ruŋanmaranhanydja.

41 Ga bulu ŋayi buku ḻurrkun'mirri roŋiyina bukumirriyanharawa. Ga ŋunhi ŋayi roŋiyinanydja bala waŋanana ŋayi bitjarrana,

---

* **14:37 14:37:** Peternydja ŋunhi wiripu yäku Simon. ✡ **14:38 14:38:**1 Corinthians 10:13

“Bilina rur'yurruna walala yakurrŋuru!
Walunydja dhuwala gilitjinana, ŋuruŋiyi yolŋuy
dhu ŋarranha goŋ-gurrupanna ŋunhi Yuwalknha
Gal'ŋu Yolŋunha miriŋuwalana.
42 Ma'! Rur'yurruna walala limurru marrtjina.
Nhäŋuna walala, dhuwalana ŋayi ŋunhiyi yolŋu
ŋunhi ŋayi guŋga'yurruna walalanha
ŋayathanharawa ŋarraku.”

Djesunha walala ŋayathaŋalana (Matthew 26:47-56; Luke 22:47-53; John 18:3-12)

43 Ga ŋurruḏawalaŋuy mala ga
rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy ga Jewwa
ŋurru-warryunamirriy mala djuy'yurruna
wiripunha yolŋunha malaŋunha Judasku ŋapawa
malthunarawa. Ga Djesunydja gana baḏak
nhakuna waŋana, bala ŋayi Judastja bunana
ŋapa-malamirrina. Ga marrtjinanydja walala gana
ŋunhi malkarr, ga goŋ yiki'mirri mala,
ŋayathanharawa nhanŋu Djesuwa.
44 Ga bili ŋayi Judasthu walalaŋgu l̪akaraŋala
bitjarra, “Ŋunhi yolnha ŋarra dhu dhakal wälkuma
ŋunhiyina ŋunhi yolŋunydja nhuma dhu
ŋayathamanydja.”
45 Ga ŋunhi walala bunananydja bala Judastja
marrtjina Djesuwala bala bitjarrana waŋana,
“Marŋgikunhamirri,” bitjarra, bala wälkuŋalana
ŋanya, ga dhakal nhanŋu wälkuma.
46 Bala ŋunhi wiripu yolŋu mala
djalkiri-dhathar'yurruna bala ŋayathaŋalana
ŋanya Djesunhanydja.
47 Bala waŋganydhunydja Djesuwala
malthunamirriy yikina dhawaṯmaraŋala bala

yäna buthuruna gulkmaraŋala, ŋurruḏawalaŋuwa djämamirrinha.
48 Bala ŋayi Djesu waŋana baladhi yolŋuwa walalaŋgu bitjarra, “Nhaku nhuma räli marrtjina malkarrnydja? Yaka ŋarra dhuwala maḏakarritj yolŋu.
49 Ŋarranydja gana bitjarra bili walu-ŋupara marŋgikuŋala yolŋunha ŋunhala Godkala Dhuyuŋura Buṉbuŋura, ga balaŋu nhuma ŋarranha balanyamirriy ŋayathanhara, yurru dhuwalana nhumalaŋgu walunydja. Yo, bitjan muka ŋayi ga ŋunha wukirripuynydja dhärra ŋäthiliŋura Godkalanydja Djorra'ŋura,” bitjarra ŋayi Djesu waŋana.✡
50 Bala ŋunhi Djesuwa malthunamirri mala barrarinana bala walala waṉḏi-waṉḏinana, gunharra'yurrunana ŋanyanhanydja baladhina.
51 Ga ŋunhilidhi yothu ḏirramu gana malthurruna nhanŋu Djesuwa, dhurr'thurryunmina ŋayi marrtjina girriy'. Ga bitjarra bili walala ŋanya ŋayathaŋala.
52 Yurru baḏatjurruna ŋanya walala bala girri'na nhanŋu ŋayathaŋala. Warraŋulnha ŋayi gana ŋunhi waṉḏinanydja wäŋalili, girri'miriwnha bili ŋayi mirithina barrarina.

Djesunha walala gäŋalana dhuyu rom-djägamirriwalana (Matthew 26:57-68; Luke 22:54-55,63-71; John 18:13-14,19-24)

53 Bala walala gäŋalana Djesunhanydja balana dhuyu-rom-djägamirriwala wäŋalili. Ga ŋunhilidhi

✡ **14:49 14:49:**Luke 19:47; 21:37

walala marrtjina l̲uŋ'maranhamina
Ŋurru₫awalaŋu mala ga Rom-marŋgikunhamirri
mala ga Jewwa ŋurru-warryunamirri mala.
54 Ga ŋunhi walala gäŋalanydja Djesunha, ga
Peternydja gana märr barrkukurru marrtjina
malthurruna bala, baladhi
dhuyu-rom-djägamirriwala wäŋalili, yurru
djul̲ul̲'djul̲ul̲yurruna marrtjina bala. Ga gulŋiyina
walala rrambaŋi yana, bala ŋayi
mala-manaparana nhinana miriŋuwalana
malaŋuwala ŋunhi walala marrtjina gumurr
l̲ithara gurthaŋura.
55 Ga ŋunhalanydja wäŋaŋura djinaga'
walalanydja ŋunhi ŋurru₫awalal̲aŋuynydja malaŋuy
gana dhäwuna mal̲ŋ'maraŋala Djesuwalaŋawuy,
marr ga walala dhu dhä-gir'yunna ŋanya
yätjkurrupuy djämapuy. Yurru bäyŋu walala ŋula
nhänydja yätjkurru nhanukala mal̲ŋ'maranha.
56 Yo, dharrway yolŋuy malaŋuy
maŋutji-marŋgimirriy walala gana nyäl̲ dhäwu
l̲akaraŋala nhanukalaŋawuy, ga dhäwunydja mala
ŋunhi walalaŋguŋu barrkuwatjthinana.
57 Yo, wiripu yolŋu mala nhakuna
maŋutji-marŋgimirri marrtjina bala
nyäl̲'yurrunana dhäwu l̲akaraŋala
58 bitjarra, “Dhuwalanydja napurru ŋäma ŋayi
bitjan waŋa, ‘Dhuwalanydja ŋarra dhu
bakmaramana ŋunha Godku Dhuyu Buṉbu
yolŋuwuŋu goŋbuy dhul̲'yunawuy. Ga l̲urrkun'thu
waluy wiripuna dhu buṉbu ŋal'yurru, ga
ŋunhiyinydja yakana yolŋuwuŋu goŋbuy
dhul̲'yunawuy.’”✡

✡ **14:58 14:58:** John 2:19

59 Ga dhäwunydja walala gana ŋunhi l̲akaraŋala
bäyŋu nhakuna dhunupayinya.
60 Bala ŋayi ŋunhi ŋurrud̲walaŋu yolŋu
rur'yurruna gumurrŋura yolŋuwala malaŋuwala,
bala waŋana Djesuwa bitjarrana, “Dhuwala ga
yolŋuy malaŋuy l̲akarama yanapi nhe yätjkurru
djäma. Ŋäma muka nhe ga walalanha? Nhaku
nhe ga dhuwala mukthundja yana dhärra?”
61 Yurru ŋayipinydja Djesu bäyŋu
buku-bakmaranha. Mukthurruna yana ŋayi gana
dhärrana. Bala ŋayi ŋunhi ŋurrud̲walaŋu waŋana
bitjarrana, “Ma', l̲akaraŋuna napurruŋgala.
Nhenydja dhuwala Maŋutji-dhunupayanhawuy
yolŋu ŋan, Godku gäthu'mirriŋu?”
62 Ga ŋayi Djesu waŋana bitjarra, “Yo, ŋarra
muka dhuwala. Ga yalalaŋumirrinydja nhuma
dhu ŋarranha Yuwalknha Gal'ŋu Yolŋunha
nhäŋuna, ŋunhi ŋarra dhu gi nhini
ganydjarrmirrina, dhunupaŋurana gali'ŋura
Godkalana ŋunhala djiwarr'ŋurana. Ga roŋiyi ŋarra
dhu boŋguŋu räli djiwarr'ŋuru gäpal̲al̲yu.
Balanyalilina nhuma dhu ŋarranha nhäŋunydja.”✡
63-64 Bala ŋunhi ŋurrud̲awalaŋunydja yolŋu
mirithina yana mad̲akarritjthina, bala girri'na
nhanŋuwuy ŋayi barr'parrmaraŋala, ga
yatjtjurruna ŋayi waŋana, “Bilina limurru
dhuwala ŋäkulana ŋanya dhäruktja bukmakthuna
waŋanhawuynydja, ŋunhi dhä-wiripuyinana waŋana
nhanŋu Godku. Yakana limurru dhu bulunydja
maŋutji-marŋgimirriwuŋu dhäwu ŋäma. Nhaltjana
nhumanydja ga guyaŋa way?” bitjarra.

✡ **14:62 14:62:** Daniel 7:13

Ga bukmak yana yolŋu mala yoraŋala, “Yo, bumana ŋanya murrkay'kumana.”✡

65 Bala ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy malaŋuy marrtjina Djesunha dhupthurrunana. Ga garrpira ŋanya mel manydjarrkay' bala bartjunmaraŋalana, ga waŋana walala bitjarra, “Ma' maku l̲akaraŋu, yolthu nhuna wutthurruna?” Bala ŋunhi miriŋuy malaŋuy Djesunha djaw'yurrunana, bala walala ŋanya gana bumarana.

Peter buku l̲urrkun'mirri dhumbal'yurruna Djesuwa (Matthew 26:69-75; Luke 22:56-62; John 18:15-18,25-27)

66-67 Ga Peternydja gana baḏak yana l̲ithanmaranhamina. Ga ŋunhilidhi ŋurruḏawalaŋuwala goḏuŋura miyalkthu djämamirriy ŋanya nhäŋala Peternha baladhi, bala bitjarrana, “Nhenydja dhuwala Djesuwa malthunamirri muka? ŋurukiyi yolŋuwa wäŋapuy Nazarethpuygu?”

68 Ga ŋayi Petery buku-bakmaraŋala bitjarra, “Yaka dhuwali dhunupa. Bäyŋu ŋarra dhuwala marŋgi nhäpuy nhe ga dhuwali waŋa.” Bala dhunupana yana Peter dhawat̲thurruna gali'lilina.

69 Ga bulu ŋayi ŋuruŋiyi bili miyalkthu ŋanya Peternha nhäŋala, ga ŋunhilidhi yolŋuwala malaŋuwala ŋunhi marrtjina dhärra'tharrana, waŋana ŋayi bitjarra, “Dhuwalanydja yolŋu Djesuwa malthunamirri.”

70 Ga ŋayi Peter waŋana, “Bäyŋu! yaka ŋarra!”

✡ **14:63-64 14:63-64:** Leviticus 24:16

Ga yaka weyin wiripunydja muka yolŋu nhanŋu waŋana bitjarra, “Nhepi yana dhuwali, dhuwala nhe wäŋapuy Galileepuy.”

71 Bala ŋayi Peternydja mirithinana galŋa-yätjina bala ŋayi waŋanana bitjarrana, “Bäyŋu, yaka ŋarra marŋgi. God dhuwala ŋarraku marŋgi, ga ŋuli ŋarra ga nyäl̲'yundja, ŋayipina dhu ŋarranha Godthu dhä-gir'yurru.”

72 Ga dhunupana yana ŋunhi gul̲awurrnydja ŋäthinana, buku-märrma'mirrina. Bala ŋayi Petery guyaŋanana ŋunhi nhaltjarra nhanukala Djesu waŋana, “Yorruna dhu gul̲awurrnydja buku-märrma'mirri ŋäthi, nhenydja dhu dhumbal'yurru ŋarraku l̲urrkun'mirri.”

Bala ŋayi mirithinana yana Peternydja ŋäthina.

15

Djesunha walala gäŋalana Pilatekalana (Matthew 27:1-2,11-14; Luke 23:1-5; John 18:28-38)

1 Ga munhagumirri bala walala ŋunhi Jewwa d̲ilkurruwurru l̲uŋ'thurruna bala yoranhaminana nhanŋu Djesuwa bunharawa murrkay'kunhrawana. Bala walala garrpira ŋanya Djesunha ŋarambiyana bala gäŋalana balana Pilatekalana ŋunhi Romangu mala buŋgawa. Ga waŋana walala Pilatenha ŋayi dhu ŋanya dhä-birr'kayun.

2 Bala ŋayi Pilatethu ŋanya dhä-birrka'yurrunana, “Nhenydja dhuwala buŋgawa Jewwa malaŋuwa?”

Ga ŋayi Djesu buku-bakmaraŋala bitjarra, “Dhuwaliyina bili yana dhäruktja.”

3 Ga walalanydja ŋurruḏawalaŋuy malaŋuy
l̲akaraŋala Pilatewala bitjarra, “Dhiyaŋu yolŋuy
gana djäma dharrwa mirithirri yätjkurru rom
malanha.”
4 Bala ŋayi Pilatetja bitjarrana nhanŋu waŋana,
“Muka ŋäma nhe ga? Ŋunhanydja walala marrtji
nhuna l̲akaramana ŋunhi yätjkurrubuynha djämapuy.
Bäyŋuna nhe dhu ŋula waŋanydja?”
5 Yurru ŋayipinydja Djesu bäyŋuna waŋanha,
bala Pilatetja nhanŋu mirithina yana
märr-maŋmaŋdhurrunana.

Pilatethu yänguŋalana Djesunha dhiŋganharawnha (Matthew 27:15-26; Luke 23:13-25; John 18:39—19:16)

6 Yo, bitjana bili dhuŋgarra-ŋupana Jew bäpurru
ŋuli ganha buku-manapanminya waŋganygu rom
yäku L̲äy-djul̲kmaranhamirriwa Waluwa. Ga bitjana
bili ŋayi ŋuli buŋgaway Romanbuyyu
dhawat̲maranha waŋganynha yolŋunha beŋuru
dharruŋguŋuru, yolku walala ŋuli Jew mala
djälthinya dhawat̲thunarawa.
7 Yo, ga balanyamirriynydja yolŋu yäku
Barabbas ga mala nhanŋu gana gulŋiyina
dharruŋguŋura, bili walala gana mirithina yana
mari-bunana Rome-buygu Governmentku
malaŋuwa. Ga wiripunha walala ŋuli bunha
dhiŋganhamaranha yana.
8 Manymak, walalanydja ŋunhi Jew mala
marrtjina ga ŋäŋ'thurruna Pilatenha waŋganygu
yolŋuwa dhawat̲maranharawa ŋunhi gana gärrina
dharruŋguŋura, bitjana walala ŋuli ganha
dhuŋgarra-ŋupanna djäma.

9 Bala ŋayi Pilatetja waŋana bitjarrana, “Yolnha
ŋarra dhu dhawaṯmaramanydja? Nhämirri dhuwala
ŋunhi yindi buŋgawa Jewwa malaŋuwa?”
10 Yurru ŋayi ŋunhi Pilatetja ŋäthili yana marŋgi
ŋunhi walala ŋurruḏawalaŋuy malaŋuy gurrupara
ŋanya Djesunha baladhi nhanukala, bili walala
gana ŋunhi mirithina maŋutji-ḏiy'yurruna ŋanya.
11 Yurru walalanydja ŋunhi ŋurruḏawalaŋuy
mala gana gur'kuryurruna yolŋunha mala walala
dhu Pilatenha ŋäŋ'thun Barabbasku yana
dhawaṯmaranharawa.
12 Ga bulu ŋayi Pilatethu dhä-birrka'yurruna
ŋunhi yolŋunha mala, “Nhaltjan ŋarra dhu
dhuwala yolŋunha, ŋunhi nhuma ŋuli ga l̲akarama
ŋayi dhuwala yindi buŋgawa Jewwa malaŋuwa?”
13 Ga walalanydja bukmak yana yatjurruna
waŋana bitjarra, “Buŋuna ŋanya
dhiŋganhamaraŋuna yana! Dhul̲'yurruna ŋanya
mälakmaranhawuylilina dharpalili!”
14 Ga ŋayinydja Pilate waŋana, “Nhä bili? Nhä
ŋayi nhumalaŋgala yätjkurrunydja djäma?”
Yurru walalanydja ŋunhi mirithina yana
yatjurruna ga waŋana, “Buŋuna ŋanya
rakunyguŋuna yana, dhul̲'yurruna dharpalilina!”
15 Bala ŋayi Pilatetja yoraŋalana walalaŋgu,
djäl-ŋamathaŋala walalanha. Bala ŋanya
Barabbasnha dhawaṯmaraŋalana. Ga waŋana ŋayi
Pilate Rome-buygu miriŋuwa malaŋuwala
bartjunmaranharawana nhanŋu Djesuwa. Ga
ŋunhi walala nhanukala bartjunmaranhaŋuru
goŋ-dhawar'yurruna bala ŋayi Pilatetja bitjarrana
waŋana miriŋuwala, “Gatjuy mänŋuna walala
ŋanya bala dhul̲'yurruna ŋanya

mälakmaranhawuylilina dharpalili, bala gunharra'yurruna ŋunhiliyina, bäynha ŋayi dhu dhiŋgama."

Miriŋuy malaŋuy gana warku'yurruna Djesunha (Matthew 27:27-31; John 19:2-3)

16 Dhäŋuru beŋuruyi miriŋuy malaŋuy marrtjina ŋurru-warryurruna Djesunha dhawat̲maraŋalana balana wiripuŋulilina god̲ulili. Ga wäthurruna walala wiripuwurruŋgu miriŋuwa malaŋuwa, dharrwa ŋunhi miriŋunydja muka, baladhina walala dhawat̲maraŋala.*

17 Ga ŋal'maraŋala walala nhanukala weyin miku'mirri girri' nhakuna yindiwa buŋgawawa girri'. Ga mal̲ŋ'maraŋala walala d̲irrit̲irri bala dhot̲kuŋalana, djuŋgu'kuŋalana djäma, bala ŋin̲'maraŋalana nhanukala l̲iyalilina.

18 Bala ŋanya walala gana warku'yurrunana, "Dhuwalana ŋayi yindi buŋgawa, Jewwa malaŋuwa!" bitjarra.

19 Bala walala l̲iyana ŋanya bumara dharpay, ga dhupthurruna ŋanya walala gana ga warku'yurruna manapara, ga bun'kumu-djipthurruna nhanukala buku-ŋal'yurruna manapara.

20 Ga ŋunhi walala warku'yunaŋuru dhawar'yurruna, bala walala yupmaraŋalana nhanukala ŋunhi miku'mirrinydja girri' bala nhirrparan nhanŋuwuynha yana girri'. Bala

---

* **15:16 15:16:** Ga ŋunhidhi gana god̲u wäŋa dhärrana ŋurukaladhi ŋunhi miriŋuy malaŋuy ŋunhala ŋunhi nhanukala Rome-buywala Governmentkala wäŋaŋura. Ga Latinkurru ŋayi ŋunhi yäku ga '*praetorium*'.

dhawaṯmaraŋalana ŋanya, gäŋalana marrtjina dharpalilina.

Djesunha walala dhuḻ'yurrunana dharpalilina (Matthew 27:32-44; Luke 23:26-43; John 19:17-27)

21 Ga ŋunhi walala marrtjina gumurr-dhawaṯthurruna beŋuru Jerusalemŋuru ga gandarrŋura bala walala maḻŋ'maraŋalana yolŋunha yäku Simonnha wäŋa Cyrenepuynha. Ga mori'mirriŋu ŋayi ŋunhi maṉḏaŋgu Alexanderwa ga Rufusku. Bala walala ŋanya waṉana warryurruna ga dhäruk-gurrupanmina ŋanya ŋurukiyi dharpawa gurrukanharawa.✡

22 Ga bunana walala wäŋaŋura Golgotha, mayali', 'Ḻiya Ŋaraka'.

23 Ga ŋunhilinydja walala gurrupara Djesunha nhakuna wiyika' dhakal maŋutji-manapanawuy mirritjin' yäku myrrh, marr ga dhu ŋuruŋudhi burrumununŋguma ŋanya rumbalnha. Yurru ŋayipinydja ŋunhi bäyŋu yana Djesuy ŋuḻkthuna ŋunhidhi dhakal wiyika'.

24-25 Bala walala ŋanya Djesunha dhuḻ'yurrunana dharpalilina. Bala rur'maraŋalana ŋunhi dharpanydja, bala nhirrparana. Yurru goḏarr'mirri yana ŋunhi ḻäy-bilyunaray. Bala miriŋunydja mala gana buḻ'yurruna dopulu girri'wa märranharawa.✡

26 Bala walala dhäruknha wukirri ŋunhi nhäpuy ŋanya walala dhä-gir'yurruna, bala dhuḻ'yurrunana baladhi bukulili dharpalilina,

---

✡ **15:21 15:21:**Romans 16:13 ✡ **15:24-25 15:24-25:**Psalms 22:19

ŋunhi Djesu gana gorruŋala. Ga bitjarra gana
ŋunhi barraŋga'yurrunanydja,
“Dhuwalanydja Yindi Buŋgawa Jewwa malaŋuwa.”
27-28 Ga bitjarra bili walala ŋunhi
mana-ḏumurrunha maṉḏanha ŋal'maraŋala,
waŋganynha dhunupaŋulili ga waŋganynha
wiṉ'kuŋulili nhanukala Djesuwala.✡
29 Ga ŋunhi yolŋu mala marrtjina djulkmaraŋala
ŋanya, ga ḏaba'yurruna ga warku'yurruna
manapara ŋanya. Ga bitjarra nhanŋu waŋana,
“Way, be muka nhe dhu dhuwala bakmaramana
ŋunhanydja ŋunhi Godku Dharrpal Buṉbu, ga
buludhi nhe dhu dhul'yurru lurrkun'thu waluy?✡
30 Go, maku yupmaranhamirri dhipuŋurudhi
dharpaŋuru ga nhepinydja gi walŋakuŋuna nhe!”
31 Ga bitjarra bili walala gana ŋunhi
ŋurruḏawalaŋuy mala ga rom-marŋgikunhamirriy
mala gana warku'yurruna ŋanya Djesunha. Ga
bitjarra bili walala gana waŋana, “Way, dhuwala
ŋayi gana ŋunhi wiripuwurrunha yolŋunha
malaŋunha walŋakunha ga bäyŋuna ŋayi gi
dhuwala ŋanyapinya ŋayi walŋakunhamirri?
32 Dhuwala ŋayi gana ‘Maŋutji-dhunupanhawuy’
lakaranhamina, Godkuŋu yängunhawuy
ŋäthiliŋuwuy. Ga wiripuwurruy yolŋuy malaŋuy
gana lakaraŋala yanapi ŋayi dhuwala Yindi
Buŋgawa Jewwa malaŋuwa. Ga ŋuli yuwalktja,
ŋayi dhu yupthun dharpaŋuru marr ga limurru
dhu nhäma bala märr-yuwalkthirrina.”
Ga märrma' ḏirramu maṉḏa gana ŋunhilidhi
nhakuna gorruŋala rrambaŋi walala Djesu. Ga

✡ **15:27-28 15:27-28:**Isaiah 53:12 ✡ **15:29 15:29:**Psalms 22:8; 109:25; Mark 14:58; John 2:19

bitjarra bili maṉḏa gana ŋanya nhakuna warku'yurruna.

Garray Djesu dhiŋgaŋalana (Matthew 27:45-56; Luke 23:44-49; John 19:28-30)

33 Ga walunydja ŋunhi ḏämbuynha waluy, ga munhay'nha ŋunhi dhurrparaŋalanydja warrpam'thurruna ŋunhiyi ŋarakanydja wäŋa, nhakuna munhaguna. Ga gorruŋala gana ŋunhi munha'nydja yäna bili ga l̤äy-bilyunaray.

34 Bala ŋayi ŋunhalanydja Djesu yatjurrunana nhanukalaŋawurru dhärukkurru yäku Aramgurru bitjarrana, "*"Eloi, Eloi, lema sabakthani?*" - mayali', "God ŋarraku, God ŋarraku, nhaku nhe ŋarraku l̤äy-bilyurrunanydja?"✡

35 Ga ŋunhilidhi gana yolŋu mala dhärra'tharrana, ga ŋäkula walala ŋanya Djesunha yatjunawuynha. Bala walala bitjarrana waŋana, "Way ŋäku walala! Ŋunhanydja ŋayi ga Elijahwa wäthun."

36 Bala waŋganydja yolŋu waṉḏina ga yalŋgi gadharrana märraŋala bala l̤upmaraŋalana bala dhakal wiyika'lilina. Ga mam'maraŋalana dharpalili bala marrtjina garrwarkuŋalana Djesuwalana, marr ga ŋayi dhu ŋul̤kthun ŋunhiyi wiyika'. Bala ŋayi bitjarrana waŋana, "Bulnha ŋathili limurru galkun ŋan, ŋayi bäna ŋuli Elijah yarrgupthurru guŋga'yunarawa nhanŋu."✡

37 Bala ŋayi Djesu mirithinana yatjurruna, bala dhiŋgaŋalana.

38 Ga balanyamirriy bili ŋunhala Jerusalem ŋunhi manydjarrka' gana gorruŋala Godkala

---

✡ **15:34 15:34:**Psalms 22:2 ✡ **15:36 15:36:**Psalms 69:22

Dharrpalŋura Buṉbuŋura ŋunhi gana gunganala ŋunhi dharrpal goḏu yolŋuwalaŋaŋuru, ŋunhiyinydja yarrar'yurrunana, beŋuru bili yana ḏämbuŋuru ga ŋoylili, bala barrkuwatjthinana.✡

39 Ga ŋunhalanydja Golgotha gana yolŋu dhärrana, ŋurru-warryunamirri miriŋuwa malaŋuwa, ga nhäŋala ŋayi gana ŋanya Djesunha beŋuru ŋoyŋuru ga milma ŋayi nhakuna dhiŋgaŋala. Bala ŋayi waŋanana, “Nhäna way! Yuwalk yana ŋayi dhuwala yolŋu Godku Gäthu'mirriŋu, muka?” bitjarra.

40-41 Ga ŋunhiliyi gana miyalkkurruwurru mala dhärra'dharrana, yurru märr barrku. Ga ŋunhiyi miyalk mala ŋuli ganha malthuna Djesuwa, ga guŋga'yunna ŋanya ŋunhala Galilee. Yurru dhiyaŋuwurruy mala gam': Mary Magdalene, Salome, ga wiripu Mary, ŋänḏi'mirriŋu maṉḏaŋgu Jamesku ga Josephku, ga dharrwa ŋunhi nhakuna miyalkkurruwurru mala ŋapawa malthurruna nhanŋu Djesuwa bala Jerusalemlili.✡

Josephthu märrkitjkuŋalana Djesunha rumbal mathirra'lilina (Matthew 27:57-61; Luke 23:50-56; John 19:38-42)

42-43 Yo, ga dhiŋgaŋalanydja ŋayi ŋunhi Djesunydja waluy Friday l̈äy-bilyunaray. Ga dhäŋuru beŋuruyi bala ŋayi Josephthu guyaŋana ŋayi dhu Djesunha rumbal yupmaramana beŋuru mälakmaranhawuyŋuru dharpaŋurunydja. Ga yolŋunydja ŋayi ŋunhi wäŋapuy Arimatheapuy, ga bäpurrunydja ŋayi ŋunhi Jewwala ŋurrukŋuru. Ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu manymak yana mirithirri. Ga

✡ **15:38 15:38:**Exodus 26:31-33 ✡ **15:40-41 15:40-41:**Luke 8:2-3

walalanydja ŋanya ŋuli ganha ŋunhi bukmakthu rom-djägamirriy mala manymak l̲akaranha, ga ŋayi gana nhinana dhukarr-nhäŋala ŋurikiyi bili yana Godku Romgu mal̲ŋ'thunarawa. Manymak, yorruna ŋunhi wiripunydja walu djad̲aw'yurruna ŋunhinydja Jewwa bäpurruwa Nhinanhamirri Walu, ga ŋayi Josephtja rur'yurruna, bala yäna marrtjinana ŋayaŋu-mulkay'nha Pilatekala bala waŋanana, “Nhaltjan ŋarra dhu ŋunha Djesunhanydja rumbal märramana?”

44 Bala ŋayi Pilatetja ganyim'thurruna ŋäkula, ga bitjarrana waŋana. “Nhä, bilina ŋayi dhiŋgaŋalana?”

Bala ŋayi Pilate dhäruknha gurrupanmina baladhi miriŋuwa buŋgawawala bunanharawa nhanŋu, ga dhä-birrka'yurruna ŋayi bitjarra, “Nhä, yuwalk ŋayi dhiŋgaŋalanydja?”

45 Bala miriŋuwa buŋgaway l̲akaraŋalana bitjarrana, “Yow, yuwalk yana!” Bala ŋayi Pilatethu dhayuŋalana Djesunha rumbal Josephkalana.

46 Ga ŋayi Josephthu wuŋul̲i'yurruna manydjarrka' rrupiya yindimirri, ga baladhi ŋayi roŋiyina Golgothalili Djesuwa rumbalgu märranharawa ŋunhi gana gorruŋala ŋunhili dharpaŋura. Ga ŋunhilidhi ŋayi manydjarrkay' ŋanya garrpirana, bala walala gäŋalana ŋanya mathirralilina, ŋunhi walala ŋäthilimirri djarrany'tjurruna ŋunhidhi gun̲d̲a. Bala walala gal̲'kal̲maraŋalana yindi mirithirri gun̲d̲a, dhurrwarawa dhal̲'yunarawa.

47 Ga man̲d̲a ŋunhi Mary Magdalenedja ga Mary, Josephku ŋän̲d̲i'mirriŋu maŋutji-marŋgina

maṉḏa ŋunhi nhälili walala Djesunha nhakuna märrkitjkuŋala.

16

Djesu bulu walŋathina
(Matthew 28:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)

1 Ga ŋunhi Jewwa Nhinanhamirri Walu nhakuna dhawar'yurruna ŋunhili yuṯuŋgurr-munhamirriy. Ga beŋurudhi bala walala Mary Magdalene ga Salome ga Mary ŋunhi Jamesku ŋäṉḏi'mirriŋu marrtjina buŋgan bäwgu wuŋuḻi'yunarawa marr ga walala dhu goŋ-ŋamathirri ga rarryun buŋgan bäw nhanukala rumballili.

2 Ga Sunday marrtjina djaḏaw'yurruna, bala ŋunhi miyalkkurruwurrunydja marrtjinana baladhina mathirralilina.

3-4 Ga ŋunhi walala marrtjina wäŋgaŋalanydja dhukarr-ŋupanmina, bala walala waŋanhaminana, “Yolthu limurruŋgu dhu ŋunha guṉḏanydja giṯmarama? Yindi mirithirri ŋunhi.” Ga ŋunhi walala bunananydja ŋunhilidhi bala walala nhäŋalana guṉḏanydja, dhärrana gana galililina.

5 Ga ŋunhi walala gulŋiyinanydja mathirralilinydja bala nhäŋalana ḏirramunha girri' watharrmirri, nhinana gana. Ga mirithina walala ŋunhi ganyim'thurruna.

6 Ga bitjarra ŋayi waŋana, “Yaka walala barrari. Dhuwalanydja nhuma ga Djesuwa rumbalgu ḻarruma wäŋa Nazarethpuygu ŋunhi walala ŋanya bumara rakunyguŋula dhiŋganhamaraŋala. Bilina ŋanya ŋunhi Godthu walŋakuŋalana dhiŋganhaŋuru, bäyŋuna ŋayi dhuwala. Nhäŋuna walala,

dhuwalinydja dharapulnha ŋunhi walala
märrkitjkuŋala ŋanya rumbal.
7 Ma' roŋiyina nhuma balathi ga l̲akaraŋuna
nhanukalaŋawala malthunamirriwala
walalaŋgala marr ga walala dhu buna ŋunhala
Galileelili. Ga biyaku l̲akaraŋu ŋunha ŋayi ga
marrtji ŋäthili, ga ŋunhalana nhuma dhu nhanŋu
bunanydja, ga ŋunhalana nhuma dhu ŋanya
nhämanydja. Ga l̲akara yana Peterwala. Yo, bili
muka ŋayi ŋunhi Djesuy ŋäthili yana walalaŋgu
bitjarra l̲akaraŋala," bitjarra ŋayi d̲irramunydja
waŋana.✡
8 Ga nhäŋalanydja walala ŋunhi
miyalkkurruwurruy dharapultja bala yäna
mukthurrunana dhawat̲thurruna
mathirraŋurunydja, bala marrmarryurrunana
marrtji barrariŋu nhanŋuwuy yäna waŋd̲inana. Ga
bäyŋuna walala ŋunhi ŋula yolku yolŋuwa
dhäwunydja lakaranha dhukarrŋura bili walala
ŋunhi mirithina barrarina ga dhumbal'yurruna
gana.

✡ **16:7 16:7:**Matthew 26:32; Mark 14:28

Gupapuyngu Scripture
Scripture Selections in the Gupapuyngu language of Australia

copyright © 2022-2026 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gupapuyŋu (Gupapuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2026-10-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 29 Oct 2026
c00e640d-b15f-56a4-b91e-6f9c1bb1ecf8